

## Air-Conditioners For Building Application

### INDOOR UNIT



## PLFY-P.VKM-A

**FOR INSTALLER  
FÜR INSTALLATEUR  
POUR L'INSTALLATEUR  
VOOR DE INSTALLATEUR  
PER L'INSTALLATORE**

**PARA EL INSTALADOR  
PARA O INSTALADOR  
ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  
MONTÖR İÇİN  
ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ**

### E INSTALLATION MANUAL

For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit. How to install outdoor units and items about the multi-unit system are described in the outdoor unit installation manual. How to install an optionally available panel is also described in the panel installation manual.

\* Remote controller (PAR-F25MA) is available as an optional remote controller.

**For use with R407C & R22**

### D INSTALLATIONSHANDBUCH

Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Klimaanlage das Installationshandbuch gründlich durchlesen.

Wie Außenanlagen und außenliegende Teile eines Mehranlagensystems installiert werden müssen, ist im Montagehandbuch für Außenanlagen beschrieben. Wie eine wahlweise erhältliche Füllplatte zu installieren ist, wird (ebenfalls) im Montagehandbuch für Füllplatte beschrieben.

\* Fernbedienung (PAR-F25MA) ist als Zubehör wahlweise erhältlich.

**Bei Verwendung von R407C & R22**

### F MANUEL D'INSTALLATION

Veillez lire le manuel d'installation en entier avant d'installer ce climatiseur pour éviter tout accident et vous assurer d'une utilisation correcte.

La manière d'installer les appareils extérieurs et les accessoires dans un système à unités multiples se trouve décrite dans le manuel d'installation de l'appareil extérieur. L'installation d'un panneau disponible en option se trouve également expliquée dans le manuel d'installation du panneau.

\* La télécommande (PAR-F25MA) est disponible en option.

**A utiliser avec le R407C et le R22**

### NL INSTALLATIEHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze installatiehandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner installeert.

Uitleg over hoe u buitenapparaten moet monteren en over onderdelen van het systeem met meerdere apparaten zijn omschreven in de Installatie-instructies van het buitenapparaat. Hoe u een optioneel beschikbaar paneel moet monteren staat omschreven in de Installatie-instructies van het paneel.

\* De afstandsbedieningseenheid (PAR-F25MA) is verkrijgbaar als een optioneel toe te voegen afstandsbediening.

**Bij gebruik van R407C & R22**

### I MANUALE DI INSTALLAZIONE

Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di installazione prima di installare il condizionatore d'aria.

La procedura d'installazione delle sezioni esterne e dei componenti del sistema a unità multiple è descritta nel manuale di installazione delle sezioni stesse. La procedura d'installazione del pannello, fornito in opzione, è descritta nel manuale d'installazione del pannello stesso.

\* Il comando a distanza (modello PAR-F25MA) disponibile in opzione.

**Uso del refrigerante R407C e R22**

### ES MANUAL DE INSTALACIÓN

Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.

La forma de instalar las unidades exteriores y los elementos relacionados con los sistemas multiunidad se describen en el manual de instalación de la unidad exterior.

\* De forma opcional podrá instalar el mando a distancia PAR-F25MA.

**Para utilizar con el R407C y el R22**

### PR MANUAL DE INSTALAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.

O manual de instalação da unidade exterior descreve a maneira de instalar as unidades exteriores e fornece elementos sobre o sistema de unidades múltiplas.

\* Está disponível opcionalmente o controlo remoto (PAR-F25MA).

**Para utilização com o R407C e o R22**

### GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείσθε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης πριν αρχίσετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού.

Μέθοδος εγκατάστασης εξωτερικής μονάδας και στοιχεία σχετικά με το σύστημα πολλαπλών μονάδων περιγράφονται στις οδηγίες εγκατάστασης εξωτερικής μονάδας.

\* Το τηλεχειριστήριο (PAR-F25MA) προσφέρεται σαν ξεχωριστό εξάρτημα.

**Για χρήση με τα R407C και R22**

### TR MONTAJ ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını monte etmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

Diş ünitelerin ve çok üniteli sistemle ilgili donatım kalemlerinin nasıl monte edileceği diş ünite montaj elkitabında belirtilmiştir.

\* Uzaktan kumanda ünitesi (PAR-F25MA) isteğe bağlı uzaktan kumanda ünitesi olarak temin edilebilir.

**R407C ve R22 ile beraber kullanmak için**

### RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Для осторожного и правильного использования прибора необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по установке до выполнения установки кондиционера.

Установка приборов, предназначенных для установки снаружи и элементы многоприборной системы описаны в руководстве по установке наружных приборов.

\* Пульт дистанционного управления (PAR-F25MA) поставляется дополнительно.

**Для использования с моделями R407C и R22**

1. Consignes de sécurité	4
2. Installation de l'appareil intérieur	12
2.1. Vérifier les accessoires qui accompagnent l'appareil intérieur	12
2.2. Ouvertures dans le plafond et emplacement des boulons de suspension	14
2.3. Structure de suspension (Construire une structure renforcée à l'endroit de suspension de l'appareil)	18
2.4. Méthodes de suspension de l'appareil	22
3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement	26
3.1. Emplacements des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement	26
3.2. Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement	28
3.3. Mise en place des tuyaux de réfrigérant	30
3.4. Mise en place du tuyau d'écoulement	34
3.5. Vérification de l'écoulement	38
4. Installations électriques	40
4.1. Appareil intérieur	40
4.2. Raccordement des câbles de la commande à distance et des câbles de transmission intérieurs et extérieurs	42
4.3. Configuration des adresses	46
4.4. Réglage du commutateur pour haut plafond ou en cas de modification du nombre de sorties d'air	48
4.5. Types de câbles de commandes	50
5. Installer la grille	52
5.1. Vérification du contenu	52
5.2. Préparation avant d'attacher la grille	54
5.3. Sélection des sorties d'air	54
5.4. Installer la grille	60
5.5. Vérification	64
5.6. Installation de la grille d'aspiration	66
6. Marche d'essai	68
1. Veiligheidsvoorschriften	4
2. Het binnenapparaat installeren	12
2.1. Controleer de accessoires voor het binnenapparaat	12
2.2. Plafondopeningen en posities voor installatie van de ophangbouten	14
2.3. Ophangconstructie (Zorg dat u een stevige constructie maakt daar waar u het apparaat ophangt)	18
2.4. Werkwijze om het apparaat op te hangen	22
3. Koelpijp en afvoerpijp	26
3.1. Locaties van koelleidingen en draineerbuizen	26
3.2. Afmetingen van de koelstof- en afvoerpipen	28
3.3. Koelleidingen	30
3.4. Installatie van Draineerbuizen	34
3.5. Controle van de drainage	38
4. Elektrische aansluitingen	40
4.1. Binnenapparaat	40
4.2. De afstandsbediening en de transmissiekabels voor het binnen- en buitenapparaat aansluiten	42
4.3. De aansluitadressen instellen	46
4.4. Instellen van schakelaars voor hoge plafonds of bij wijziging van het aantal luchtuitlaten	48
4.5. Types regelkabels	50
5. Het rooster installeren	52
5.1. De inhoud controleren	52
5.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken	54
5.3. De luchtuitlaten selecteren	58
5.4. Het rooster installeren	60
5.5. Controle	64
5.6. Het inlaatrooster monteren	66
6. Proefdraaien	68

1. Safety precautions	4
2. Installing the indoor unit	12
2.1. Check the indoor unit accessories	12
2.2. Ceiling openings and suspension bolt installation locations	14
2.3. Suspension structure (Giving site of strong suspension structure)	18
2.4. Unit suspension procedures	22
3. Refrigerant pipe and drain pipe	26
3.1. Refrigerant and drainage piping locations	26
3.2. Refrigerant and drainage piping sizes	28
3.3. Refrigerant piping	30
3.4. Drainage piping work	34
3.5. Check of drainage	38
4. Electrical work	40
4.1. Indoor unit	40
4.2. Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables	42
4.3. Setting addresses	46
4.4. Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets	48
4.5. Types of control cables	50
5. Installing the grille	52
5.1. Checking the contents	52
5.2. Preparing to attach the grille	54
5.3. Selection of the air outlets	58
5.4. Installing the grille	60
5.5. Check	64
5.6. Installing the intake grille	66
6. Test run	68
1. Sicherheitsvorkehrungen	4
2. Anbringung der Innenanlage	12
2.1. Zubehörteile der Innenanlage prüfen	12
2.2. Lage der Öffnungen in der Decke und der Befestigungsschrauben für die Aufhängung	14
2.3. Bauliche Gestaltung der Aufhängung (Baustruktur der Aufhängung muß hoch belastbar sein)	18
2.4. Verfahren zur Aufhängung der Anlage	22
3. Kältemittel- und Abflußrohre	26
3.1. Lage der Kältemittel- und Auslaßrohrleitung	26
3.2. Maße der Kältemittel- und Abflußrohrleitungen	28
3.3. Kältemittelrohrleitung	30
3.4. Verrohrung der Drainage	34
3.5. Überprüfung der Drainage	38
4. Elektroarbeiten	40
4.1. Innenanlage	40
4.2. Anschluß der Fernbedienungs-, Innen- und Außenübertragungskabel	42
4.3. Adressen einsetzen	46
4.4. Schaltereinstellung für hohe Decken oder zum Zeitpunkt der Änderung der Anzahl der Luftausläßöffnungen	48
4.5. Steuerkabelarten	50
5. Anbringung des Gitters	52
5.1. Überprüfung des Inhalts	52
5.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters	54
5.3. Wahl der Luftausgänge	58
5.4. Anbringung des Gitters	60
5.5. Überprüfung	64
5.6. Anbringung des Ansauggitters	66
6. Testlauf	68
1. Misure di sicurezza	4
2. Installazione della sezione interna	12
2.1. Controllare gli accessori dell'unità interna	12
2.2. Posizione delle aperture a soffitto e dei bulloni di sospensione	14
2.3. Sospensione dell'unità su strutture diverse (Definizione delle caratteristiche delle varie strutture)	18
2.4. Procedure per sospendere l'unità	22
3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio	26
3.1. Posizione della tubazione del refrigerante e di drenaggio	26
3.2. Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio	28
3.3. Tubazione del refrigerante	30
3.4. Installazione della tubazione di drenaggio	34
3.5. Controllo del drenaggio	38
4. Collegamenti elettrici	40
4.1. Sezione interna	40
4.2. Collegamento del comando a distanza e dei cavi di trasmissione delle sezioni interne ed esterne	42
4.3. Impostazione degli indirizzi	46
4.4. Impostazione dell'interruttore in funzione dell'altezza del soffitto od in occasione della modifica del numero di uscite dell'aria	48
4.5. Tipi di cavi di controllo	50
5. Installazione della griglia	52
5.1. Controllo del contenuto	52
5.2. Preparazione dell'attacco della griglia	54
5.3. Selezione delle uscite dell'aria	58
5.4. Installazione della griglia	60
5.5. Controllo	64
5.6. Installazione della griglia di ingresso	66
6. Prova di funzionamento	68

1. Medidas de Seguridad .....	5
2. Instalación de la unidad interior .....	13
2.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior .....	13
2.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión .....	15
2.3. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión) .....	19
2.4. Procedimientos de suspensión de la unidad .....	23
3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje .....	27
3.1. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje .....	27
3.2. Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje .....	29
3.3. Tubos de refrigerante .....	31
3.4. Tubería de drenaje .....	35
3.5. Comprobación del drenaje .....	39
4. Trabajo eléctrico .....	41
4.1. Unidad interior .....	41
4.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior .....	43
4.3. Configuración de las direcciones .....	47
4.4. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire .....	49
4.5. Tipos de cables de control .....	51
5. Instalación de la rejilla .....	53
5.1. Comprobación de los contenidos .....	53
5.2. Preparación para conectar la rejilla .....	55
5.3. Selección de las salidas de aire .....	59
5.4. Instalación de la rejilla .....	61
5.5. Comprobación .....	65
5.6. Instalación de la rejilla de entrada .....	67
6. Prueba de funcionamiento .....	69

1. Precauções de Segurança .....	5
2. Instalação da unidade interior .....	13
2.1. Verificação dos acessórios da unidade interior .....	13
2.2. Localizações das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão .....	15
2.3. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte) .....	19
2.4. Processos de suspensão da unidade .....	23
3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem .....	27
3.1. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem .....	27
3.2. Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem .....	29
3.3. Tubagem de refrigerante .....	31
3.4. Trabalho de tubagem de drenagem .....	35
3.5. Verificação da drenagem .....	39
4. Trabalho de electricidade .....	41
4.1. Unidade exterior .....	41
4.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior .....	43
4.3. Definição dos endereços .....	47
4.4. Regulação do interruptor para tecto alto ou para quando se muda o número de saídas de ar .....	49
4.5. Tipos de cabos de controlo .....	51
5. Instalação da grelha .....	53
5.1. Verificação do conteúdo .....	53
5.2. Preparar a fixação da grelha .....	55
5.3. Selecção das saídas de ar .....	59
5.4. Instalação da grelha .....	61
5.5. Verificação .....	65
5.6. Instalação da grelha de admissão e do filtro de ar .....	67
6. Ensaio .....	69

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας .....	5
2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας .....	13
2.1. Ελέγξτε τα εξαρτήματα της εσωτερικής μονάδας .....	13
2.2. Ανοίγματα στο ταβάνι και θέσεις για την τοποθέτηση των μπουλονιών ανάρτησης .....	15
2.3. Υπόδομη ανάρτησης (Το μέρος του ταβανιού όπου θανατηθεί η μονάδα πρέπει να έχει ισχυρή υποδομή) .....	19
2.4. Τρόπος ανάρτησης της μονάδας .....	23
3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης .....	27
3.1. Θέσεις σωλήνων ψυκτικού και αποχέτευσης .....	27
3.2. Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης .....	29
3.3. Σωληνώσεις ψυκτικού υγρού .....	31
3.4. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης .....	35
3.5. Έλεγχος αποχέτευσης .....	39
4. Ηλεκτρικές εργασίες .....	41
4.1. Εσωτερική μονάδα .....	41
4.2. Σύνδεση ελεγκτού εξ αποστάσεως, καλωδίων μεταφοράς εξωτερικών και εσωτερικών μονάδων .....	43
4.3. Ρύθμιση διευθύνσεων .....	47
4.4. Ρύθμιση διακοπών για υψηλό ταβάνι ή κατά την αλλαγή του αριθμού εξόδων του αέρα .....	49
4.5. Τύποι καλωδίων ελέγχου .....	51
5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες .....	53
5.1. Έλεγχος περιεχομένων .....	53
5.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους .....	55
5.3. Επιλογή των εξόδων αέρα .....	59
5.4. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες .....	61
5.5. Έλεγχος .....	65
5.6. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες εισαγωγής αέρα .....	67
6. Δοκιμαστική λειτουργία .....	69

1. Güvenlik Önlemleri .....	5
2. İç ünitenin montajı .....	13
2.1. İç ünite aksesuarlarını kontrol edin .....	13
2.2. Tavandaki açıklıklar ve askı civatalarının yerleri .....	15
2.3. Asma düzeninin yapısı (asılacağı yerin yapısını güçlendiriniz) .....	19
2.4. Üniteyi asma işlemleri .....	23
3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu .....	27
3.1. Soğutucu ve drenaj borularının yerleri .....	27
3.2. Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri .....	29
3.3. Soğutucu boruları .....	31
3.4. Drenaj Tesisatı İşleri .....	35
3.5. Drenajın kontrolü .....	39
4. Elektrik işleri .....	41
4.1. İç ünite .....	41
4.2. Uzaktan kumanda ünitesi, iç ve dış iletim kablolarının bağlanması .....	43
4.3. Adreslerin düzenlenmesi .....	47
4.4. Yüksek tavan için veya hava çıkışlarının sayısının değiştirilmesi sırasında anahtar düzenlemeleri .....	49
4.5. Kontrol kablosu türleri .....	51
5. Izgaranın takılması .....	53
5.1. İçindekilerin kontrolü .....	53
5.2. Izgarayı takma hazırlığı .....	55
5.3. Hava çıkışlarının seçilmesi .....	59
5.4. Izgaranın takılması .....	61
5.5. Kontroller .....	65
5.6. Giriş izgarasının takılması .....	67
6. Çalışma testi .....	69

1. Меры предосторожности .....	5
2. Установка внутреннего прибора .....	13
2.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору .....	13
2.2. Расположение отверстия в потолке и навесных болтов .....	15
2.3. Подвесная конструкция (Обеспечьте прочность на месте подвешивания) .....	19
2.4. Порядок подвешивания прибора .....	23
3. Труба хладагента и дренажная труба .....	27
3.1. Расположение труб хладагента и дренажных труб .....	27
3.2. Размеры труб хладагента и дренажных труб .....	29
3.3. Прокладка труб хладагента .....	31
3.4. Дренажные трубы .....	35
3.5. Проверка дренажа .....	39
4. Электрические работы .....	41
4.1. Внутренний прибор .....	41
4.2. Подсоединение пульта дистанционного управления, кабелей передачи внутри и снаружи .....	43
4.3. Установка адресов .....	47
4.4. Установка переключателей при высоком потолке или при изменении числа выходов воздуха .....	49
4.5. Типы кабелей управления .....	51
5. Установка вентиляционной решетки .....	53
5.1. Проверка содержимого комплекта .....	53
5.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки .....	55
5.3. Выбор вытяжных отверстий .....	59
5.4. Установка вентиляционной решетки .....	61
5.5. Проверка .....	65
5.6. Установка воздухозаборной решетки .....	67
6. Выполнение испытания .....	69

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

(I) 1. Misure di sicurezza

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
- ▶ This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- ▶ Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

⚠ Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- ▶ Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van degebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

⚠ Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

**ES 1. Medidas de Seguridad**

**TR 1. Güvenlik Önlemleri**

**RU 1. Меры предосторожности**

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de “Medidas de seguridad”.
- ▶ Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

**⚠ Atención:**

Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

**⚠ Cuidado:**

Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- ▶ Üniteyi monte etmeden önce “Güvenlik Önlemleri”nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmayabilir.
- ▶ Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

**⚠ Uyarı:**

Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

**⚠ Dikkat:**

Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

- ▶ До установки прибора убедитесь, что Вы прочли все “Меры предосторожности”.
- ▶ Данное оборудование, возможно, не применимо к стандартам EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 и/или EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Пожалуйста, проконсультируйтесь с органами электроснабжения до подключения системы.

**⚠ Предупреждение:**

Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения получения травмы или гибели пользователя.

**⚠ Осторожно:**

Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения прибора.

**PR 1. Precauções de Segurança**

**GR 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας**

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as “Precauções de segurança”.
- ▶ Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

**⚠ Aviso:**

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

**⚠ Cuidado:**

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα “Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας”.
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

**⚠ Προειδοποίηση:**

Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

**⚠ Προσοχή:**

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν'αποφεύγετα θλάθη στη μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

-  : Indique une action qui doit être évitée.
-  : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
-  : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
-  : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
-  : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.
-  : Danger d'électrocution.
-  : Attention, surface chaude.
-  ELV : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

 **Avertissement:**  
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

-  : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
-  : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
-  : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
-  : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
-  : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.
-  : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.
-  : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.
-  ELV : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

 **Waarschuwing:**  
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

(E) 1. Safety precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

(I) 1. Misure di sicurezza

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
-  : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
-  : Beware of electric shock.
-  : Beware of hot surface.
-  ELV : At servicing, please shut down the power supply for both the Indoor Unit and Outdoor Unit.

 **Warning:**  
Carefully read the labels affixed to the main unit.

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
-  : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
-  : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
-  : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.
-  : Gefahr von elektrischem Schlag.
-  : Verbrennungsgefahr.
-  ELV : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.

 **Warnung:**  
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufbrachten Aufschriften lesen.

-  : Indica un'azione da evitare.
-  : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
-  : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
-  : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
-  : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.
-  : Attenzione alle scosse elettriche.
-  : Attenzione alle superfici roventi.
-  ELV : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.

 **Avvertenza:**  
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.

## ES 1. Medidas de seguridad

## TR 1. Güvenlik Önlemleri

## RU 1. Меры предосторожности

-  : Indica una acción que debe evitarse.
-  : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
-  : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
-  : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.
-  : Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.
-  : Peligro de descarga eléctrica.
-  : Peligro por superficie caliente.
-  ELV : A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.

 **Atención:**  
Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

-  : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
-  : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
-  : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
-  : Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.
-  : Bakım yapmaya başlamadan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.
-  : Elektrik çarpmasına dikkat edin.
-  : Sıcak yüzeye dikkat edin.
-  ELV : Bakım yapacağınız zaman lütfen hem İç Ünitenin hem de Dış Ünitenin elektrik girişini kapatın.

 **Uyarı:**  
Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

-  : Указывает действие, которое следует избегать.
-  : Указывает на важную инструкцию.
-  : Указывает, что данная часть должна быть заземлена.
-  : Указывает на необходимость проявлять осторожность по отношению к вращающимся частям.
-  : Указывает на необходимость отключения главного выключателя перед проведением техобслуживания.
-  : Опасайтесь электрошока.
-  : Опасайтесь горячих поверхностей.
-  ELV : При проведении техобслуживания отключите электропитание как внутреннего, так и наружного прибора.

 **Предупреждение:**  
Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.

## PR 1. Precauções de segurança

## GR 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

-  : Indica uma acção a evitar.
-  : Indica a existência de instruções importantes a seguir.
-  : Indica uma peça a ligar à terra.
-  : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.
-  : Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.
-  : Perigo de choques eléctricos.
-  : Atenção à superfície quente.
-  ELV : Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

 **Aviso:**  
Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

-  : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.
-  : Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
-  : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
-  : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.
-  : Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.
-  : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
-  : Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.
-  ELV : Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

 **Προειδοποίηση:**  
Διαβάστε προσεκτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité

(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions

(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Avertissement:

- Demandez à votre revendeur ou à un technicien agréé d'installer le climatiseur.
- Installez l'appareil sur une structure capable de supporter son poids.
- Utilisez les câbles mentionnés pour les raccordements.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer.
- Ne touchez jamais les ailettes de l'échangeur de chaleur.
- Installez le climatiseur en respectant les instructions du manuel d'installation.
- Demandez à un électricien agréé d'effectuer l'installation électrique conformément aux réglementations locales.
- Si le climatiseur est installé dans une pièce relativement petite, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant ne dépasse le seuil de sécurité en tenant compte des possibilités de fuites de réfrigérant.
- Les parties détachées de la face prédécoupée peuvent blesser l'installateur (coupure, etc.). Il lui est donc demandé de porter des vêtements de protection (gants, etc.).

⚠ Waarschuwing:

- Vraag de dealer of een erkende installateur om de airconditioner te installeren.
- Installeer de airconditioner op een plaats die het gewicht van het apparaat kan dragen.
- Gebruik de gespecificeerde verbindingkabels voor de verbindingen.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren.
- Raak de vinnen van de warmtewisselaar niet aan.
- Installeer de airconditioner volgens deze installatiehandleiding.
- Laat het aanleggen van de elektrische leidingen altijd uitvoeren door een erkend elektricien en zorg dat dit gebeurt volgens de plaatselijk geldende regels.
- Als de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten er maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de concentratie koelstof in de ruimte hoger is dan de veiligheidsgrens bij eventuele lekkage van koelstof.
- De onderdelen waaruit stukken zijn geponst kunnen verwondingen veroorzaken door de scherpe randen. Draag bij het installeren beschermende handschoenen.

⚠ Warning:

- Ask the dealer or an authorized technician to install the air conditioner.
- Install the unit at a place that can withstand its weight.
- Use the specified cables for wiring.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.
- Do not touch the heat exchanger fins.
- Install the air conditioner according to this Installation Manual.
- Have all electric work done by a licensed electrician according to local regulations.
- If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration from exceeding the safety limit if the refrigerant should leak.
- The cut face punched parts may cause injury by cut, etc. The installers are requested to wear protective equipment such as gloves, etc.

⚠ Warnung:

- Bitten Sie Ihren Fachhändler oder einen geprüften Fachtechniker, die Installation der Anlage vorzunehmen.
- Die Anlage an einer Stelle anbringen, die das Gewicht tragen kann.
- Zur Verdrahtung die angegebenen Kabel verwenden.
- Nur von Mitsubishi Electric zugelassenes Zubehör verwenden, und dieses durch Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt einbauen lassen.
- Nicht die Wärmetauscherleitung berühren.
- Die Anlage gemäß Anweisungen in diesem Installations-handbuch installieren.
- Alle Elektroarbeiten müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften von zugelassenen Fachelektrikern ausgeführt werden.
- Wenn die Anlage in einem kleinen Raum installiert wird, müssen Maßnahmen ergriffen werden, damit die Kältemittelkonzentration auch bei Kältemittelaustritt den Sicherheitsgrenzwert nicht überschreitet.
- Die Schnittstellen der gestanzten Teile können Schnittverletzungen verursachen. Daher sind die Installateure aufgefordert, Schutzkleidung wie etwa Handschuhe, zu tragen.

⚠ Avvertenza:

- Chiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità.
- Fissare l'unità ad una struttura in grado di sostenere il suo peso.
- Utilizzare solo cavi specifici per i cablaggi.
- Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli.
- Non toccare le alette dello scambiatore di calore.
- Installare l'unità conformemente a quanto indicato nel manuale di installazione.
- Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista esperto, nel rispetto degli standard normativi locali.
- Se il condizionatore d'aria viene installato in una stanza di piccole dimensioni, occorre adottare le misure necessarie per evitare la concentrazione di refrigerante al di là dei limiti di sicurezza, in caso di perdite.
- Le parti appuntite possono causare ferite da taglio, ecc.. Gli installatori devono pertanto indossare equipaggiamenti protettivi, come guanti, ecc..

## ES 1. Medidas de seguridad

## TR 1. Güvenlik Önlemleri

## RU 1. Меры предосторожности

### ⚠ Atención:

- La instalación del aire acondicionado debe correr a cargo del distribuidor o de un técnico autorizado.
- Instale la unidad en un lugar capaz de soportar su peso.
- Utilice los cables especificados para la instalación eléctrica.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- No toque las aletas del intercambiador de calor.
- Instale el aire acondicionado según se indica en este manual de instalación.
- Todas las conexiones eléctricas deberán ser realizadas por un electricista autorizado de acuerdo con la normativa local.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña deberán tomarse medidas para prevenir que la concentración de refrigerante exceda los límites de seguridad incluso si hubiese fugas.
- Las partes perforadas de caras recortadas pueden causar daños por cortes, etc. Los instaladores deberán llevar equipo de protección adecuado como por ejemplo guantes, etc.

### ⚠ Uyarı:

- Satıcıdan veya yetkili bir teknisyenden klimanın montajını yapmasını isteyiniz.
- Cihaz, ağırlığını kaldırabilecek bir yapı üzerine sağlam bir şekilde monte edilmelidir.
- Elektriksel bağlantılar için yalnız belirtilen nitelikteki kabloları kullanınız.
- Sadece Mitsubishi Electric'in izin verdiği aksesuarları kullanın ve bunları bayinize veya yetkili teknisyene monte ettirin.
- Isı eşanjörünün kanatçıklarına dokunmayınız.
- Montajı montaj elkitabında belirtildiği gibi gerçekleştirin.
- Elektrikle ilgili her türlü işin ruhsatlı elektrikçi tarafından yerel yönetmeliklere uygun olarak yapılmasını sağlayın.
- Eğer klima cihazı küçük bir odaya kurulacaksa, soğutucu kaçağı olması halinde bile odadaki soğutucu yoğunluğunun güvenlik sınırını aşmasını önlemek üzere önlem alınmalıdır.
- Kesilen yüzeydeki delinen parçalar, kesme vb. yoluyla yaralanmalara yol açabilir. Montajcılar, eldiven vb. koruyucu donanım giymelidirler.

### ⚠ Предупреждение:

- Обратитесь к дилеру или квалифицированному технику для выполнения установки кондиционера воздуха.
- Установите прибор на такой конструкции, которая выдержит его вес.
- Используйте указанные кабели для электропроводки.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обращайтесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Не прикасайтесь к лопастям теплообменника.
- Устанавливайте кондиционер согласно инструкциям, приведенным в данном Руководстве по установке.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим соответствующую лицензию, в соответствии с местными нормативами.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента свыше безопасных пределов в случае утечки хладагента.
- Вырубленные грани отпрессованных деталей могут нанести травмы - порезы и т.д. Просим установщиков надевать защитную одежду, например, перчатки и т.д.

## PR 1. Precauções de segurança

## GR 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

### ⚠ Aviso:

- Peça ao seu concessionário ou a um electricista qualificado que instale o ar condicionado.
- Instale a unidade de ar num local que possa suportar o seu peso.
- Utilize os cabos eléctricos indicados.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Não toque nas palhetas de refrigeração do permutador de calor.
- Instale o ar condicionado de acordo com o presente Manual de instruções.
- Peça a um electricista qualificado que proceda a todos os trabalhos de electricidade em conformidade com as normas locais.
- Se instalar o ar condicionado num compartimento pequeno, deverá tirar medidas por forma a evitar que a concentração do refrigerante exceda o limite de segurança, mesmo que ocorram fugas de refrigerante.
- As peças perfuradas com face cortante podem provocar ferimentos por corte, etc. É necessário que as pessoas que fazem a instalação usem equipamento de protecção, como luvas, etc.

### ⚠ Προειδοποίηση:

- Ζητήστε από έναν αντιπρόσωπο ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό να κάνουν την εγκατάσταση του κλιματιστικού.
- Εγκαταστήστε την μονάδα κλιματισμού σε μέρος που μπορεί να αντέξει το βάρος της.
- Για την καλωδίωση, χρησιμοποιείτε μόνον τα προδιαγραφόμενα καλώδια.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Mitsubishi Electric και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάστασή τους.
- Μην αγγίζετε τα πτερύγια εναλλαγής θερμότητας.
- Εγκαταστήστε το κλιματιστικό σύμφωνα με τον Οδηγό Εγκατάστασης.
- Οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Εάν το κλιματιστικό εγκατασταθεί σε μικρό χώρο, πρέπει να γίνονται ειδικές μετρήσεις ώστε να παρεμποδίζεται η υπέρβαση των ορίων ασφαλείας η συμπίκνωση του ψυκτικού ακόμη και αν υπάρξει διαρροή του.
- Τα διάτρητα μέρη με κομμένη επιφάνεια μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό, κοψίματα κτλ. Οι υπεύθυνοι για την εγκατάσταση πρέπει να διαθέτουν προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια κτλ.

(F) 1. Consignes de sécurité

(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety precautions

(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Précaution:

- Lors de l'utilisation de réfrigérant R407C, n'utilisez jamais les tuyaux de réfrigérant existants.
- Lors de l'utilisation de réfrigérant R407C, appliquez une petite quantité d'huile ester, de l'huile ou de l'alkylbenzène, comme huile réfrigérante sur les évaselements et les connexions à brides.
- N'utilisez pas le climatiseur près d'animaux ou de plantes ou près d'aliments, d'instruments de précision ou d'objets d'art.
- N'utilisez pas le climatiseur dans certains environnements.
- Mettez l'appareil à la terre.
- Installez un disjoncteur, comme spécifié.
- Utilisez des câbles d'alimentation dont la capacité à distribuer le courant et la valeur nominale sont adéquates.
- Utilisez uniquement un disjoncteur et un fusible de la valeur indiquée.
- Ne touchez pas les interrupteurs avec les doigts mouillés.
- Ne touchez pas les tuyaux de réfrigérant pendant ou immédiatement après le fonctionnement.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur lorsque les panneaux et dispositifs de sécurité ont été enlevés.
- Ne mettez pas l'appareil immédiatement hors tension après son fonctionnement.
- Utiliser uniquement le produit réfrigérant mentionné (R22 ou R407C) pour ajouter du réfrigérant dans le circuit.

⚠ Voorzichtig:

- Als de koelstof die u gebruikt R407C is, gebruik dan nooit de bestaande koelleidingen.
- Gebruik esterolie, etherolie of alkalibenzeen (kleine hoeveelheid) als koelmachineolie voor de coating van soldeerverbindingen en andere koppelingen, als u R407C-koelstof gebruikt.
- Gebruik de airconditioner niet in een ruimte waar zich voedsel, dieren, planten, precisie-instrumenten of kunstwerken bevinden.
- Gebruik de airconditioner niet in speciale ruimtes.
- Het apparaat aarden.
- Zorg dat er, zoals vereist, een stroomonderbreker wordt geïnstalleerd.
- Gebruik voor de elektrische aansluitingen kabels met voldoende stroomcapaciteit.
- Gebruik alleen een stroomonderbreker en zekeringen met de gespecificeerde capaciteit.
- Raak schakelaars nooit met natte vingers aan.
- Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt of vlak nadat deze heeft gewerkt.
- Gebruik de airconditioner niet wanneer de panelen en beveiligingen zijn verwijderd.
- Zet de netspanning niet onmiddellijk na gebruik van het apparaat uit.
- Vul het koelcircuit uitsluitend met de gespecificeerde koelstof (R22 of R407C).

⚠ Caution:

- Do not use the existing refrigerant piping, when using R407C refrigerant.
- Use ester oil, either oil or alkylbenzene (small amount) as the refrigerant oil to coat flares and flange connections, when using R407C refrigerant.
- Do not use the air conditioner where food, pets, plants, precision instruments, or artwork are kept.
- Do not use the air conditioner in special environments.
- Ground the unit.
- Install a leak circuit breaker, as required.
- Use power line cables of sufficient current carrying capacity and rating.
- Use only a circuit breaker and fuse of the specified capacity.
- Do not touch the switches with wet fingers.
- Do not touch the refrigerant pipes during and immediately after operation.
- Do not operate the air conditioner with the panels and guards removed.
- Do not turn off the power immediately after stopping operation.
- Use only the specified refrigerant (R22 or R407C) to charge the refrigerant circuit.

⚠ Vorsicht:

- Bei Verwendung des Kältemittels R407C die vorhandene Kältemittelrohrleitung nicht benutzen.
- Bei Verwendung des Kältemittels R407C Ester-Öl, Äther-Öl oder Alkylbenzin (geringe Mengen) zum Beschichten der Konus- und Flanschanschlüsse verwenden.
- Anlage nicht an Orten verwenden, wo sich Lebensmittel, Tiere, Pflanzen, Präzisionswerkzeuge oder Kunstgegenstände befinden.
- Anlage nicht unter besonderen Umfeldbedingungen einsetzen.
- Erdung der Anlage.
- Einen Fehlerstromschutzschalter wie vorgesehen anbringen.
- Netzstromkabel mit ausreichender Stromstärke und Nennwertauslegung verwenden.
- Nur Stromunterbrecher und Sicherungen der angegebenen Leistung verwenden.
- Schalter nicht mit nassen Fingern berühren.
- Kältemittelrohrleitung nicht während oder unmittelbar nach Betrieb berühren.
- Klimageräte nicht bei abgenommenen Verkleidungen und Schutzabdeckungen betreiben.
- Netzstrom nicht unmittelbar nach Betriebsbeendigung ausschalten.
- Zum Befüllen des Kältemittelkreises nur das angegebene Kältemittel (R22 oder R407C) verwenden.

⚠ Cautela:

- Non usare l'esistente tubazione del refrigerante quando si utilizza il refrigerante R407C.
- Usare olio a base di esteri, olio a base di etere o alchilbenzene (in piccola quantità) per lubrificare i collegamenti a cartella ed a flangia, quando si utilizza il refrigerante R407C.
- Non tenere generi alimentari, animali domestici, piante, strumenti di precisione od opere d'arte nella zona della portata d'aria del condizionatore.
- Non usare il condizionatore in ambienti speciali.
- Messa a terra dell'unità.
- Installare un interruttore del circuito, se necessario.
- Utilizzare, per le linee di alimentazione, cavi standard con una capacità sufficiente.
- Usare soltanto un interruttore del circuito e fusibili della capacità specificata.
- Non toccare alcun interruttore con le dita bagnate.
- Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante ed immediatamente dopo il funzionamento.
- Prima di iniziare il funzionamento dell'unità, controllare che tutti i pannelli, e le protezioni siano installate correttamente.
- Dopo aver arrestato l'unità, non spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione principale.
- Utilizzare esclusivamente il refrigerante specificato (R22 o R407C) nel circuito refrigerante.

## ES 1. Medidas de seguridad

## TR 1. Güvenlik Önlemleri

## RU 1. Меры предосторожности

### ⚠ Cuidado:

- No utilice los tubos de refrigerante existentes cuando utilice el refrigerante R407C.
- Utilice aceite de éster, aceite o alquilobenceno (en pequeñas cantidades) como aceite de refrigerador para recubrir las conexiones abocinadas y bridadas al usar refrigerante R407C.
- No utilice el aire acondicionado en lugares en los que se guarde comida, animales domésticos, plantas, instrumentos de precisión u obras de arte.
- No utilice el equipo de aire acondicionado en entornos especiales.
- Conecte la unidad a tierra.
- Instale un interruptor para el circuito de fugas.
- Utilice cables de alimentación de capacidad y gama de corriente adecuadas.
- Utilice un interruptor de circuito y un fusible exclusivamente de la capacidad indicada.
- No toque los enchufes con los dedos mojados.
- No toque las tuberías de refrigerante durante el funcionamiento e inmediatamente después de éste.
- No accione el equipo de aire acondicionado cuando se hayan extraído los paneles y las protecciones.
- No desconecte la corriente inmediatamente después de parar el funcionamiento del equipo.
- Utilice sólo el refrigerante recomendado (R22 o R407C) para cargar el circuito refrigerante.

### ⚠ Dikkat:

- R407C soğutucu kullanıldığında mevcut soğutucu borularını kullanmayın.
- R407C soğutucu kullanıldığında geçme ve flanşlı bağlantılara sürülen soğutucu yağı olarak eter yağı, ester yağı veya alkilbenzen (az miktarda) kullanın.
- Klimayı yiyecek maddeleri, bitki, hayvanlar, sanat eserleri ya da hassas cihazların bulunduğu yerlerde kullanmayın.
- Özel ortamlarda klimayı kullanmayın.
- Üniteye topraklayın.
- Gerektiğinde, devre kesicisi takılmasını sağlayınız.
- Elektrik kabloları için yeterli akım kapasitesine sahip standart kablo kullanınız.
- Sadece belirtilen kapasitede sigorta ve devre kesici kullanınız.
- Anahtarlara ıslak elle dokunmayınız.
- Soğutucu madde borularına cihaz çalışırken ve duruduktan hemen sonra, çıplak elle dokunmayınız.
- Klimayı panel ve mahfazalar çıkarılmış olarak çalıştırmayın.
- Cihazın çalışmasını durdurduktan hemen sonra ana elektrik şalterini kapatmayın.
- Soğutucu devresini doldururken yalnızca belirtilen soğutucuyu (R22 veya R407C) kullanınız.

### ⚠ Осторожно:

- При использовании хладагента R407C следует заменить установленные ранее трубы хладагента.
- Используйте эфирное масло или алкилбензин (в небольших количествах) в качестве охлаждающего масла для смазывания раструбных и фланцевых трубных соединений при использовании хладагента R407C.
- Не используйте кондиционер воздуха в местах содержания продуктов, домашних животных, растений, точных приборов или предметов искусства.
- Не используйте кондиционер воздуха в особых условиях.
- Заземлите прибор.
- Установите прерыватель цепи, если требуется.
- Используйте сетевой кабель достаточной мощности напряжения.
- Используйте прерыватель цепи и предохранитель указанной мощности.
- Не прикасайтесь к выключателям мокрыми руками.
- Не прикасайтесь к трубам хладагента во время работы и сразу после выключения прибора.
- Не используйте кондиционер воздуха, если его панели и крышки сняты.
- Не отключайте питание немедленно после выключения прибора.
- Используйте только хладагент указанного типа (R22 или R407C) для заправки системы.

## PR 1. Precauções de segurança

## GR 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

### ⚠ Cuidado:

- Não utilize a tubagem de refrigeração existente quando estiver a utilizar o refrigerante R407C.
- Utilize óleo de éster, óleo ou alquilbenzeno (pequenas quantidades) como óleo de refrigerador para revestir as ligações de afunilamento e de flange quando utilizar o refrigerante R407C.
- Não utilize o ar condicionado em compartimentos onde permaneçam alimentos, animais domésticos, plantas, instrumentos de precisão ou obras de arte.
- Não utilize ar condicionado em ambientes especiais.
- Ligue a unidade à terra.
- Se for necessário, instale um disjuntor de fugas de corrente.
- Utilize cabos eléctricos de capacidade e potência nominal suficientes.
- Utilize unicamente um disjuntor ou fusível com a capacidade indicada.
- Não toque nos interruptores com os dedos molhados.
- Não toque na tubagem de refrigeração durante e imediatamente após o seu funcionamento.
- Não utilize o ar condicionado com os painéis e resguardos retirados.
- Não desligue imediatamente a electricidade depois de terminar a operação.
- Utilize apenas refrigerante específico (R22 ou R407C) para carregar o circuito de refrigeração.

### ⚠ Προσοχή:

- Μη χρησιμοποιείτε τους παλιούς σωλήνες όταν χρησιμοποιείτε ψυκτικό υγρό R407C.
- Χρησιμοποιήστε λάδι εστέρα, λάδι ή αλκυλοβενζόλιο (μικρή ποσότητα) για να επικαλυψετε τις κωνικές άκρες των σωληνων και τις συνδέσεις με φλάντζα, όταν χρησιμοποιείτε το ψυκτικό R407C.
- Μην χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό σε μέρη όπου φυλάσσονται τρόφιμα, κατοικίδια ζώα, φυτά, όργανα ακριβείας ή έργα τέχνης.
- Μη χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό σε ειδικό περιβάλλον.
- Γειώστε την μονάδα.
- Εγκαταστήστε έναν διακόπτη κυκλώματος διαρροής, όπως απαιτείται.
- Χρησιμοποιείτε καλωδιακές γραμμές τροφοδοσίας επαρκούς χωρητικότητας και διαβάθμισης.
- Χρησιμοποιήστε μόνον διακόπτη κυκλώματος και ασφάλεια της χωρητικότητας που προδιαγράφεται.
- Μην αγγίζετε τους διακόπτες με βρεγμένα χέρια.
- Μην αγγίζετε τις ψυκτικές σωληνώσεις κατά την διάρκεια και αμέσως μετά την λειτουργία.
- Μην βάζετε σε λειτουργία το κλιματιστικό χωρίς να είναι τοποθετημένα τα πλαίσια και τα ασφάλιστρα.
- Μην κλείνετε τον διακόπτη τροφοδοσίας αμέσως μετά την διακοπή λειτουργίας.
- Για την πλήρωση του ψυκτικού κυκλώματος, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο το προβλεπόμενο ψυκτικό (R22 ή R407C).

**(F) 2. Installation de l'appareil intérieur**

**(NL) 2. Het binnenapparaat installeren**

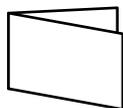
**(E) 2. Installing the indoor unit**

**(D) 2. Anbringung der Innenanlage**

**(I) 2. Installazione della sezione interna**

2

①



②



③



④



⑤



**2.1. Vérifier les accessoires qui accompagnent l'appareil intérieur**

L'appareil intérieur doit être livré avec les accessoires suivants:

	Nom de l'accessoire	Qté
①	Mode d'emploi du réfrigérant	1
②	Rondelles (avec isolation)	4
	Rondelles (sans isolation)	4
③	Cache-tuyaux (pour le raccord des tuyaux de réfrigérant) petit diamètre	1
	grand diamètre	1
④	Courroie	4
⑤	Vis avec rondelle (M5 × 25) pour monter la grille	4

**2.1. Controleer de accessoires voor het binnenapparaat**

De volgende accessoires horen bij het binnenapparaat te zijn meegeleverd.

	Nome dell'accessorio	Q.ta
①	Opmerking over koelstof	1
②	Sluitring (met isolatie)	4
	Sluitring (zonder isolatie)	4
③	Pijpisolatie (voor koppeling van koelleiding) kleine diameter	1
	grote diameter	1
④	Band	4
⑤	Schroef met ring (M5 × 25) voor montage van de gril	4

**2.1. Check the indoor unit accessories**

The indoor unit should be supplied with the following accessories.

	Accessory name	Q'ty
①	Refrigerant notice	1
②	Washers (with insulation)	4
	Washers (without insulation)	4
③	Pipe cover (for refrigerant piping joint) small diameter	1
	large diameter	1
④	Band	4
⑤	Screw with washer (M5 × 25) for mounting grille	4

**2.1. Zubehörteile der Innenanlage prüfen**

Zum Lieferumfang der Innenanlage gehört folgendes Sonderzubehör.

	Bezeichnung des Zubehörteile	Anzahl
①	Anmerkung zum Kältemittel	1
②	Unterlegscheibe (mit Isolierung)	4
	Unterlegscheibe (ohne Isolierung)	4
③	Rohrabdeckung (für Verbindung der Kältemittelrohrleitung) kleiner Durchmesser	1
	großer Durchmesser	1
④	Band	4
⑤	Schraube mit Unterlegscheibe (M5 × 25) für Gitteranbringung	4

**2.1. Controllare gli accessori dell'unità interna**

L'unità interna dovrebbe essere in dotazione i seguenti accessori.

	Nome dell'accessorio	Q.tà
①	Avvertenze per refrigerante	1
②	Rondella (con materiale isolante)	4
	Rondella (senza materiale isolante)	4
③	Protezione per tubi (per giunto tubi del refrigerante) piccolo diametro	1
	grande diametro	1
④	Nastro	4
⑤	Vite con rondella (M5 × 25) per montaggio griglia	4

**(ES) 2. Instalación de la unidad interior**

**(TR) 2. İç ünitenin montajı**

**(RU) 2. Установка внутреннего прибора**

**2.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior**

La unidad interior debe ir acompañada de los siguientes accesorios.

	Nombre accesorio	Cant.
①	Aviso sobre refrigerante	1
②	Arandelas (con aislamiento)	4
	Arandelas (sin aislamiento)	4
③	Cubierta de tubería (para junta de tubería de refrigerante)	
	diámetro pequeño	1
	diámetro grande	1
④	Abrazadera	4
⑤	Tornillo con arandela (M5 × 25) para montar la rejilla	4

**2.1. İç ünite aksesuarlarını kontrol edin**

İç ünite aşağıdaki aksesuarlarla birlikte teslim edilmiş olmalıdır:

	Aksesuarın adı	Miktar
①	Soğutucu uyarısı	1
②	Rondelalar (izolasyonlu)	4
	Rondelalar (izolasyonsuz)	4
③	Boru kapağı (soğutucu borusu bağlantısı için)	
	Küçük çaplı	1
	Büyük çaplı	1
④	Bant	4
⑤	Izgaranın montajı için rondelalarıyla (M5 × 25) birlikte vida	4

**2.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору**

Внутренний прибор должен поставляться в комплекте со следующими дополнительными принадлежностями:

	Название приспособления	Количество
①	Информация о хладагенте	1
②	Прокладка (с изоляцией)	4
	Прокладка (без изоляции)	4
③	Изоляция для труб (для соединения труб хладагента)	
	малого диаметра	1
	большого диаметра	1
④	Лента	4
⑤	Винт с прокладкой (M5 × 25) для установки решетки	4

**(PR) 2. Instalação da unidade interior**

**(GR) 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας**

**2.1. Verificação dos acessórios da unidade interior**

A unidade interior deve ser fornecida com os seguintes acessórios.

	Nome do acessório	Q.de
①	Informações sobre o refrigerante	1
②	Arruelas (com isolamento)	4
	Arruelas (sem isolamento)	4
③	Tampa do tubo (para junta da tubagem de refrigerante)	
	Pequeno diâmetro	1
	Grande diâmetro	1
④	Banda	4
⑤	Parafuso com arruela (M5 × 25) para montagem da grelha	4

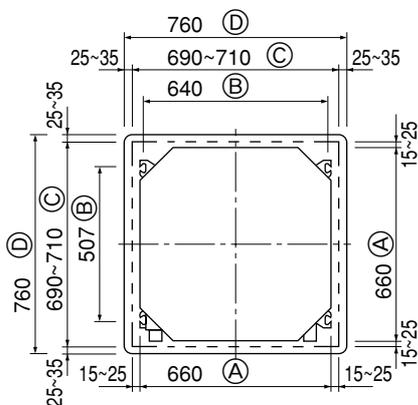
**2.1. Ελέγξτε τα εξαρτήματα της εσωτερικής μονάδας**

Η εσωτερική μονάδα πρέπει να προμηθεύεται με τα παρακάτω εξαρτήματα.

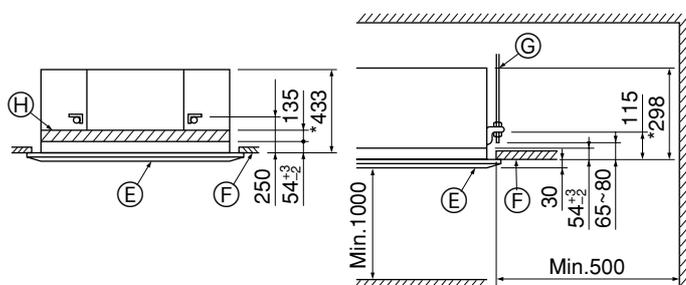
	Ονομασία εξαρτήματος	Ποσότητα
①	Σημείωση για το ψυκτικό	1
②	Ροδέλλα (με μόνωση)	4
	Ροδέλλα (χωρίς μόνωση)	4
③	Κολάρα σωλήνων (για συνδέσεις των σωλήνων ψυκτικού)	
	μικρής διαμέτρου	1
	μεγάλης διαμέτρου	1
④	Ταινία	4
⑤	Βίδα με ροδέλα (M5 × 25) για τη στερέωση της γρίλιας	4

## (F) 2. Installation de l'appareil intérieur

## (NL) 2. Het binnenapparaat installeren



(mm)



## 2.2. Ouvertures dans le plafond et emplacement des boulons de suspension

• Utiliser le schéma d'installation (dans le haut du colis) et le gabarit (fourni comme accessoire avec la grille) pour créer une ouverture dans le plafond de sorte à pouvoir installer l'appareil principal comme illustré sur le schéma. (Les méthodes d'utilisation du schéma et du gabarit sont indiquées également.)

\* Avant toute utilisation, vérifier les dimensions du schéma et du gabarit car celles-ci peuvent changer en fonction de la température et de l'humidité.

\* Les dimensions de l'ouverture dans le plafond peuvent être définies au sein de la plage indiquée dans le diagramme suivant; centrer l'appareil principal par rapport à l'ouverture dans le plafond, en veillant à la symétrie de chaque côté par rapport à l'orifice.

## 2.2. Plafondopeningen en posities voor installatie van de ophangbouten

• Gebruik de installatiemaal (bovenzijde van de verpakking) en het meetplaatje (bijgeleverd als accessoire bij de grill) en maak een opening in het plafond zodat het hoofdaparaat geïnstalleerd kan worden zoals in de afbeelding getoond. (Het gebruik van de mal en het meetplaatje worden getoond.)

\* Controleer voordat u de installatiemaal en het maatpapier gebruikt, de afmetingen ervan omdat door fluctuaties in temperatuur en luchtvochtigheid deze veranderd kunnen zijn.

\* De afmetingen van de plafondopening kunnen aangepast worden binnen de begrenzingen zoals in onderstaande tekening zijn aangegeven; u moet dus het apparaat tegen de plafondopening centreren, waarbij u ervoor moet zorgen dat de respectievelijke tegengestelde zijden aan alle kanten van de opening hetzelfde is.

## (E) 2. Installing the indoor unit

## (D) 2. Anbringung der Innenanlage

## (I) 2. Installazione della sezione interna

## 2.2. Ceiling openings and suspension bolt installation locations

• Using the installation template (top of the package) and the gauge (supplied as an accessory with the grille), make an opening in the ceiling so that the main unit can be installed as shown in the diagram. (The method for using the template and the gauge are shown.)

\* Before using, check the dimensions of template and gauge, because they change due to fluctuations of temperature and humidity.

\* The dimensions of the ceiling opening can be regulated within the range shown in following diagram; so center the main unit against the opening of the ceiling, ensuring that the respective opposite sides on all sides of the clearance between them becomes identical.

## 2.2. Lage der Öffnungen in der Decke und der Befestigungsschrauben für die Aufhängung

• Mit der Installationsschablone (Oberseite der Packung) und dem Meßgerät (als Zubehör mit dem Gitter geliefert) eine Öffnung in der Decke anbringen, damit die Hauptanlage, wie in der Abbildung dargestellt, installiert werden kann. (Das Verfahren zur Verwendung der Schablone und des Meßgerätes wird dargestellt.)

\* Vor Benutzung der Schablone und der Meßvorrichtung deren Abmessungen überprüfen, weil sie sich aufgrund von Veränderungen der Temperatur und der Luftfeuchtigkeit ändern können.

\* Die Abmessungen der Öffnungen in der Decke können im, in der nachstehenden Darstellung gezeigten, Umfang angepaßt werden. Daher die Hauptanlage zur Mitte der Deckenöffnungen hin anpassen und vergewissern, daß die jeweils gegenüberliegenden Seiten überall die gleichen Abstände aufweisen.

## 2.2. Posizione delle aperture a soffitto e dei bulloni di sospensione

• Servendosi del modello (parte superiore della confezione) e dell'indicatore (fornito come accessorio con la griglia) di installazione, installare l'unità principale in modo tale che l'apertura a soffitto si trovi nel punto indicato nel diagramma (seguire il metodo indicato per l'uso di sagoma e indicatore).

\* Controllare attentamente le dimensioni del modello e dell'indicatore prima di usarli, in quanto questi componenti possono subire delle modifiche a seguito delle variazioni di temperatura e dell'umidità.

\* Le dimensioni dell'apertura a soffitto possono essere regolate all'interno della fascia di valori indicata nel diagramma sottostante. Centrare quindi l'unità principale rispetto all'apertura a soffitto, assicurandosi che la distanza fra i bordi dell'unità e dell'apertura sia identica sui punti opposti di tutti i lati.

## 2.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión

- Mediante la plantilla de instalación (parte superior del paquete) y el calibre (suministrado como un accesorio junto a la rejilla), realice una apertura en el techo de forma que la unidad principal se pueda instalar tal y como se indica en el diagrama (el método de utilización de la plantilla y del calibre está indicado).
  - \* Antes de utilizarlas, compruebe las dimensiones de la plantilla y del calibre ya que pueden cambiar por fluctuaciones de la temperatura y humedad.
  - \* Las dimensiones de la apertura en el techo se pueden regular dentro de la gama que muestra el diagrama siguiente; centre la unidad principal frente a la apertura del techo, asegurándose de que los lados opuestos respectivos en todos los lados de la apertura sean idénticos.

## 2.2. Tavandaki açıklıklar ve askı civatalarının yerleri

- (Ambalajın üstündeki) montaj şablonunu ve (ızgarayla birlikte aksesuar olarak sağlanan) geyci kullanarak, ana ünite aşağıdaki şemada gösterilen biçimde monte edilecek şekilde, tavanda bir delik açın. (Şablon ve geycin nasıl kullanılacağı gösterilmiştir.)
  - \* Şablon ve geyci kullanmadan önce boyutlarını kontrol ediniz, çünkü çevre sıcaklığı ve nem oranındaki değişiklikler nedeniyle değişikliğe uğrarlar.
  - \* Tavandaki açıklığın boyutları, aşağıdaki şemada gösterilen değerler arasında ayarlanabilir; dolayısıyla, ana üniteyi, aralarındaki açıklığın tüm yanlarının karşı taraflarının aynı olmasına dikkat ederek tavandaki açıklığa göre ortalayınız.

## 2.2. Расположение отверстия в потолке и навесных болтов

- С помощью установочного шаблона (верх упаковки) и калибра (поставляется в комплекте дополнительных принадлежностей к решетке) проделайте отверстие в потолке таким образом, чтобы главный прибор можно было установить, как показано на диаграмме. (Метод использования шаблона и калибра указан.)
  - \* Прежде, чем использовать шаблон и калибр, проверьте их размеры, поскольку они меняются из-за перепадов температур и влажности.
  - \* Размер потолочного отверстия можно регулировать в пределах, указанных на диаграмме, таким образом, чтобы отцентровать главный прибор в потолочном отверстии, обеспечив одинаковые зазоры по всем соответствующим противоположным сторонам.

## 2.2. Localizações das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão

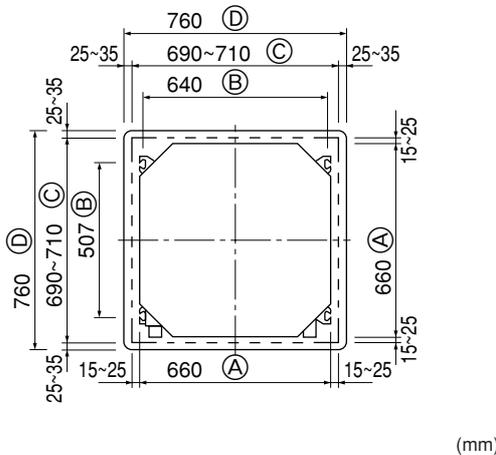
- Utilizando o modelo de instalação (topo da embalagem) e o medidor (fornecido como acessório com a grelha), faça uma abertura no tecto para que a unidade principal possa ser instalada tal como exibido no diagrama. (É demonstrado o método para utilizar o modelo e o medidor.)
  - \* Antes de começar, verifique as dimensões do exemplo e as medidas, devido estas mudarem com a flutuação da temperatura e da humidade.
  - \* As dimensões da abertura do tecto podem ser reguladas dentro dos limites indicados no diagrama que segue. Então, centre a unidade principal na abertura do tecto de maneira que os lados opostos correspondentes aos lados da abertura sejam idênticos.

## 2.2. Ανοίγματα στο ταβάνι και θέσεις για την τοποθέτηση των βουλονιών ανάρτησης

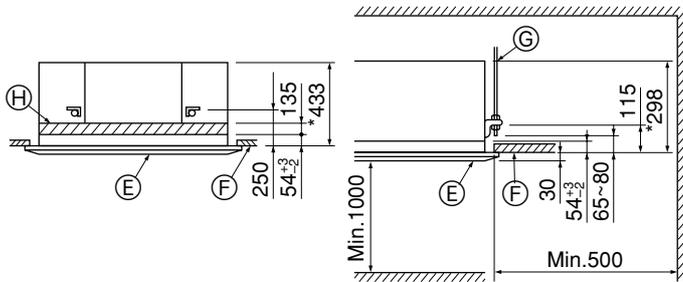
- Χρησιμοποιώντας το χάρτινο περίγραμμα (στην επάνω πλευρά της συσκευασίας) και το όργανο μέτρησης (προμηθεύεται ως επιπλέον εξάρτημα με τη γρίλια), κάντε ένα άνοιγμα στην οροφή για να μπορέσει να γίνει η εγκατάσταση της κύριας μονάδας όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα (στο σχεδιάγραμμα φαίνεται η μέθοδος χρήσης του χάρτινου περιγράμματος και του οργάνου μέτρησης).
  - \* Πριν από τη χρήση του χάρτινου αποτυπώματος και του μετρητή, ελέγξτε τις διαστάσεις τους επειδή μεταβάλλονται εξαιτίας των διακυμάνσεων της θερμοκρασίας και της υγρασίας.
  - \* Οι διαστάσεις του ανοίγματος ταβανιού μπορούν να κανονίζονται ώστε να είναι εντός της κλίμακας που φαίνεται στο πιο κάτω διάγραμμα. Επομένως κεντράρετε την κύρια μονάδα ώστε να συμπίπτει με το άνοιγμα ταβανιού, εξασφαλίζοντας ώστε οι αντίστοιχες αντίθετες πλευρές σε όλες τις πλευρές του διάκενου μεταξύ τους να είναι ίδιες.

**F 2. Installation de l'appareil intérieur**

**NL 2. Het binnenapparaat installeren**



(mm)



- Utiliser des boulons de suspension M10 (3/8").  
\* L'acquisition des boulons de suspension doit se faire localement.
- Installer l'appareil de manière sûre, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de vide entre le panneau du plafond et la grille ni entre l'appareil principal et la grille.

**Remarque:**

Toujours ajouter 135 mm aux dimensions du diagramme qui sont marquées d'une astérisque "\*" si vous installez un boîtier multifonctions (vendu séparément).

- Ⓐ Partie extérieure de l'appareil principal
- Ⓑ Ecartement entre les boulons
- Ⓒ Ouverture dans le plafond
- Ⓓ Partie extérieure de la grille
- Ⓔ Grille
- Ⓕ Plafond
- Ⓖ Boulon de suspension
- Ⓗ Boîtier multifonctions (optionnel)

\* Ne pas oublier que l'espace laissé entre le panneau de l'appareil côté plafond et le pan de plafond, etc. doit être de 10 à 15 mm.

- Gebruik M10 (3/8") ophangbouten.  
\* Ophangbouten moet u zelf kopen.
- Hang het apparaat goed stevig op, waarbij u ervoor moet zorgen dat er geen ruimte tussen de plafondplaat en het rooster zit, en tussen het apparaat en het rooster.

**Opmerking:**

Vergeet niet om 135 mm toe te voegen aan de afmetingen in de afbeelding die zijn aangegeven met a "\*", indien u een multifunctionele behuizing installeert (los verkrijgbaar).

- Ⓐ Buitenkant van het apparaat
- Ⓑ Afstand bouten
- Ⓒ Plafondopening
- Ⓓ Buitenkant van rooster
- Ⓔ Rooster
- Ⓕ Plafond
- Ⓖ Ophangbout
- Ⓗ Multifunctionele behuizing (optioneel)

\* Let er op dat de ruimte tussen de plafondplaat van het apparaat en het plafond zelf tussen 10 en 15 mm dient te liggen.

**E 2. Installing the indoor unit**  
**D 2. Anbringung der Innenanlage**

**I 2. Installazione della sezione interna**

- Use M10 (3/8") suspension bolts.  
\* Suspension bolts are to be procured at the field.
- Install securely, ensuring that there is no clearance between the ceiling panel & grille, and between the main unit & grille.

**Note:**

**Be sure to add 135 mm to the dimensions in the diagram that are marked with a "\*" if installing a multifunction casement (sold separately).**

- Ⓐ Outer side of main unit
- Ⓑ Bolt pitch
- Ⓒ Ceiling opening
- Ⓓ Outer side of Grille
- Ⓔ Grille
- Ⓕ Ceiling
- Ⓖ Suspension bolt
- Ⓗ Multi function casement (option)

\* Note that the space between ceiling panel of the unit and ceiling slab etc must be 10 to 15 mm.

- Zur Aufhängung Stehbolzen M10 (3/8") verwenden.  
\* Aufhängungsstehbolzen sind vor Ort zu beschaffen.
- Sicher anbringen und vergewissern, daß zwischen Deckenplatte und Gitter sowie zwischen Hauptanlage und Gitter keine Freiräume vorhanden sind.

**Hinweis:**

**Bei Installation eines multifunktionalen Flügelrahmens (kann als Sonderzubehör käuflich erworben werden) darauf achten, alle Maße in der Zeichnung, die mit a "\*" gekennzeichnet sind, um 135 mm zu verlängern.**

- Ⓐ Außenseite der Hauptanlage
- Ⓑ Abstand zwischen
- Ⓒ Deckenöffnung
- Ⓓ Außenseite des Gitters
- Ⓔ Gitter
- Ⓕ Decke
- Ⓖ Aufhängungsstehbolzen
- Ⓗ Multifunktionaler Flügelrahmen (optional)

\* Beachten, daß der Abstand zwischen Deckenplatte der Anlage und Deckenunterseite etc 10 bis 15 mm betragen muß.

- Usare i bulloni di sospensione M10 (3/8").  
\* I bulloni di sospensione devono essere acquistati localmente.
- Installare saldamente l'unità, assicurandosi di non lasciare alcun gioco fra il pannello del soffitto e la griglia, nonché fra l'unità principale e la griglia.

**Nota:**

**Assicurarsi di aggiungere 135 mm alle dimensioni del diagramma contrassegnate con un "\*" se si installa una cassetta multifunzionale (venduta separatamente).**

- Ⓐ Lato esterno dell'unità principale
- Ⓑ Passo del bullone
- Ⓒ Apertura a soffitto
- Ⓓ Lato esterno della griglia
- Ⓔ Griglia
- Ⓕ Soffitto
- Ⓖ Bullone di sospensione
- Ⓗ Cassetta multifunzionale (opzionale)

\* Notare che lo spazio fra il pannello del soffitto dell'unità e la soletta del soffitto deve essere compreso fra 10 e 15 mm.

## ES 2. Instalación de la unidad interior

## TR 2. İç ünitenin montajı

## RU 2. Установка внутреннего прибора

- Utilice tornillos de suspensión M10 (3/8").
  - \* Los tornillos de suspensión no están incluidos en el envío.
- Instale la unidad asegurándose de que no queda espacio entre el panel de techo y la rejilla y entre la unidad principal y la rejilla.

### Nota:

**Asegúrese de añadir 135 mm a las dimensiones del diagrama que estén marcadas con el símbolo “\*” en caso de instalar una caja multifuncional que puede adquirirse por separado.**

- Ⓐ Lado exterior de la unidad principal
- Ⓑ Paso del tornillo
- Ⓒ Apertura en el techo
- Ⓓ Lado exterior de la rejilla
- Ⓔ Rejilla
- Ⓕ Techo
- Ⓖ Tornillo de suspensión
- Ⓗ Caja multifuncional (opcional)

- \* Obsérvese que debe haber un espacio entre 10 y 15 mm entre el panel del techo de la unidad y la placa del techo.

- M10 (3/8") askı civataları kullanınız.
  - \* Askı civataları yerel piyasadan tedarik edilir.
- Tavan paneli ile ızgara arasında ve ana üniteyle ızgara arasında açıklık kalmamasına dikkat ederek emniyetli bir şekilde monte ediniz.

### Not:

**Çok işlevli kasa (ayrı satılır) monte edildiği takdirde, şemada “\*” işaretli boyutlara 135 mm eklemeye dikkat edin.**

- Ⓐ Ana ünitenin dış kısmı
- Ⓑ Civata aralığı
- Ⓒ Tavandaki açıklık
- Ⓓ Izgaranın dış kısmı
- Ⓔ Izgara
- Ⓕ Tavan
- Ⓖ Askı civatası
- Ⓗ Çok işlevli kasa (seçmeli)

- \* Ünitenin tavan paneli ile tavan plakası vb. arasında 10 - 15 mm kadar bir aralık bırakılması gerektiğine dikkat ediniz.

- Используйте навесные болты M10 (3/8").
  - \* Навесные болты приобретаются на месте.
- Выполните установку, убедившись, что между потолочной панелью и решеткой, а также между главным прибором и решеткой нет зазора.

### Примечание:

**Обязательно добавьте 135 мм к расстояниям на диаграмме, помеченным символом “\*”, если Вы устанавливаете многофункциональный оконный переплет (продается отдельно).**

- Ⓐ Внешняя сторона главного прибора
- Ⓑ Шаг болта
- Ⓒ Потолочное отверстие
- Ⓓ Внешние стороны решетки
- Ⓔ Решетка
- Ⓕ Потолок
- Ⓖ Навесной болт
- Ⓗ Многофункциональный оконный переплет (опция)

- \* Обратите внимание, что расстояние между потолочной панелью прибора и потолком и т.д. должно быть от 10 до 15 мм.

## PR 2. Instalação da unidade interior

## GR 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

- Utilize parafusos de suspensão M10 (3/8").
  - \* Os parafusos de suspensão devem ser adquiridos localmente.
- Instale com segurança, de maneira que não haja qualquer folga entre o painel do tecto e a grelha, nem entre a unidade principal e a grelha.

### Nota:

**Certifique-se de que acrescenta 135 mm às dimensões do diagrama que estão marcadas com um “\*” caso instale uma armação de funções múltiplas (vendida separadamente).**

- Ⓐ Face exterior da unidade principal
- Ⓑ Distância do parafuso
- Ⓒ Abertura do tecto
- Ⓓ Face exterior da grelha
- Ⓔ Grelha
- Ⓕ Tecto
- Ⓖ Parafuso de suspensão
- Ⓗ Armação de funções múltiplas (opcional)

- \* Note que deve haver um espaço de 10 a 15 mm entre o painel do tecto da unidade e a placa do tecto, etc.

- Χρησιμοποιήσετε μπουλόνια ανάρτησης μεγέθους M10 (3/8").
  - \* Τα μπουλόνια ανάρτησης αγοράζονται από το εμπόριο.
- Φροντίστε ώστε η εγκατάσταση να είναι στέρη, εξασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχει διάκενο μεταξύ του πλαισίου ταβανιού και στις γρίλλιες, και μεταξύ της κύριας μονάδας και στις γρίλλιες.

### Σημείωση:

**Όταν τοποθετείτε ένα κάλυμμα πολλαπλών λειτουργιών (πωλείται ξεχωριστά), βεβαιωθείτε ότι προσθέσατε 135 mm στις διαστάσεις που αναγράφονται στο σχεδιάγραμμα με αστερίσκο “\*”.**

- Ⓐ Εξωτερική πλευρά κύριας μονάδας
- Ⓑ Απόσταση μπουλονιών
- Ⓒ Ανοιγμα περιέλιξης
- Ⓓ Εξωτερική πλευρά στις γρίλλιες
- Ⓔ Γρίλλιες
- Ⓕ Ταβάνι
- Ⓖ Μπουλόνι ανάρτησης
- Ⓗ κάλυμμα πολλαπλών λειτουργιών (προαιρετικά)

- \* Σημειώστε ότι το διάκενο ανάμεσα στο πλαίσιο της μονάδας και στην πλάκα της οροφής κτλ. πρέπει να είναι 10-15 mm.

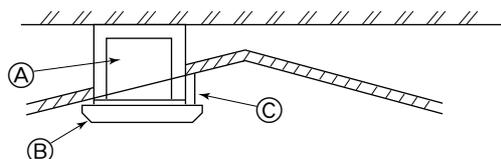
## (F) 2. Installation de l'appareil intérieur

## (NL) 2. Het binnenapparaat installeren

## (E) 2. Installing the indoor unit

## (D) 2. Anbringung der Innenanlage

## (I) 2. Installazione della sezione interna



### 2.3. Structure de suspension (Construire une structure renforcée à l'endroit de suspension de l'appareil)

• Les travaux à effectuer au plafond varient en fonction du type d'édifice. Il convient de consulter les constructeurs et les décorateurs du bâtiment pour plus de détails.

- (1) Etendue de la découpe dans le plafond: Le plafond doit être parfaitement à l'horizontale et ses fondations (encadrement: linteaux de bois ou supports de linteaux) doivent être renforcées afin d'éviter qu'il ne vibre.
- (2) Découper et déposer les fondations du plafond.
- (3) Renforcer les extrémités de la fondation du plafond à l'endroit de la découpe et ajouter une fondation de renfort pour assurer les extrémités des traverses du plafond.
- (4) Lors de l'installation de l'appareil sur un plafond incliné, glisser un coussin entre le plafond et la grille de telle sorte que l'appareil soit à l'horizontale.

- (A) Appareil
- (B) Grille
- (C) Coussin

### 2.3. Ophangconstructie (Zorg dat u een stevige constructie maakt daar waar u het apparaat ophangt)

• Het werk aan het plafond hangt af van de constructie van het gebouw. U moet aannemers en binnenhuisarchitecten raadplegen voor details.

- (1) De omvang van verwijdering van het plafond: Het plafond moet volledig horizontaal gehouden worden en de constructie van het plafond (draagconstructie: houten latten en lattenhouders) moet verstevigd worden om het plafond te beschermen tegen trillingen.
- (2) Zaag de plafondconstructie door en verwijder het.
- (3) Verstevig de uiteinden van de plafondconstructie waar u het doorgezaagd hebt en maak een extra constructie om de uiteinden van de plafondplaten vast te zetten.
- (4) Als u het apparaat op een hellend plafond aan wilt brengen, zet dan een kussenblok tussen het plafond en het rooster en hang het apparaat zo op dat het horizontaal hangt.

- (A) Apparaat
- (B) Rooster
- (C) Kussenblok

### 2.3. Suspension structure (Giving site of strong suspension structure)

• The ceiling work differs according to the construction of the building. Building constructors and interior decorators should be consulted for details.

- (1) Extent of ceiling removal: The ceiling must be kept completely horizontal and the ceiling foundation (framework: wooden slats and slat holders) must be reinforced in order to protect the ceiling from vibration.
- (2) Cut and remove the ceiling foundation.
- (3) Reinforce the ends of the ceiling foundation where it has been cut and add ceiling foundation for securing the ends of the ceiling board.
- (4) When installing the unit on a slanting ceiling, interlock a pillow between the ceiling and the grille and set so that the unit is installed horizontally.

- (A) Unit
- (B) Grille
- (C) Pillow

### 2.3. Bauliche Gestaltung der Aufhängung (Baustruktur der Aufhängung muß hoch belastbar sein)

• Die Deckenkonstruktion ist von Haus zu Haus sehr unterschiedlich. Näheres ist bei Bauingenieuren und Innenarchitekten zu erfragen.

- (1) Umfang der Eingriffe in Deckenkonstruktionen: Der Deckenverlauf muß völlig horizontal bleiben, und die tragenden Elemente der Decke (Rahmentragwerk; Holzlatten und Lattenträger) müssen verstärkt werden, um die Decke vor Schwingungen zu schützen.
- (2) Deckenträger ausschneiden und herausnehmen.
- (3) An den Schnittstellen Deckenträger verstärken und zusätzliche Deckenträger zur Sicherung der Seiten der Deckenbalken anbringen.
- (4) Bei Montage der Anlage an einer schrägen Decke zwischen Decke und Gitter eine Polsterung als Sicherheitssperre anbringen und so einstellen, daß die Anlage horizontal montiert wird.

- (A) Anlage
- (B) Gitter
- (C) Stütze

### 2.3. Sospensione dell'unità su strutture diverse (Definizione delle caratteristiche delle varie strutture)

• Le operazioni di sospensione dell'unità variano in funzione delle caratteristiche dell'edificio. È opportuno consultare gli impresari od i decoratori per ottenere le informazioni dettagliate sulla costruzione.

- (1) Cautele da adottare nell'esecuzione delle operazioni di sospensione al soffitto: Il soffitto deve rimanere completamente orizzontale e la sua base di appoggio (intelaiatura: assi di legno e supporti degli assi) deve essere rinforzata in modo da impedire allo stesso di vibrare.
- (2) Tagliare e rimuovere la base del soffitto.
- (3) Rinforzare le estremità della base del soffitto dove questo è stato tagliato, ed aggiungere un rinforzo per assicurare le estremità delle assi.
- (4) Per installare un'unità su un soffitto inclinato, inserire un supporto fra il soffitto e la griglia, in modo che l'unità venga installata orizzontalmente.

- (A) Unità
- (B) Griglia
- (C) Supporto

## ES 2. Instalación de la unidad interior

## TR 2. İç ünitenin montajı

## RU 2. Установка внутреннего прибора

### 2.3. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión)

• Los trabajos en el techo diferirán según el tipo de construcción del edificio. Se deberá consultar a los constructores y decoradores de interiores.

- (1) Apertura del techo: El techo se mantendrá totalmente horizontal y se reforzarán las estructuras (marco: listones de madera y soportes de listones) para proteger el techo de vibraciones.
- (2) Corte y extraiga la estructura del techo.
- (3) Refuerce los bordes del fundamento de techo donde ha sido cortado y añada elementos estructurales para asegurar los extremos del panel de techo.
- (4) Al instalar la unidad en un techo inclinado, inserte un cabezal entre techo y rejilla y disponga la instalación de forma que la unidad quede horizontal.
  - (A) Unidad
  - (B) Rejilla
  - (C) Cabezal

### 2.3. Asma düzeninin yapısı (asılacağı yerin yapısını güçlendiriniz)

• Tavanda yapılacak işler, binanın yapısına göre değişir. Bunun ayrıntıları için inşaatçılara ve iç mimarlara danışılmalıdır.

- (1) Tavanın ne ölçüde açılacağı: Tavan tamamen yatay durumda kalmalı ve tavanın sarsıntısının etkilerinden korumak için tavan karkasını (tavan iskeleti: Tavan lataları ve lata hamilleri) takviye edilmelidir.
- (2) Tavan iskeletini kesip çıkarınız.
- (3) Tavan iskeletinin kesilen yerlerdeki uçlarını takviye ediniz ve tavan levhasının uçlarını tespit etmek için tavan iskeleti ilave ediniz.
- (4) Üniteyi meyilli bir tavana monte edeceğiniz zaman tavanla ızgara arasında bir yastık koyunuz ve ünitenin yatay monte edilmesini sağlayacak şekilde tespit ediniz.
  - (A) Ünite
  - (B) Izgara
  - (C) Yastık

### 2.3. Подвесная конструкция (Обеспечьте прочность на месте подвешивания)

• Потолочные конструкции могут быть разными, в зависимости от конструкции здания. Следует проконсультироваться со строительной и ремонтной организацией.

- (1) Снятие потолочного покрытия: Потолок должен быть абсолютно горизонтальным и потолок (деревянные плиты и балки) следует укрепить, чтобы обеспечить защиту потолка от вибрации.
- (2) Вырежьте участок потолочной плиты и снимите его.
- (3) Укрепите края потолочной плиты по местам среза и закрепите ее дополнительным материалом по краям.
- (4) При установке прибора на покато потолке, вставьте прокладку между потолком и решеткой так, чтобы прибор был установлен горизонтально.
  - (A) Прибор
  - (B) Решетка
  - (C) Прокладка

## PR 2. Instalação da unidade interior

## GR 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

### 2.3. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)

• Trabalhar num tecto difere de uma construção para a outra. É necessário consultar os construtores e decoradores de interior para informações precisas.

- (1) Amplitude da remoção do tecto: o tecto deve ser mantido completamente horizontal e as bases do tecto (estrutura: fasquias de madeira e suportes das fasquias) devem ser reforçadas para proteger o tecto contra as vibrações.
- (2) Corte e retire a base do tecto.
- (3) Reforce as extremidades da base do tecto onde este for cortado e acrescente base do tecto para segurar as extremidades da estrutura do tecto.
- (4) Para instalar a unidade num tecto inclinado, intercale um apoio entre o tecto e a grelha e faça de maneira que a unidade seja instalada horizontalmente.
  - (A) Unidade
  - (B) Grelha
  - (C) Apoio

### 2.3. Υποδομή ανάρτησης (Το μέρος του ταβανιού όπου θ' αναρτηθεί η μονάδα πρέπει να έχει ισχυρή υποδομή)

• Οι εργασίες στο ταβάνι για την ανάρτηση της μονάδας διαφέρουν ανάλογα με την κατάσταση του κτιρίου. Για λεπτομέρειες πρέπει να ζητηθεί η συμβουλή ειδικών στην κατασκευή οικοδομών και ειδικών στη διακόσμηση εσωτερικών χώρων.

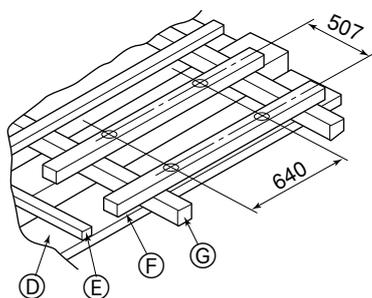
- (1) Εκτεταμένο τεμάχιο που αφαιρείται από το ταβάνι: Το ταβάνι πρέπει να διατηρείται τελείως οριζόντιο και η υποδομή κατασκευής του ταβανιού (δομή: ξύλινες σανίδες και δοκοί συγκρατήσεως των σανίδων) πρέπει να ενισχύεται για να προστατεύεται το ταβάνι από τις δονήσεις.
- (2) Κόψετε και αφαιρέσετε το τεμάχιο ταβανιού.
- (3) Ενισχύστε τις άκρες της υποδομής του ταβανιού εκεί που έχει κοπεί και προσθέστε ενισχυτικό υλικό ώστε να συγκρατούνται με ασφάλεια οι άκρες της πλάκας στήριξης.
- (4) Όταν η εγκατάσταση της μονάδας γίνεται σε ταβάνι που έχει κλίση, ασφαλίστε κατάλληλο υποστήριγμα μεταξύ του ταβανιού και στις γρίλλιες ώστε η μονάδα να είναι οριζόντια.
  - (A) Μονάδα
  - (B) Γρίλλιες
  - (C) Υποστήριγμα

## F 2. Installation de l'appareil intérieur

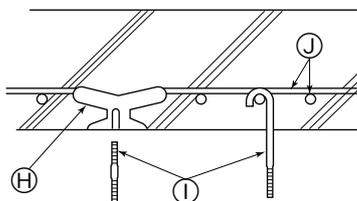
## NL 2. Het binnenapparaat installeren

①

(mm)



②



### ① Structures en bois

- Utiliser les tirants (pour les maisons de plain-pied) ou les poutres de l'étage (pour les maisons à étage) comme renforts.
- Les poutres en bois devant servir à soutenir les climatiseurs doivent être robustes et leurs côtés doivent avoir au moins 6 cm de long si les poutres sont séparées d'un intervalle de maximum 90 cm ou ils doivent avoir 9 cm de long si les poutres sont séparées par un intervalle allant jusqu'à 180 cm. Les boulons de suspension doivent avoir 10 mm de diamètre (3/8"). (Ces boulons ne sont pas livrés avec l'appareil.)

### ② Structures en béton armé

Fixer les boulons de suspension à l'aide de la méthode illustrée ou utiliser des chevilles en acier ou en bois, etc. pour installer les boulons de suspension.

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| ④ Plafond   | ① Boulons de suspension M10 (3/8") |
| ⑤ Chevron   | (non fournis)                      |
| ⑥ Poutre  | ② Tige de renfort en acier         |
| ⑦ Poutre du toit  |                                    |
| ⑧ Utiliser des chevilles prévues pour 100 à 150 kg chacune (non fournies) |                                    |

### ① Houten constructies

- Gebruik bevestigingsbalken (voor laagbouw met alleen begane grond) of zwaardere verdiepingsbalken (voor huizen met verdiepingen) als versteviging.
- Balken voor ophanging van airconditioners moeten stevig zijn en de balkdoorsnede moet tenminste 6 cm zijn als de h.o.h. afstand tussen de balken niet meer dan 90 cm is. De balkdoorsnede moet tenminste 9 cm als de h.o.h. afstand tussen de balken zoveel als 180 cm is. De lengte van de ophangbouten moet  $\varnothing 10$  (3/8") zijn. (De bouten moet u zelf kopen.)

### ② Voor gewapend beton constructies

Zet de ophangbouten op de afgebeelde wijze vast, of gebruik stalen of houten hangers, enz. Om de ophangbouten te installeren:

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| ④ Plafond   | ① M10 ophangbouten (3/8") |
| ⑤ Plafondbalk   | (Deze moet u zelf kopen)  |
| ⑥ Balk  | ② Bewapeningsstaal        |
| ⑦ Dakbalk   |                           |
| ⑧ Gebruik schroefhuizen die 100 tot 150 kg kunnen dragen (Deze moet u zelf kopen) |                           |

## E 2. Installing the indoor unit

## D 2. Anbringung der Innenanlage

## I 2. Installazione della sezione interna

### ① Wooden structures

- Use tie beams (single storied houses) or second floor beams (two story houses) as reinforcing members.
- Wooden beams for suspending air conditioners must be sturdy and their sides must be at least 6 cm long if the beams are separated by not more than 90 cm and their sides must be at least 9 cm long if the beams are separated by as much as 180 cm. The size of the suspension bolts should be  $\varnothing 10$  (3/8"). (The bolts do not come with the unit.)

### ② Ferro-concrete structures

Secure the suspension bolts using the method shown, or use steel or wooden hangers, etc. to install the suspension bolts.

- |  |   |
|--|---|
| ④ Ceiling  | ① Suspension bolts M10 (3/8") (procure locally) |
| ⑤ Rafter   | ② Steel reinforcing rod                         |
| ⑥ Beam   |   |
| ⑦ Roof beam  |   |
| ⑧ Use inserts rated at 100-150 kg each (procure locally) |   |

### ① Holzbauten

- Verbindungsbalken (eingeschossige Häuser) oder Trägerbalken (zweigeschossige Häuser) als Verstärkungsglieder einsetzen.
- Holzbalken zur Aufhängung der Klimaanlage müssen von fester Struktur sein und mindestens 6 cm Seitenlänge haben, wenn die Balken nicht mehr als 90 cm auseinanderliegen sowie 9 cm Seitenlänge aufweisen, wenn die Balken bis zu 180 cm auseinanderliegen. Die Aufhängungsstehbolzen müssen einen Durchmesser von 10 mm (3/8") aufweisen. (Die Stehbolzen werden nicht mit der Anlage geliefert.)

### ② Stahlbetonbauweise

Die Stehbolzen der Aufhängung wie gezeigt sichern oder Stahl- oder Holzaufhängungen etc. benutzen. Zur Montage der Aufhängungsstehbolzen verwenden.

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| ④ Decke   | ① M10 (3/8") Aufhängungsstehbolzen |
| ⑤ Leersparren   | (vor Ort zu beschaffen)            |
| ⑥ Balken  | ② Stahlstäbe zur Armierung         |
| ⑦ Dachbalken  |                                    |
| ⑧ Einsätze mit Nennbelastung von jeweils 100-150 kg verwenden (vor Ort zu beschaffen) |                                    |

### ① Per strutture di legno

- Utilizzare come rinforzi dei tiranti (per le abitazioni ad un solo piano) o delle travi su due piani (per le abitazioni a due piani).
- Le travi di legno per sospendere l'unità devono essere solide e presentare una sezione trasversale di almeno 6 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 90 cm, ed una sezione di almeno 9 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 180 cm. La specifica dei bulloni di sospensione deve essere di  $\varnothing 10$  (3/8"). (I bulloni non sono forniti assieme all'unità.)

### ② Strutture in cemento armato

Fissare i bulloni di sospensione facendo ricorso ai metodi visti, oppure utilizzare staffe di acciaio o di legno. Per installare i bulloni di sospensione:

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| ④ Soffitto   | ① Bulloni di sospensione M10 (3/8")  |
| ⑤ Travicello   | (di fornitura locale)                |
| ⑥ Trave  | ② Tondi d'acciaio per cemento armato |
| ⑦ Trave del tetto  |                                      |
| ⑧ Utilizzare inserti in grado di sostenere un peso compreso fra 100 e 150 kg (di fornitura locale) |                                      |

## ES 2. Instalación de la unidad interior

### TR 2. İç ünitenin montajı

### RU 2. Установка внутреннего прибора

#### ① Estructuras de madera

- Use vigas-tirante (para casas de un solo piso) o vigas de doble piso (para casas de dos pisos) como refuerzo.
- Las vigas de madera para suspender unidades de aire acondicionado deben ser resistentes y sus lados deben medir, al menos, 6 cm si las vigas están separadas no más de 90 cm, o al menos 9 cm si están separadas hasta 180 cm. El tamaño de los tornillos de suspensión debería ser de  $\varnothing 10$  (3/8"). (Los tornillos no vienen incluidos con la unidad.)

#### ② Estructuras de hormigón armado

Asegure los tornillos de suspensión con el método que se muestra en el gráfico o utilice ganchos de acero o madera, etc. para instalar los tornillos de sujeción.

- ⓐ Techo
- ⓑ Cabio
- ⓒ Viga
- ⓓ Viga de techo
- ⓔ Use inserciones con capacidad de 100-150 Kg cada una (no incluidas)
- ① Tornillos de suspensión M10 (3/8") (no incluidos)
- ② Barra de refuerzo de acero

#### ① Ahşap yapılarda

- Takviye elemanı olarak (tek katlı evlerde) bırakma kirişlerini, (iki katlı evlerde ise) ikinci kat kirişlerini kullanınız.
- Klima cihazlarını asmak için kullanılacak olan ahşap kirişler sağlam olmalıdır. Bunların kenarları, kirişler arasındaki mesafe en fazla 90 cm ise en az 6 cm, mesafe 180 cm'ye kadar ise en az 9 cm uzunlukta olmalıdır. Askı civatalarının çapı ise  $\varnothing 10$  (3/8") olmalıdır. (Civatalar üniteye dahil değildir.)

#### ② Betonarme yapılarda

Askı civatalarını belirtilen yöntemle tespit ediniz veya çelik ya da ahşap askılar vb. kullanınız. Askı civatalarını monte etmek için:

- ⓐ Tavan
- ⓑ Mertek
- ⓒ Kiriş
- ⓓ Tavan kirişi
- ⓔ Her biri 100 - 150 kg taşıyabilecek güçte vidalama takozları kullanınız (yerel piyasadan tedarik ediniz)
- ① M10 Askı civataları (3/8") (yerel tedarik)
- ② Çelik takviye çubuğu

#### ① Деревянные конструкции

- В качестве укрепления используйте анкерные балки (одноэтажные дома) или балки перекрытия (двухэтажные дома).
- Деревянные балки для подвешивания кондиционера должны быть прочными и их боковые стороны должны быть длиной не менее 6 см, если балки разделяются не более, чем 90 см; их боковые стороны должны быть длиной не менее 9 см, если балки разделяются расстоянием 180 см. Размер навесных болтов должен быть  $\varnothing 10$  (3/8"). (Болты не поставляются вместе с прибором).

#### ② Железобетонные конструкции

Закрепляйте навесные болты, используя указанный метод, или используйте стальные или деревянные подвесные крепления и т.д. для установки навесных болтов.

- ⓐ Потолок
- ⓑ Стропило
- ⓒ Балка
- ⓓ Балка крыши
- ⓔ Используйте вставки с рейтингом 100-150 кг каждая (приобретаются на месте)
- ① Навесные болты M10 (3/8") (приобретаются на месте)
- ② Стальной стержень для укрепления

## PR 2. Instalação da unidade interior

## GR 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

#### ① Estruturas de madeira

- Utilize travessas (casas de um andar) ou vigas no segundo andar (casas de dois andares) para reforçar.
- As vigas de madeira para suspensão as unidades de ar condicionado devem ser resistentes e os lados devem ter pelo menos 6 cm de comprimento se as vigas estiverem separadas menos de 90 cm e os seus lados devem ter, pelo menos, 9 cm de comprimento, se os travessas estiverem separadas no máximo 180 cm. A dimensão dos parafusos de suspensão deve ser  $\varnothing 10$  (3/8"). (Os parafusos não são fornecidos com a unidade.)

#### ② Estruturas de cimento armado

Segure os parafusos de suspensão da maneira indicada ou utilizando ganchos de aço ou de madeira, etc. para instalar os parafusos de suspensão:

- ⓐ Tecto
- ⓑ Barrote
- ⓒ Viga
- ⓓ Viga do telhado
- ⓔ Utilize material para 100-150 kg cada (disponíveis no comércio)
- ① Parafusos de suspensão M10 (3/8") (disponíveis no comércio)
- ② Tarugos de reforço em aço

#### ① Ξύλινες κατασκευές

- Για την ενίσχυση, χρησιμοποιήστε τους δοκούς του ταβανιού (σε μονόροφα σπίτια) ή τους δοκούς διόροφων κατοικιών (σε διόροφα σπίτια).
- Οι ξύλινοι δοκοί για την ανάρτηση της μονάδας κλιματισμού πρέπει να είναι από συμπαγές ξύλο και οι πλευρές τους πρέπει να είναι τουλάχιστο 6 εκ. στο μήκος τους εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών δεν είναι μεγαλύτερη των 90 εκ. Εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών είναι περίπου 180 εκ. οι πλευρές των δοκών πρέπει να είναι τουλάχιστο 9 εκ. στο μήκος τους. Το μέγεθος των μπουλονιών ανάρτησης πρέπει να είναι διαμέτρου 10 χιλ. (3/8"). (Τα μπουλόνια δεν προμηθεύονται με τη μονάδα.)

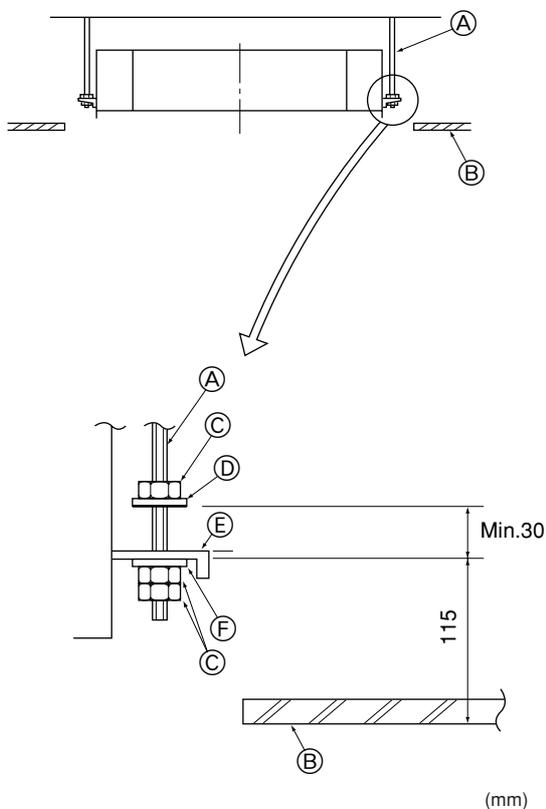
#### ② Διαρθρώσεις σιδηροπαγούς σκυροδέματος

Στερεώστε τα μπουλόνια των εξαρτημάτων ανάρτησης, εφαρμόζοντας τη μέθοδο όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα ή χρησιμοποιήστε ατσάλινους ή ξύλινους στύλους στήριξης, κλπ. για να τοποθετήσετε τα μπουλόνια ανάρτησης.

- ⓐ Ταβάνι
- ⓑ Ενδιάμεσο καθρόνι
- ⓒ Δοκός
- ⓓ Δοκός οροφής
- ⓔ Χρησιμοποιείτε ενθέματα που είναι χαρακτηρισμένα σαν 100 έως 150 κιλών (Αγοράζονται τοπικά)
- ① Μπουλόνια μεγέθους M10 (3/8") για τα εξαρτήματα ανάρτησης (Αγοράζονται τοπικά)
- ② Ενισχυμένη ατσάλινη ράβδος

## F 2. Installation de l'appareil intérieur

## NL 2. Het binnenapparaat installeren



### 2.4. Méthodes de suspension de l'appareil

Suspendre l'appareil principal comme indiqué sur le diagramme.  
Les chiffres fournis entre parenthèses représentent les dimensions nécessaires en cas d'installation d'un boîtier multifonctions en option.

- |                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| Ⓐ Boulon de suspension | ⓓ Rondelle (avec isolant) |
| Ⓑ Plafond              | ⓔ Plaque de montage       |
| Ⓒ Ecrou                | ⓕ Rondelle (sans isolant) |

1. Poser à l'avance les éléments sur les boulons de suspension dans l'ordre rondelles (avec isolant), rondelles (sans isolant) et écrous (double).
  - Placer la rondelle avec isolant de telle sorte que la partie isolante soit tournée vers le bas.
  - En cas d'utilisation de rondelles supérieures pour suspendre l'appareil principal, les rondelles inférieures (avec isolant) et les écrous (doubles) doivent être installés postérieurement.
2. Lever l'appareil à la hauteur adéquate des boulons de suspension pour introduire la plaque de montage entre les rondelles et la serrer convenablement.

### 2.4. Werkwijze om het apparaat op te hangen

Hang het apparaat op zoals op de tekening aangegeven.  
De waarden die tussen haakjes worden gegeven zijn de afmetingen bij installatie van een multifunctionele behuizing.

- |              |                                |
|--------------|--------------------------------|
| Ⓐ Ophangbout | ⓓ Sluistring (met isolatie)    |
| Ⓑ Plafond    | ⓔ Ophangplaat                  |
| Ⓒ Moer       | ⓕ Sluistring (zonder isolatie) |

1. Zet van te voren de verschillende onderdelen op de ophangbouten in de hierna aangegeven volgorde: sluitringen (met isolatie), sluitringen (zonder isolatie) en de dubbele moeren.
  - Doe de sluitring met isolatie er zo op dat de kant met de isolatie naar beneden wijst.
  - In het geval dat u bovensluitingen gebruikt om het apparaat op te hangen, dan moeten de onderste sluitringen (met isolatie) en de dubbele moeren er later opgezet worden.
2. Hijs het apparaat op tot de juiste hoogte van de ophangbouten om de ophangplaat tussen de sluitringen te plaatsen en zet het dan stevig vast.

## E 2. Installing the indoor unit

## D 2. Anbringung der Innenanlage

## I 2. Installazione della sezione interna

### 2.4. Unit suspension procedures

Suspend the main unit as shown in the diagram.  
Figures given in parentheses represent the dimensions in case of installing optional multi function casement.

- |                   |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| Ⓐ Suspension bolt | ⓓ Washer (with insulation)    |
| Ⓑ Ceiling         | ⓔ Mounting plate              |
| Ⓒ Nut             | ⓕ Washer (without insulation) |

1. In advance, set the parts onto the suspension bolts in the order of the washers (with insulation), washers (without insulation) and nuts (double).
  - Fit the washer with insulation so that the insulation faces downward.
  - In case of using upper washers to suspend the main unit, the lower washers (with insulation) and nuts (double) are to be set later.
2. Lift the unit to the proper height of the suspension bolts to insert the mounting plate between washers and then fasten it securely.

### 2.4. Verfahren zur Aufhängung der Anlage

Hauptanlage, wie in der Darstellung gezeigt, aufhängen.  
In Klammern angegebene Zahlen stellen Maße dar, die bei Installation des als Sonderzubehör erhältlichen Flügelrahmens gelten.

- |                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Ⓐ Aufhängungsstehbolzen | ⓓ Unterlegscheibe (mit Isolierung)  |
| Ⓑ Decke                 | ⓔ Montageplatte                     |
| Ⓒ Mutter                | ⓕ Unterlegscheibe (ohne Isolierung) |

1. Teile auf dem Aufhängungsstehbolzen in der Reihenfolge Unterlegscheiben (mit Isolierung), Unterlegscheiben (ohne Isolierung) und Muttern (Doppel) aufsetzen.
  - Die Unterlegscheibe mit Polster anbringen, so daß die Isolierung nach unten zeigt.
  - Bei Verwendung von oberen Unterlegscheiben bei der Aufhängung der Hauptanlage müssen untere Unterlegscheiben (mit Isolierung) und Muttern (Doppel) später aufgesetzt werden.
2. Anlage auf die für die Aufhängungsstehbolzen richtige Höhe anheben, so daß die Montageplatte zwischen die Unterlegscheiben geschoben werden kann, und dann fest anziehen.

## ES 2. Instalación de la unidad interior

## TR 2. İç ünitenin montajı

## RU 2. Установка внутреннего прибора

### 2.4. Procedimientos de suspensión de la unidad

Suspenda la unidad principal como muestra el diagrama.

Las cifras entre paréntesis representan las dimensiones en caso de instalar la caja multifuncional.

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| Ⓐ Tornillo de suspensión | Ⓜ Arandela (con aislamiento) |
| Ⓑ Techo                  | Ⓝ Placa de montaje           |
| Ⓒ Tuerca                 | Ⓨ Arandela (sin aislamiento) |
1. Primero coloque las piezas en los tornillos de sujeción en el orden siguiente: arandelas (con aislamiento), arandelas (sin aislamiento) y tuercas (dobles).
    - Coloque la arandela con el acolchado de forma que el aislamiento mire hacia abajo.
    - Si se utilizan arandelas superiores para colgar la unidad principal, las arandelas inferiores (con aislamiento) y las tuercas (dobles) se colocarán más tarde.
  2. Levante la unidad hasta la altura adecuada de los tornillos de sujeción para insertar la placa de montaje entre arandelas y apretar luego las tuercas.

### 2.4. Üniteyi asma işlemleri

Ana üniteyi şemada gösterilen şekilde asınız.

Parantez içindeki rakamlar çok işlevli kasanın monte edilmesi halinde geçerli olan boyutlardır.

- |                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| Ⓐ Askı civatası | Ⓜ Rondelalar (izolasyonlu)  |
| Ⓑ Tavan         | Ⓝ Montaj levhası            |
| Ⓒ Somun         | Ⓨ Rondelalar (izolasyonsuz) |
1. Önce, parçaları rondelalar (izolasyonlu), rondelalar (izolasyonsuz) ve somunlar (çift) sırasına göre askı civatalarına takınız.
    - İzolasyonun aşağıya dönük olması için izalasyonlu rondelayı takınız.
    - Ana üniteyi asmak için üst rondela kullanılıyorsa, alt rondelalar (izolasyonlu) ve somunlar (çift) daha sonra takılmalıdır.
  2. Montaj levhasını rondelaların arasına sokmak için üniteyi askı civatalarının bulunması gereken yükseklğe kaldırdıktan sonra emniyetli bir şekilde tespit ediniz.

### 2.4. Порядок подвешивания прибора

Подвешивайте главный прибор, как указано на диаграмме.

Цифры, указанные в круглых скобках, представляют расстояния в случае установки опционального многофункционального оконного переплета.

- |                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| Ⓐ Навесной болт | Ⓜ Прокладка (с изоляцией)  |
| Ⓑ Потолок       | Ⓝ Плита для навешивания    |
| Ⓒ Гайка         | Ⓨ Прокладка (без изоляции) |
1. Заранее установите детали на навесные болты в следующем порядке: прокладки (с изоляцией), прокладки (без изоляции) и гайки (двойные).
    - Установите прокладку с изоляцией таким образом, чтобы изоляция была направлена вниз.
    - При использовании верхних прокладок для подвешивания главного прибора нижние прокладки (с изоляцией) и гайки (двойные) устанавливаются позднее.
  2. Поднимите прибор на требуемую высоту до навесных болтов, чтобы вставить плиту для навешивания прибора между прокладками, а затем надежно закрепит ее.

## PR 2. Instalação da unidade interior

## GR 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

### 2.4. Processos de suspensão da unidade

Suspenda a unidade principal da maneira indicada no diagrama.

Os números entre parêntesis representam as dimensões em caso de instalação da armação de funções múltiplas opcional.

- |                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| Ⓐ Parafuso de suspensão | Ⓜ Arruela (com isolamento) |
| Ⓑ Tecto                 | Ⓝ Placa de montagem        |
| Ⓒ Porca                 | Ⓨ Arruela (sem isolamento) |
1. Coloque, primeiro, as peças nos parafusos de suspensão na ordem que segue: arruelas (com isolamento)-, arruelas (sem isolamento) e porcas (duplas).
    - Instale a arruela com isolamento de maneira que a isolamento fique voltada para baixo.
    - Se utilizar arruelas superiores para suspender a unidade principal, as arruelas inferiores (com isolamento) e as porcas (duplas) devem ser colocadas depois.
  2. Levante a unidade até à altura dos parafusos de suspensão para colocar a placa de montagem entre as arruelas e depois aperte-a bem.

### 2.4. Τρόπος ανάρτησης της μονάδας

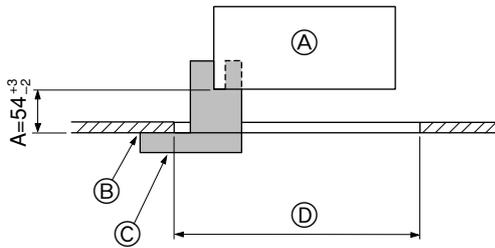
Αναρτήστε την κύρια μονάδα όπως φαίνεται στο διάγραμμα.

Οι αριθμοί σε παρένθεση δείχνουν τις διαστάσεις στην περίπτωση εγκατάστασης του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών.

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Ⓐ Μπουλόني ανάρτησης | Ⓜ Ροδέλλα (με μόνωση)    |
| Ⓑ Ταβάνι             | Ⓝ Ελασμα για τη στήριξη  |
| Ⓒ Περικόχλιο         | Ⓨ Ροδέλλα (χωρίς μόνωση) |
1. Εκ των προτέρων, τοποθετήστε τα εξής μέρη στα μπουλόνια ανάρτησης με τη σειρά που αναφέρονται: ροδέλλες (με μόνωση), ροδέλλες (χωρίς μόνωση), μπουλόνια (διπλά).
    - Τοποθετήστε τις ροδέλλες με μόνωση, έτσι ώστε η μόνωση να βρίσκεται προς τα κάτω.
    - Στην περίπτωση που χρησιμοποιούνται πάνω ροδέλλες για την ανάρτηση της κύριας μονάδας, οι κάτω ροδέλλες (με μόνωση) και τα περκόχλια (διπλά) τοποθετούνται αργότερα.
  2. Σηκώστε τη μονάδα στο ύψος των μπουλονιών ανάρτησης για να εισχωρήσει το έλασμα στήριξης μεταξύ των ροδέλλων και ματά σφιξίτε το καλά.

**(F) 2. Installation de l'appareil intérieur**

**(NL) 2. Het binnenapparaat installeren**



3. Lorsque l'appareil principal ne peut pas être aligné contre l'orifice de montage au plafond, il est possible de le régler par une fente prévue sur la plaque de montage.

- S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 52 à 57 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.

- Ⓐ Appareil principal
- Ⓑ Plafond
- Ⓒ Jauge
- Ⓓ Dimensions de l'ouverture dans le plafond

**⚠ Précaution:**

Utiliser la moitié supérieure du carton comme couvercle de protection pour empêcher les poussières ou les débris de pénétrer à l'intérieur de l'appareil avant la mise en place du couvercle de finition ou lors de l'application de matériaux de revêtement du plafond.

3. Als u het apparaat niet exact tegen het gat in het plafond kunt ophangen, dan kunt u het verschuiven door middel van een gleuf in de ophangplaat.

- Zorg dat stap A binnen het bereik 52 - 57 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.

- Ⓐ Apparaat
- Ⓑ Plafond
- Ⓒ Meetplaatje
- Ⓓ Afmetingen opening plafond

**⚠ Voorzichtig:**

Gebruik de bovenhelft van de doos als bescherming, zodat er geen stof en vuil in het apparaat terecht komen, voordat u de decoratieve beschermkap heeft geïnstalleerd, of als u aan het plafond werkt.

**(E) 2. Installing the indoor unit**

**(D) 2. Anbringung der Innenanlage**

**(I) 2. Installazione della sezione interna**

3. When the main unit can not be aligned against the mounting hole on the ceiling, it is adjustable owing to a slot provided on the mounting plate.

- Make sure that step A is performed within 52-57 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.

- Ⓐ Main unit
- Ⓑ Ceiling
- Ⓒ Gauge
- Ⓓ Ceiling opening dimensions

**⚠ Caution:**

Use the top half of the box as a protective cover to prevent dust or debris from getting inside the unit prior to installation of the decorative cover or when applying ceiling materials.

3. Wenn sich die Hauptanlage nicht an den Montagelöchern in der Decke ausrichten läßt, kann sie mit einem dafür vorgesehenen Schlitz in der Montageplatte angepaßt werden.

- Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 52-57 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.

- Ⓐ Hauptanlage
- Ⓑ Decke
- Ⓒ Lehre
- Ⓓ Maße der Deckenöffnung

**⚠ Vorsicht:**

Vor Installation der Zierabdeckung oder bei Anbringung des Deckenmaterials die obere Hälfte des Kastens als Schutzabdeckung gegen das Eindringen von Staub oder Rückständen in das Innere der Anlage verwenden.

3. Se l'unità principale non può essere allineata contro il foro di montaggio sul soffitto, è possibile rimediare a questo inconveniente tramite un'apertura presente sulla piastra di montaggio.

- Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 52-57 mm.

- Ⓐ Unità principale
- Ⓑ Soffitto
- Ⓒ Calibro
- Ⓓ Dimensioni apertura a soffitto

**⚠ Cautela:**

Utilizzare il lato superiore della scatola come protezione, per impedire che polvere o detriti entrino nell'unità prima dell'installazione del pannello o durante l'applicazione di materiali al soffitto.

## (ES) 2. Instalación de la unidad interior

### (TR) 2. İç ünitenin montajı

### (RU) 2. Установка внутреннего прибора

3. Cuando la unidad principal no pueda ser alineada contra los orificios de montaje en el techo, se puede ajustar posteriormente gracias a la ranura prevista en la placa de montaje.

- Asegúrese de que el paso A se realiza en 52-57 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.

- Ⓐ Unidad principal
- Ⓑ Techo
- Ⓒ Plantilla
- Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

#### ⚠ Cuidado:

Utilice la mitad superior de la caja como cubierta protectora para impedir que se introduzca polvo o escombros en el interior de la unidad antes de la instalación de la cubierta decorativa o cuando se coloquen materiales de revestimiento.

3. Ana ünite tavandaki montaj deliğiyle hizalanamıyorsa, montaj levhasındaki bir yarık vasıtasıyla ayarlanabilir.

- A işleminin 52-57 mm değerleri arasında gerçekleştirilmesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatın hasar görmesine yol açabilir.

- Ⓐ Ana ünite
- Ⓑ Tavan
- Ⓒ Geyç
- Ⓓ Tavan deliğinin boyutları

#### ⚠ Dikkat:

Dekoratif kapağın takılmasından önce veya tavan malzemelerinin uygulanması sırasında ünitenin içine toz veya malzeme kalıntılarının girmesini önlemek için kutunun üst tarafını koruyucu kapak olarak kullanın.

3. Если нельзя совместить главный прибор с отверстием для навешивания на потолке, регулировка производится с помощью щели, имеющейся на плите для навешивания прибора.

- Убедитесь в том, что операция А выполняется в пределах 52-57 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.

- Ⓐ Главный прибор
- Ⓑ Потолок
- Ⓒ Шаблон
- Ⓓ Габариты потолочного отверстия

#### ⚠ Осторожно:

Используйте верхнюю половину коробки в качестве защитного кожуха для предотвращения попадания пыли и мусора внутрь прибора до установки декоративной крышки или при нанесении потолочных материалов.

## (PR) 2. Instalação da unidade interior

## (GR) 2. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3. Se a unidade principal não puder ser alinhada contra o orifício de montagem no tecto, é possível ajustar este orifício com a fenda existente na placa de montagem.

- Certifique-se de que o passo A é realizado com 52-57 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.

- Ⓐ Unidade principal
- Ⓑ Tecto
- Ⓒ Manómetro
- Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

#### ⚠ Cuidado:

Utilize a metade superior da caixa como uma cobertura de protecção para evitar que a poeira ou a sujidade penetrem na unidade antes da instalação da tampa decorativa ou quando aplicar materiais no tecto.

3. Οι εγκοπές προσαρμογής του ελάσματος στήριξης είναι κατασκευασμένες έτσι ώστε η κύρια μονάδα να μπορεί να ευθυγραμμίζεται (ή να εφαρμόζει) με το άνοιγμα υποδοχής της στο ταβάνι.

- Βεβαιωθείτε ότι το βήμα Α εκτελείται μέσα στα όρια των 52-57 mm. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα όρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

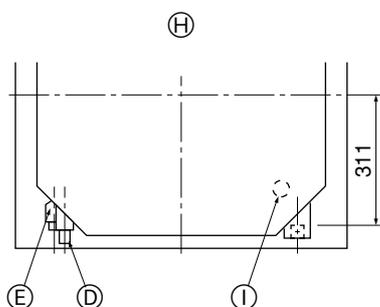
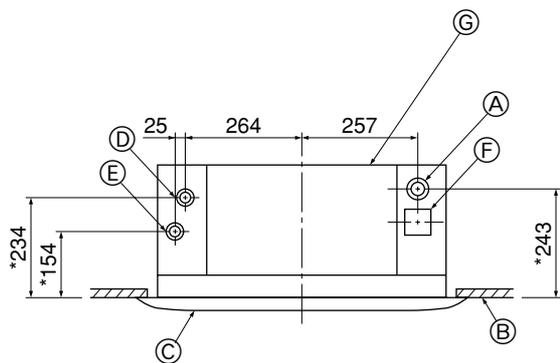
- Ⓐ Κύρια μονάδα
- Ⓑ Ταβάνι
- Ⓒ Μετρητής
- Ⓓ Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

#### ⚠ Προσοχή:

Χρησιμοποιήστε το επάνω ήμισυ του κουτιού ως προστατευτικό κάλυμμα για να εμποδίσετε την είσοδο σκόνης και μικροσωματιδίων στο εσωτερικό της μονάδας πριν από την εγκατάσταση του διακοσμητικού καπακιού ή κατά την εφαρμογή των υλικών στην οροφή.

(F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

(NL) 3. Koelpijp en afvoerpijp



### 3.1. Emplacements des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement

Les chiffres marqués d'une \* sur le croquis représentent les dimensions de l'appareil principal sans tenir compte de celles du boîtier multifonctions disponible en option.

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| (A) Tuyau d'évacuation             | (F) Arrivée d'eau               |
| (B) Plafond                        | (G) Appareil principal          |
| (C) Grille                         | (H) Vue du dessus de l'appareil |
| (D) Tuyau de réfrigérant (liquide) | (I) Orifice d'évacuation        |
| (E) Tuyau de réfrigérant (gaz)     |                                 |

- Lors de l'installation d'un boîtier multifonctions disponible en option, ajouter 135 mm aux dimensions indiquées sur le croquis.

### 3.1. Locaties van koelleidingen en draineerbuizen

De waarden in de tekening die zijn aangegeven met een \*, zijn de afmetingen van het hoofdapparaat, zonder de optionele multifunctionele behuizing.

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| (A) Afvoerleiding           | (F) Inlaat voor waterlevering                  |
| (B) Plafond                 | (G) Het apparaat                               |
| (C) Rooster                 | (H) Gezien vanaf de bovenkant van het apparaat |
| (D) Koelleiding (vloeistof) | (I) Afvoergat                                  |
| (E) Koelleiding (gas)       |  |

- Als de multifunctionele behuizing wordt geïnstalleerd, dient u 135 mm toe te voegen aan de afmetingen uit de tekening.

(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe

(D) 3. Kältemittel- und Abflußrohre

(I) 3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio

### 3.1. Refrigerant and drainage piping locations

The figure marked with \* in the drawing represents the dimensions of the main unit excluding those of the optional multi function casement.

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| (A) Drain pipe                | (F) Water supply inlet       |
| (B) Ceiling                   | (G) Main unit                |
| (C) Grille                    | (H) Viewed from unit ceiling |
| (D) Refrigerant pipe (liquid) | (I) Drain hole               |
| (E) Refrigerant pipe (gas)    |                              |

- When the optional multi-functional casement is installed, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

### 3.1. Lage der Kältemittel- und Auslaufrohrleitung

Die in der Zeichnung mit \* gekennzeichneten Zahlen beziehen sich auf Maße der Hauptanlage mit Ausnahme derer, die für den als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmen gelten.

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| (A) Auslaufrohr                 | (F) Einlaß für Wasserzufuhr            |
| (B) Decke                       | (G) Hauptanlage                        |
| (C) Gitter                      | (H) Sicht von der Oberseite der Anlage |
| (D) Kältemittelrohr (flüssig)   | (I) Auslauföffnung                     |
| (E) Kältemittelrohr (gasförmig) |  |

- Bei Installation des als Zubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens den in der Abbildung gekennzeichneten Maßen 135 mm hinzufügen.

### 3.1. Posizione della tubazione del refrigerante e di drenaggio

La figura contrassegnata con un \* nel disegno rappresenta le dimensioni dell'unità principale, ad esclusione della cassetta multifunzionale opzionale.

- |                                     |                              |
|-------------------------------------|------------------------------|
| (A) Tubo di drenaggio               | (F) Ingresso fornitura acqua |
| (B) Soffitto                        | (G) Unità principale         |
| (C) Griglia                         | (H) Veduta dal soffitto      |
| (D) Tubo del refrigerante (liquido) | (I) Foro di drenaggio        |
| (E) Tubo del refrigerante (gas)     |                              |

- Se è installata la cassetta multifunzionale, aggiungere 135 mm alle dimensioni indicate in figura.

### ES 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje

### TR 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

### RU 3. Труба хладагента и дренажная труба

#### 3.1. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje

Las cifras marcadas mediante \* en el gráfico representan el tamaño de la unidad principal sin tener en cuenta la caja multifuncional opcional.

- |                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| A Tubo de drenaje                | F Alimentación de agua |
| B Techo                          | G Unidad principal     |
| C Rejilla                        | H Vista desde el techo |
| D Tubo de refrigerante (líquido) | I Orificio de drenaje  |
| E Tubo de refrigerante (gas)     |                        |

- Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

#### 3.1. Soğutucu ve drenaj borularının yerleri

Resimde \* işaretli rakamlar, ana ünitenin seçmeli çok işlevli kasa dışındaki boyutlarını temsil etmektedir.

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| A Drenaj borusu          | F Su girişi                   |
| B Tavan                  | G Ana ünite                   |
| C Izgara                 | H Ünitenin tavanından görünüş |
| D Soğutucu borusu (sıvı) | I Drenaj deliği               |
| E Soğutucu borusu (gaz)  |                               |

- Seçmeli çok işlevli kasa monte edildiğinde, resimde belirtilen boyutlara 135 mm ekleyin.

#### 3.1. Расположение труб хладагента и дренажных труб

Цифры, помеченная символом \* на рисунке, представляют габариты основного прибора за исключением габаритов опционального многофункционального оконного переплета.

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| A Дренажная труба             | F Отверстие подачи воды    |
| B Потолок                     | G Основной прибор          |
| C Решетка                     | H Вид с потолка устройства |
| D Труба хладагента (жидкость) | I Дренажное отверстие      |
| E Труба хладагента (газ)      |                            |

- При установке опционального многофункционального оконного переплета добавьте 135 мм к расстояниям, приведенным на рисунке.

### PR 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

### GR 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης

#### 3.1. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem

Os números marcados com \* no desenho representam as dimensões da unidade principal excluindo as da armação de funções múltiplas opcional.

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| A Tubo de drenagem               | F Entrada de abastecimento de água |
| B Tecto                          | G Unidade principal                |
| C Grelha                         | H Vista do tecto da unidade        |
| D Tubo de refrigerante (líquido) | I Orifício de drenagem             |
| E Tubo de refrigerante (gás)     |                                    |

- Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

#### 3.1. Θέσεις σωλήνων ψυκτικού και αποχέτευσης

Ο αριθμός με αστερίσκο \* στο σχέδιο δείχνει τις διαστάσεις της κύριας μονάδας με εξαίρεση τις διαστάσεις του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών.

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| A Σωλήνας αποχέτευσης       | F Είσοδος παροχής νερού          |
| B Ταβάνι                    | G Κύρια μονάδα                   |
| C Γρίλλιες                  | H Πρόσοψη από τη μονάδα ταβανιού |
| D Ψυκτικός σωλήνας (υγρού)  | I Άνοιγμα αποχέτευσης            |
| E Ψυκτικός σωλήνας (αερίου) |                                  |

- Όταν γίνεται η εγκατάσταση του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών, προσθέστε 135 mm στις διαστάσεις που αναφέρονται στην εικόνα.

(F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

(NL) 3. Koelpijp en afvoerpijp

(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe

(D) 3. Kältemittel- und Abflußrohre

(I) 3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio

3.2. Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement

- En cas d'utilisation de tuyaux en cuivre disponibles sur le marché, envelopper les tuyaux de liquide et de gaz avec de la matière isolante vendue dans le commerce sur le marché (résistant à une chaleur de 100°C ou supérieure et d'une épaisseur de 12 mm ou plus).
- Les parties intérieures du tuyau d'écoulement doivent également être entourées de matière isolante en mousse de polyéthylène (avec une poids spécifique de 0,03 et de 9 mm d'épaisseur ou plus).

Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement			
Élément		Modèle	Modèle
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Tuyau de réfrigérant	Liquide	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gaz	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Tuyau d'écoulement		ODø32 (1-1/4")	

3.2. Afmetingen van de koelstof- en afvoerpijpen

- Als u koperen pijpen gebruikt, moet u de vloeistof- en gaspijpen met isolatiemateriaal bekleden (hittebestendig tot 100°C, dikte van 12 mm of meer).
- De delen van de afvoerpijp die binnenshuis lopen, moeten worden bekleed met isolatiemateriaal van polyethyleenschuim (relatieve dichtheid 0,03, dikte 9 mm of meer).

Afmetingen van de koelstof- en afvoerpijpen			
Item		Modellen	Modellen
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Koelstof- pijp	Vloeistofpijp	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gasp pijp	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Afvoerpijp		ODø32 (1-1/4")	

3.2. Refrigerant and drainage piping sizes

- When commercially available copper pipes are used, wrap liquid and gas pipes with commercially available insulation materials (heat-resistant to 100 °C or more, thickness of 12 mm or more).
- The indoor parts of the drain pipe should be wrapped with polyethylene foam insulation materials (specific gravity of 0.03, thickness of 9 mm or more).

Refrigerant and Drainage Piping Sizes			
Item		Model	Model
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Refrigerant piping	Liquid	ODø6.35 (1/4")	ODø9.52 (3/8")
	Gas	ODø12.7 (1/2")	ODø15.88 (5/8")
Drainage piping		ODø32 (1-1/4")	

3.2. Maße der Kältemittel- und Abflußrohrleitungen

- Wenn im Handel erhältliche Kupferrohre verwendet werden, Flüssigkeits- und Gasrohre mit im Handel erhältlichem Isoliermaterial (Hitzebeständig bis 100° und mehr, Stärke 12 mm oder mehr) umwickeln.
- Die in der Anlage befindlichen Teile der Abflußrohre sollten mit Isoliermaterial aus Schaumstoff (spezifisches Gewicht 0,03 - 9 mm oder stärker) umwickelt werden.

Maße der Kältemittel- und Abflußrohrleitungen			
Item		Modelle	Modelle
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Kältemittel- elrohrleitung	Flüssig	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Abflußrohrleitung		ODø32 (1-1/4")	

3.2. Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio

- Se vengono utilizzati dei tubi di rame disponibili in commercio, avvolgere del materiale di isolamento, disponibile in commercio, attorno ai tubi del liquido e del gas (resistente alla temperatura di 100°C o superiore, spessore di almeno 12 mm).
- Le parti interne del tubo di drenaggio devono essere ricoperte di materiale di isolamento in schiuma di polietilene (gravità specifica di 0,03, spessore di almeno 9 mm).

Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio			
Componente		Modelli	Modelli
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Tubazione del refrigerante	Liquido	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Tubazione di drenaggio		ODø32 (1-1/4")	

**(ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje**

**(TR) 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu**

**(RU) 3. Труба хладагента и дренажная труба**

**3.2. Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje**

- Si se utilizan tubos de cobre convencionales, envuelva los tubos de gas y líquido con materiales aislantes (resistente al calor hasta 100°C o más, espesor de 12 mm o más).
- Las piezas interiores del tubo de drenaje tienen que estar envueltas en materiales aislantes de espuma de polietileno (gravedad específica de 0,03 y espesor de 9 mm o más).

Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje			
Punto		Modelos	
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Tubería del refrigerante	Líquido	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Tubería de drenaje		ODø32 (1-1/4")	

**3.2. Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri**

- Piyasada satılan bakır borular kullanıldığında, sıvı ve gaz borularını piyasada satılan yalıtım malzemeleriyle sarın (en az 100°C sıcaklığa dayanıklı olmalı veya en az 12 mm kalınlığında olmalıdır).
- Drenaj borusunun bina içindeki aksamı polietilen körük yalıtım malzemeleriyle sarılmalıdır (özgül ağırlığı 0,03 olmalı, kalınlığı en az 9 mm olmalıdır).

Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri			
Malzeme		Model	
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Soğutucu boruları	Sıvı	DÇø6,35 (1/4")	DÇø9,52 (3/8")
	Gaz	DÇø12,7 (1/2")	DÇø15,88 (5/8")
Drenaj boruları		DÇø32 (1-1/4")	

**3.2. Размеры труб хладагента и дренажных труб**

- При использовании медных труб, имеющихся в продаже, оберните трубы для жидкости и газа имеющимися в продаже изоляционными материалами (с теплозащитой от 100°C или выше, толщиной не менее 12 мм).
- Внутренняя часть дренажной трубы должна быть обернута в пенополиэтиленовый изолирующий материал (удельный вес 0,03; толщина 9 мм или более).

Размеры труб хладагента и дренажных труб			
Предмет		Модель	
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Трубы хладагента	Жидкость	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Газ	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Дренажные трубы		ODø32 (1-1/4")	

**(PR) 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem**

**(GR) 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης**

**3.2. Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem**

- Se forem utilizados tubos de cobre comercialmente disponíveis, limpe os tubos de líquido e de gás com materiais de isolamento comercialmente disponíveis (resistentes ao calor de 100°C ou mais, com uma espessura de 12 mm ou mais).
- As peças internas do tubo de drenagem devem ser limpas com materiais de isolamento de espuma de polietileno (gravidade específica de 0,03 de espessura de 9 mm ou mais).

Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem			
Artigo		Modelos	
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Tubagem de refrigerante	Líquido	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gás	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Tubagem de drenagem		ODø32 (1-1/4")	

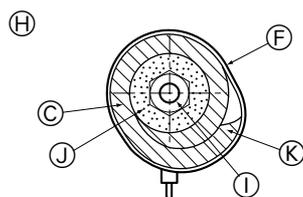
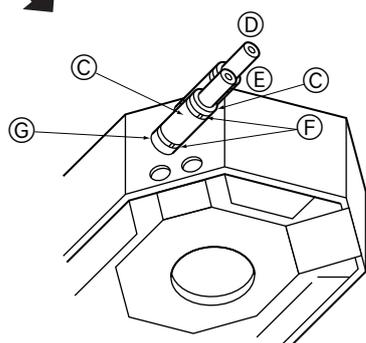
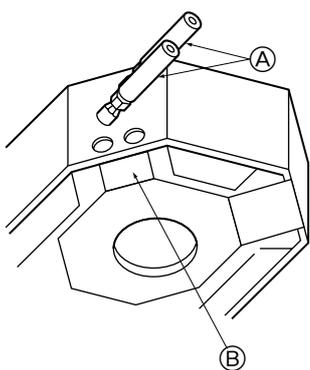
**3.2. Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης**

- Όταν είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο χρησιμοποιούνται χαλκοσωλήνες, σπειροειδείς σωλήνες υγρού και αερίου με υλικό μόνωσης που διατίθεται στο εμπόριο (θερμική αντοχή έως 100°C ή μεγαλύτερη, πάχος 12 χλστ. ή μεγαλύτερο).
- Τα εσωτερικά εξαρτήματα του σωλήνα αποστράγγισης πρέπει να περιτυλίγονται με μονωτικό αφρό πολυαιθυλαίνιου (ειδικό βάρος 0,03, πάχος 9 χλστ. ή μεγαλύτερο).

Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης			
Εξάρτημα		Μοντέλο	
		PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Σωλήνωση ψυκτικού	Υγρό	ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Αέριο	ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Σωλήνωση αποστράγγισης		ODø32 (1-1/4")	

### (F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

### (NL) 3. Koelpijp en afvoerpijp



### 3.3. Mise en place des tuyaux de réfrigérant

#### 1) Appareil intérieur

##### 1.1. En cas d'utilisation de tuyaux de cuivre disponibles sur le marché:

- Appliquer un film mince d'huile réfrigérante sur la surface du tuyau et du support du joint avant de serrer l'écrou évasé.
- Utiliser deux clés pour serrer les connexions des tuyaux.
- Tuyauterie de réfrigérant à vide avec pompe à vide pour retirer l'air.
- Lorsque le raccord des tuyaux est terminé, utiliser un détecteur de fuite de gaz ou une solution savonneuse à base d'eau pour s'assurer qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Utiliser l'isolant pour tuyaux de réfrigérant fourni en vue d'isoler les connexions de l'appareil intérieur. Isoler soigneusement les tuyaux comme expliqué ci-dessous.

##### 1.2. Isolation des tuyaux de réfrigérant contre la chaleur:

- ① Enrouler le cache-tuyaux de grande dimension fourni autour du tuyau de gaz, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- ② Enrouler le cache-tuyaux de petite dimension fourni autour du tuyau de liquide, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
- ③ Fixer les deux extrémités de chaque cache-tuyaux à l'aide des bandes fournies. (Attacher les bandes à 20 mm des extrémités des cache-tuyaux.)

### 3.3. Koelleidingen

#### 1) Binnenapparaat

##### 1.1. Als u koperen leidingen gebruikt die u plaatselijk koopt:

- Doe een dun laagje koelmachineolie op de leiding en het aansluitingsoppervlak voordat u de "flare"-moer vastdraait.
- Draai met gebruik van twee pijptangen de aansluitende leidingen vast.
- Vacuÿmkoelleiding met vacuÿmpomp voor ontluchting.
- Gebruik, nadat alle aansluitingen gemaakt zijn, een lekkagedetector of zeepsop om te controleren of er gaslekken zijn.
- Gebruik de meegeleverde koelleidingisolatie om de aansluitingen bij het binnenapparaat te isoleren. Breng de isolatie zorgvuldig aan, zoals hieronder beschreven.

##### 1.2. Warmte-isolatie van koelleidingen:

- ① Wikkel de bijgeleverde grote leidingisolatie rondom de gasleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- ② Wikkel de bijgeleverde kleine leidingisolatie rondom de vloeistofleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
- ③ Zet deze isolatie vast met de bijgeleverde bevestigingsbandjes. (Zet de eerste bandjes op 20 mm van de uiteinden.)

### (E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe

### (D) 3. Kältemittel- und Abflußrohre

### (I) 3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio

### 3.3. Refrigerant piping

#### 1) Indoor unit

##### 1.1. When using commercially available copper pipes:

- Apply thin layer of refrigerant oil to pipe and joint seating surface before tightening flare nuts.
- Use two wrenches to tighten piping connections.
- Vacuum refrigerant piping with vacuum pump to remove air.
- Use leak detector or soapy water to check for gas leaks after connections are completed.
- Use refrigerant piping insulation provided to insulate indoor unit connections. Insulate carefully as explained below.

##### 1.2. Heat insulation for refrigerant pipes:

- ① Wrap the enclosed large-sized pipe cover around the gas pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ② Wrap the enclosed small-sized pipe cover around the liquid pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ③ Secure both ends of each pipe cover with the enclosed bands. (Attach the bands 20 mm from the ends of the pipe cover.)

### 3.3. Kältemittelrohrleitung

#### 1) Innenanlage

##### 1.1. Bei Verwendung von im Handel erhältlichen Kupferrohren:

- Vor dem Anziehen der Konusmutter eine dünne Schicht Kältemittel-Öl auf das Rohr und auf die Oberfläche des Sitzes an der Nahtstelle auftragen.
- Mit zwei Schraubenschlüsseln die Rohrleitungsanschlüsse fest anziehen.
- Zum Entfernen der Luft die Kältemittelrohrleitung mittels einer Vakuumpumpe entleeren.
- Nach Vornahme der Anschlüsse diese mit einem Leckdetektor oder Seifenlauge auf Gasaustritt untersuchen.
- Mit dem mitgelieferten Isoliermaterial für die Kältemittelrohrleitung die Anschlüsse der Innenanlage isolieren. Bei der Isolierung sorgfältig nachstehende Angaben beachten.

##### 1.2. Wärmeisolierung für Kältemittelrohre:

- ① Die mitgelieferte große Rohrabdeckung um das Gasrohr herumwickeln und dafür sorgen, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Anlage heranreicht.
- ② Die mitgelieferte kleine Rohrabdeckung um das Flüssigkeitsrohr herumwickeln und darauf achten, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Seite der Anlage heranreicht.
- ③ Beide Enden jeder Rohrabdeckung mit den mitgelieferten Bändern sichern. (Die Bänder 20 mm von den Enden der Rohrabdeckung anbringen.)

### 3.3. Tubazione del refrigerante

#### 1) Sezione interna

##### 1.1. Quando vengono utilizzati tubi in rame disponibili in commercio:

- Stendere uno strato sottile di oliorefrigerante sul tubo e collegare la superficie di appoggio prima di serrare il dado a cartella.
- Serrare i raccordi dei tubi usando due chiavi.
- Tubo di raffreddamento a pressione con pompa a pressione per eliminare l'aria.
- Una volta terminato il collegamento, usare un rivelatore di perdite di gas od una soluzione di acqua e sapone per controllare la presenza di eventuali perdite di gas.
- Utilizzare il materiale isolante fornito per isolare i raccordi della sezione interna. Effettuare l'operazione di isolamento con molta cura, come spiegato qui sotto.

##### 1.2. Isolamento dal calore per i tubi di raffreddamento:

- ① Avvolgere il tubo del gas con la protezione grande in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- ② Avvolgere il tubo del liquido con la protezione piccola in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
- ③ Fermare entrambe le estremità di ogni protezione con i nastri in dotazione (attaccare i nastri a 20 mm dalle estremità della protezione dei tubi).

### ES 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje

### TR 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

### RU 3. Труба хладагента и дренажная труба

#### 3.3. Tubos de refrigerante

##### 1) Unidad interior

###### 1.1. Cuando se utilicen tubos convencionales de cobre:

- Aplique una capa delgada de aceite refrigerante a la superficie tubo y de la junta de asiento antes de apretar la tuerca de abocardado.
- Utilice dos llaves de apriete para apretar las conexiones de los tubos.
- Vacíe la tubería de refrigerante con la bomba de vacío para extraer el aire.
- Utilice un detector de fugas o agua jabonosa para comprobar posibles fugas de gas una vez realizadas las conexiones.
- Utilice el aislante de tubería de refrigerante suministrado para aislar las conexiones de la unidad interior. Realice los aislamientos con cuidado tal y como se indica en el siguiente diagrama.

###### 1.2. Aislamiento del calor para los tubos refrigerantes:

- 1 Envolva la cubierta adjunta del tubo de mayor tamaño alrededor del tubo de gas, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- 2 Envolva la cubierta adjunta del tubo de menor tamaño alrededor del tubo de líquido, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- 3 Asegure ambos extremos de cada cubierta del tubo con las uniones adjuntas (coloque las uniones a 20 mm de los extremos de la cubierta del tubo).

#### 3.3. Soğutucu boruları

##### 1) İç Ünite

###### 1.1. Piyasada satılan bakır borular kullanıldığı zaman:

- Geçme somunu sıkmadan önce boru ve conta bağlantı yüzeylerine ince bir tabaka halinde soğutucu yağı uygulayınız.
- Boru bağlantılarını iki somun anahtarıyla sıkınız.
- İçindeki havayı almak için soğutucu borularını vakum pompası ile boşaltın.
- Boru bağlantılarının yapılmasından sonra, bir kaçak dedektörü veya biraz sabunlu suyla gaz kaçağı olup olmadığını muayene ediniz.
- İç ünite bağlantılarını tecrit etmek için, cihazla birlikte sağlanan soğutucu tesisatı tecrit maddesini kullanınız. Aşağıda açıklanan şekilde dikkatle tecrit ediniz.

###### 1.2. Soğutucu boruları için ısı izolasyonu:

- 1 Birlikte verilen büyük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek gaz borusunun etrafına sarın.
- 2 Birlikte verilen küçük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek sıvı borusunun etrafına sarın.
- 3 Her boru kılıfının her iki ucunu birlikte verilen bantlarla tespit edin. (Bantları boru kılıfının uçlarından 20 mm mesafede yapıştırın.)

#### 3.3. Прокладка труб хладагента

##### 1) Внутренний прибор

###### 1.1. При использовании имеющихся в продаже медных труб:

- Нанесите тонкий слой масла хладагента на контактную поверхность труб и соединений перед тем, как затягивать гайку с фланцем.
- Для затягивания трубных соединений используйте два гаечных ключа.
- Произведите откачку воздуха из труб хладагента с использованием вакуумного насоса.
- Используйте детектор утечки или мыльный раствор для проверки утечки газа после завершения всех соединений.
- Используйте поставленное изоляционное трубное покрытие для изоляции соединений внутреннего прибора. Тщательно крепите изоляцию, как поясняется ниже.

###### 1.2. Теплоизоляция для труб хладагента:

- 1 Оберните поставляемую изоляцию большого диаметра вокруг трубы для газа и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- 2 Оберните поставляемую изоляцию малого диаметра вокруг трубы для жидкости и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
- 3 Зафиксируйте оба конца каждого изоляционного покрытия с помощью поставленных лент. (Прикрепите ленты на расстоянии 20 мм от краев изоляции.)

### PR 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

### GR 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης

#### 3.3. Tubagem de refrigerante

##### 1) Unidade interior

###### 1.1. Utilização de tubos de cobre disponíveis no comércio:

- Aplique uma fina camada de óleo refrigerante ao tubo e à superfície de costura da junta antes de apertar a porca do tubo.
- Aperte os tubos de ligação com duas chaves.
- Tubagem de refrigerante de vácuo com bomba de vácuo para retirar o ar.
- Depois de feitas as ligações, utilize um detector de fugas ou água de sabão para se certificar de que não há fugas de gás.
- Utilize o isolamento da tubagem de refrigerante fornecido para isolar as ligações da unidade interior. Isole cuidadosamente como explicado abaixo.

###### 1.2. Isolamento do calor para os tubos do refrigerante:

- 1 Enrole a cobertura de tubo de grandes dimensões incluída à volta do tubo de gás, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- 2 Enrole a cobertura de tubo de pequenas dimensões incluída à volta do tubo de líquido, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- 3 Fixe as duas extremidades de cada cobertura de tubo com as bandas incluídas. (Prenda as bandas a 20 mm das extremidades da cobertura do tubo.)

#### 3.3. Σωληνώσεις ψυκτικού υγρού

##### 1) Εσωτερική μονάδα

###### 1.1. Όταν χρησιμοποιούνται ατσάλινοι σωλήνες του εμπορίου:

- Πριν βιδώσετε το περικόχλιο εκχειλωσης απλώστε στο σωλήνα και στην κοινή επιφάνεια που επικάθεται λεπτό στρώμα από ψυκτικό λάδι.
- Χρησιμοποιήστε δύο κλειδιά για να σφίξετε τις συνδέσεις των σωληνών.
- Εξαερώστε τις σωληνώσεις ψυκτικού υγρού με μια αεραντλία για να απελευθερωθεί ο αέρας.
- Όταν έχουν γίνει οι συνδέσεις στις σωληνώσεις, χρησιμοποιήστε ένα όργανο εντοπίσεως διαρροών ή διάλυμα σαπουνιού για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές αερίου.
- Χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο μονωτικό υλικό για τους σωλήνες ψυκτικού υγρού για να μονώσετε τις συνδέσεις της εσωτερικής μονάδας. Κάντε τη μόνωση προσεκτικά, όπως περιγράφεται παρακάτω.

###### 1.2. Θερμομόνωση για σωλήνες ψυκτικού:

- 1 Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο φαρδύ κολάρο γύρω από τον σωλήνα αερίου και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- 2 Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο μικρό κολάρο γύρω από το σωλήνα υγρού και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
- 3 Ασφαλίστε και τα δύο άκρα του κολάρου με τους προμηθευόμενους σφιγκτήρες. (Τοποθετήστε τους σφιγκτήρες 20 mm από την άκρη του κολάρου.)

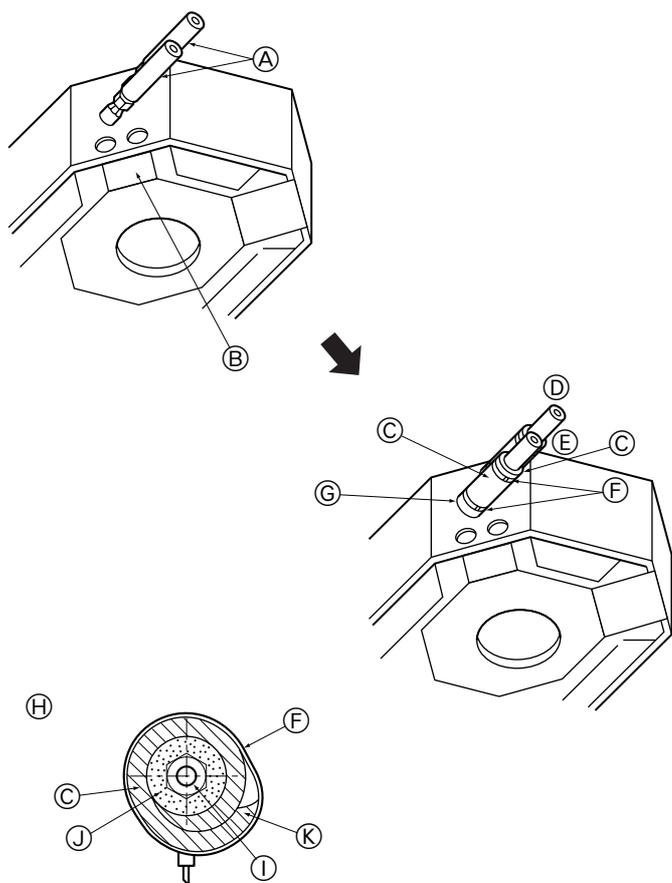
**(F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement**

**(NL) 3. Koelpijp en afvoerpijp**

**(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe**

**(D) 3. Kältemittel- und Abflußrohre**

**(I) 3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio**



- (A) Tuyau à réfrigérant et matériau isolant
- (B) Enlevez le panneau de service du câblage électrique.
- (C) Gaine du tuyau
- (D) Tuyau de réfrigérant (gaz)
- (E) Tuyau de réfrigérant (liquide)
- (F) Courroie
- (G) Pressez la gaine du tuyau contre la surface extérieure de l'appareil.
- (H) Vue transversale du raccord
- (I) Tuyau
- (J) Matériau isolant
- (K) Serrez

- (A) Koelvloeistofpijpen en isolatiemateriaal
- (B) Verwijder het onderhoudspaneel van de elektrische bedrading.
- (C) Pijpompulsel
- (D) Koelleiding (gas)
- (E) Koelleiding (vloeistof)
- (F) Band
- (G) Druk het pijpompulsel tegen de buitenkant van het apparaat.
- (H) Dwarsdoorsnede van aansluiting
- (I) Leiding
- (J) Isolatiemateriaal
- (K) Knijpen

- (A) Refrigerant pipe and insulating material
- (B) Remove the electric wiring service panel.
- (C) Pipe cover
- (D) Refrigerant pipe (gas)
- (E) Refrigerant pipe (liquid)
- (F) Band
- (G) Press the pipe cover against the unit's outer surface.
- (H) Cross-sectional view of connection
- (I) Pipe
- (J) Insulating material
- (K) Squeeze

- (A) Kältemittelrohr und Isoliermaterial
- (B) Die Bedienungsplatte der Elektroleitung abnehmen.
- (C) Rohrabdeckung
- (D) Kältemittelrohr (gasförmig)
- (E) Kältemittelrohr (flüssig)
- (F) Band
- (G) Die Rohrabdeckung gegen die Außenfläche der Anlage drücken.
- (H) Querschnittansicht des Anschlusses
- (I) Rohrleitung
- (J) Isoliermaterial
- (K) Zusammendrücken

- (A) Tubo di refrigerazione e materiale isolante
- (B) Rimuovere il pannello di accesso ai fili elettrici.
- (C) Coperchio tubo
- (D) Tubo del refrigerante (gas)
- (E) Tubo del refrigerante (liquido)
- (F) Nastro
- (G) Premere il coperchio del tubo contro la superficie esterna dell'unità.
- (H) Vista trasversale dei collegamenti
- (I) Tubo
- (J) Materiale isolante
- (K) Schiacciare

(ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje

(TR) 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

(RU) 3. Труба хладагента и дренажная труба

- (A) Tubo de refrigerante y material aislante
- (B) Retire el panel de montaje del cableado eléctrico.
- (C) Tapa del tubo
- (D) Tubo de refrigerante (gas)
- (E) Tubo de refrigerante (líquido)
- (F) Abrazadera
- (G) Empuje la tapa del tubo hacia la superficie exterior de la unidad.
- (H) Sección transversal de la conexión
- (I) Tubo
- (J) Material aislante
- (K) Enróllelo apretando.

- (A) Soğutucu borusu ve izolasyon maddesi
- (B) Elektrik kablolarını ve servis panelini çıkartın.
- (C) Boru kapağı
- (D) Soğutucu borusu (gaz)
- (E) Soğutucu borusu (sıvı)
- (F) Bant
- (G) Boru kapağını ünitenin dış yüzeyine bastırın.
- (H) Bağlantının kesiti
- (I) Boru
- (J) İzolasyon maddesi
- (K) Buradan sıkın

- (A) Труба охлаждения и изоляция
- (B) Снимите защитную панель щита электросоединений.
- (C) Кожух труб
- (D) Труба хладагента (газ)
- (E) Труба хладагента (жидкость)
- (F) Лента
- (G) Прижмите кожух трубы к внешней поверхности прибора.
- (H) Соединение в разрезе
- (I) Труба
- (J) Изоляция
- (K) Сжатие

(PR) 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

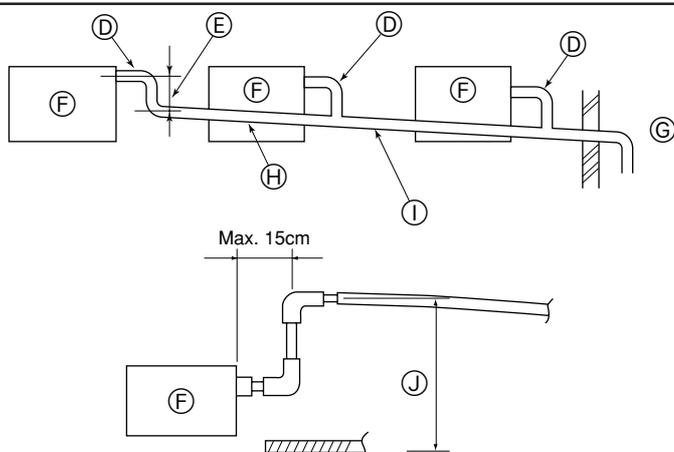
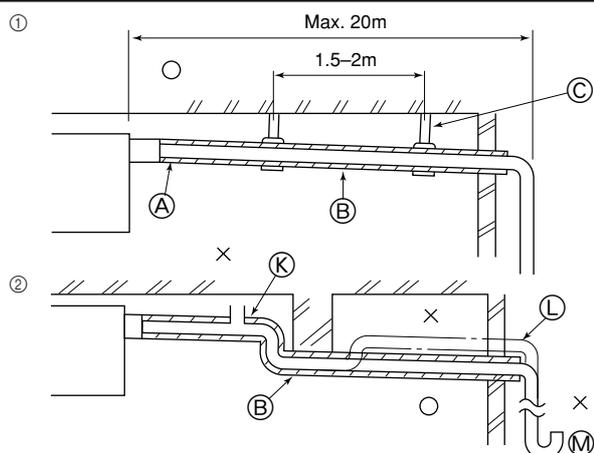
(GR) 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης

- (A) Tubo de refrigerante e material de isolamento
- (B) Remova o painel de serviço da cablagem eléctrica.
- (C) Tampa do tubo
- (D) Tubo de refrigerante (gás)
- (E) Tubo de refrigerante (líquidos)
- (F) Banda
- (G) Aperte a tampa do tubo contra a superfície exterior da unidade.
- (H) Vista seccional cruzada da ligação
- (I) Tubo
- (J) Material de isolamento
- (K) Apertar

- (A) Ψυκτικός σωλήνας και μονωτικό υλικό
- (B) Αφαιρέστε το μεταλλικό φύλλο συντήρησης ηλεκτρικής καλωδίωσης.
- (C) Κάλυμμα σωλήνα
- (D) Ψυκτικός σωλήνας (αερίου)
- (E) Ψυκτικός σωλήνας (υγρού)
- (F) Ταινία
- (G) Πιέστε το καπάκι του σωλήνα επάνω στην εξωτερική επιφάνεια της μονάδας.
- (H) Αποψη διατομής της σύνδεσης
- (I) Σωλήνας
- (J) Μονωτικό υλικό
- (K) Σφίξιμο

### F 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

### NL 3. Koelpijp en afvoerpijp



### 3.4. Mise en place du tuyau d'écoulement

- Utiliser un tuyau en PVC, D.E. 32 pour les tuyaux d'écoulement et prévoir une pente d'1% ou plus.
- Toujours veiller à raccorder les joints des tuyauteries à l'aide d'adhésif de la famille des chlorures de polyvinyle.
- Se baser sur le schéma pour les travaux de mise en place des tuyaux.
- Utiliser le tuyau d'écoulement fixé pour modifier le sens d'extraction du tuyau.

- |                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| ① Tuyautage correct              | ⓐ Support métallique |
| ② Tuyautage erroné               | ⓑ Soufflerie d'air   |
| Ⓐ Isolant (9 mm ou plus)         | ⓒ Soulevé            |
| Ⓑ Pente descendante (1% ou plus) | ⓓ Trappe à odeurs    |

#### Mise en place groupée des tuyaux

- |   |  |
|---|--|
| Ⓓ Tube en PVC de D.E.ø32  | Ⓗ Pente descendante (1% ou plus)   |
| Ⓔ Passage aussi long que possible.  | Ⓛ Tube en PVC, D.E.ø38 pour la mise en place groupée des tuyaux (isolant de 9 mm ou plus). |
| ⓕ Appareil intérieur  | Ⓜ Jusqu'à 50 cm  |
| ⓐ Prévoir un orifice suffisamment grand pour la mise en place groupée des tuyaux. |  |

### 3.4. Installatie van Draineerbuizen

- Gebruik PVC BUIS met een buitendiameter van ø32 voor draineerbuizen en zorg voor een naar beneden lopend verval van tenminste 1/100.
- Gebruik om de buizen aan elkaar vast te zetten alleen een polyvinyl chloride (PVC) lijm.
- Zie de afbeelding voor het leidingenwerk.
- Gebruik de meegeleverde draineerslang om de aftakkingsrichting van de buis te veranderen.

- |  |                  |
|--|------------------|
| ① Juist aangelegde leidingen                 | ⓐ Ophangbeugel   |
| ② Onjuist aangelegde leidingen               | ⓑ Ontluchter     |
| Ⓐ Isolatie (tenminste 9 mm)                  | ⓒ Verhoogd       |
| Ⓑ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer) | ⓓ Stankafsluiter |

#### Gegroepeerd leidingwerk (grouped piping)

- |   |  |
|---|--|
| Ⓓ PVC BUIS met een buitendiameter van ø32                 | Ⓗ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer)   |
| Ⓔ Maak de bocht zo groot mogelijk                         | Ⓛ PVC BUIS met een buitendiameter van ø38 voor gegroepeerd leidingwerk. (met tenminste 9 mm isolatie erop) |
| ⓕ Binnenapparaat  | Ⓜ Tot 50 cm  |
| ⓐ Gebruik dickere leidingen voor gegroepeerd leidingwerk. |  |

### E 3. Refrigerant pipe and drain pipe

### D 3. Kältemittel- und Abflußrohre

### I 3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio

### 3.4. Drainage piping work

- Use O. D. ø32 PVC TUBE for drain piping and provide 1/100 or more downward slope.
- Be sure to connect the piping joints using adhesive of polyvinyl chloride family.
- Observe the figure for piping work.
- Use attached drain hose to change the pipe extraction direction.

- |                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| ① Correct piping                 | ⓐ Support metal |
| ② Wrong piping                   | ⓑ Air bleeder   |
| Ⓐ Insulation (9 mm or more)      | ⓒ Raised        |
| Ⓑ Downward slope (1/100 or more) | ⓓ Odor trap     |

#### Grouped piping

- |  |  |
|--|--|
| Ⓓ O. D. ø32 PVC TUBE                             | Ⓗ Downward slope (1/100 or more)                                   |
| Ⓔ Make it as large as possible                   | Ⓛ O. D. ø38 PVC TUBE for grouped piping. (9 mm or more insulation) |
| ⓕ Indoor unit                                    | Ⓜ Up to 50 cm  |
| ⓐ Make the piping size large for grouped piping. |  |

### 3.4. Verrohrung der Dränage

- O.D.ø32 PVC Rohr als Dränagerohr verwenden und 1/100 oder mehr Gefälle vorsehen.
- Die Rohrverbindungen müssen mit Klebemittel aus der Familie der Polyvinyl Chloride vorgenommen werden.
- Die Abbildung für die Verrohrung beachten.
- Mit dem beigefügten Auslaufschlauch die Richtung der Rohrabsaugung ändern.

- |                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| ① Richtige Verrohrung         | ⓐ Metallträger |
| ② Falsche Verrohrung          | ⓑ Entlüfter    |
| Ⓐ Isolierung (9 mm oder mehr) | ⓒ Angehoben    |
| Ⓑ Gefälle (1/100 oder mehr)   | ⓓ Siphon       |

#### Sammelrohrleitung

- |  |   |
|--|---|
| Ⓓ O.D. ø32 PVC Rohr                          | Ⓗ Gefälle (1/100 oder mehr)   |
| Ⓔ So groß wie möglich auslegen               | Ⓛ O. D. ø 38 PVC Rohr für Sammelrohrleitung (9 mm Isolierung oder mehr) |
| ⓕ Innenanlage                                | Ⓜ Bis zu 50 cm  |
| ⓐ Sammelrohrleitung möglichst groß auslegen. |   |

### 3.4. Installazione della tubazione di drenaggio

- Usare tubi in PVC diam. est. ø32 per il drenaggio e far sì che questi presentino un'inclinazione di almeno 1 percento.
- Accertarsi di collegare i giunti della tubazione usando un adesivo al cloruro di polivinile.
- Fare riferimento alla figura per eseguire la tubazione di drenaggio.
- Usare il tubo flessibile attaccato per modificare la direzione di estrazione della tubazione.

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Tubazione corretta               | ⓐ Supporto in metallo               |
| ② Tubazione non corretta           | ⓑ Spurgo dell'aria                  |
| Ⓐ Materiale isolante (almeno 9 mm) | ⓒ Sollevato                         |
| Ⓑ Inclinazione (almeno 1%)         | ⓓ Sifone intercettatore degli odori |

#### Tubazioni raggruppate

- |  |  |
|--|--|
| Ⓓ TUBO IN PVC (diam. est. ø32)   | Ⓗ Inclinazione (almeno 1 percento)   |
| Ⓔ Deve essere il più grande possibile  | Ⓛ TUBO IN PVC (diam. est. ø38) per tubazioni raggruppate (materiale isolante di almeno 9 mm) |
| ⓕ Sezione interna  | Ⓜ Fino a 50 cm   |
| ⓐ Utilizzare tubi di grandi dimensioni in presenza di tubazioni raggruppate. |  |

**(ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje**

**(TR) 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu**

**(RU) 3. Труба хладагента и дренажная труба**

**3.4. Tubería de drenaje**

- Utilice tubo de PVC de ø32 para el tubo de drenaje y prevea una pendiente de descenso de 1/100 o más.
- Asegúrese de conectar las juntas de los tubos con un adhesivo de la familia de cloruro de polivinilo.
- Observe la figura para realizar los trabajos de canalización.
- Utilice la manguera de drenaje adjunta para cambiar la dirección de la tubería de extracción.

- ① Tubería correcta
- ② Tubería incorrecta
- Ⓐ Aislamiento (9 mm o más)
- Ⓑ Pendiente de descenso de 1/100 o más
- Ⓒ Metal de soporte
- Ⓚ Expulsador de aire
- Ⓛ Elevado
- Ⓜ Retención de olores

**Agrupación de tuberías**

- Ⓛ D.E.ø32 TUBO PVC
- Ⓛ Hágalo lo más ancho posible
- Ⓛ Unidad interior
- Ⓛ Haga la medida de la tubería ancha para la agrupación de tuberías
- Ⓛ Pendiente de descenso de 1/100 o más
- Ⓛ D.E.ø38 TUBO PVC para agrupación de tuberías. (9 mm o mayor aislamiento)
- Ⓛ Hasta 50 cm

**3.4. Drenaj Tesisatı İşleri**

- Drenaj tesisatı için D.Ç. ø32 VPC BORU kullanınız ve 1/100 veya daha fazla aşağıya doğru meyil sağlayınız.
- Boru bağlantıları için polivinil klorür ailesine mensup tutkal kullanmaya dikkat ediniz.
- Boru tesisatı için şemaya bakınız.
- Boru çekme yönünü değiştirmek için takılı drenaj hortumunu kullanınız.

- ① Doğru boru tesisatı
- ② Yanlış boru tesisatı
- Ⓐ İzolasyon (9 mm veya daha fazla)
- Ⓑ Aşağıya doğru meyil (1/100 veya daha fazla)
- Ⓒ Metal destek
- Ⓚ Hava boşaltma musluğu
- Ⓛ Çıkış borusu
- Ⓜ Sifon

**Gruplandırılmış tesisat**

- Ⓛ D.Ç. ø32 VPC BORU
- Ⓛ Mümkün olduğu kadar büyük yapınız
- Ⓛ İç ünite
- Ⓛ Gruplandırılmış tesisat için büyük çaplı boru kullanınız
- Ⓛ Aşağıya doğru meyil (1/100 veya daha fazla)
- Ⓛ Gruplandırılmış tesisat için D.Ç. ø38 VPC BORU (9 mm veya daha fazla izolasyon)
- Ⓛ 50 cm'ye kadar

**3.4. Дренажные трубы**

- Используйте трубы O.D. ø32 PVC TUBE для дренажа, при этом обеспечьте наклон 1/100 или более.
- Для соединения труб используйте клей семейства ПХВ.
- Следуйте схематическому рисунку при подсоединении труб.
- Для изменения направления труб дренажа используйте входящий в комплект дренажный шланг.

- ① Правильное соединение труб
- ② Неправильное соединение труб
- Ⓐ Изоляция (9 мм или больше)
- Ⓑ Наклон вниз (1/100 или больше)
- Ⓒ Поддерживающий металл
- Ⓚ Выпуск воздуха
- Ⓛ Поднятие
- Ⓜ Ловушка запахов

**Группированные трубы**

- Ⓛ O. D. ø32 PVC TUBE
- Ⓛ Сделайте ее как можно большей
- Ⓛ Внутренний прибор
- Ⓛ Устанавливайте трубы большого размера для сгруппированных труб
- Ⓛ Наклон вниз (1/100 или больше)
- Ⓛ O. D. ø38 PVC TUBE для сгруппированных труб (9 мм изоляция или больше)
- Ⓛ До 50 см

**(PR) 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem**

**(GR) 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης**

**3.4. Trabalho de tubagem de drenagem**

- Utilize Tubo PVC de 32 de diâmetro externo para tubagem de drenagem e deixe uma inclinação descendente de 1/100 ou mais.
- Certifique-se de que ligue as juntas da tubagem com adesivo da família de cloreto polivinílico.
- Veja a figura relativa aos trabalhos de tubagem.
- Utilize a mangueira de drenagem fornecida para mudar a direção de extracção do tubo.

- ① Tubagem correcta
- ② Tubagem errada
- Ⓐ Isolação (9 mm ou mais)
- Ⓑ Inclinação descendente (1/100 ou mais)
- Ⓒ Suporte de metal
- Ⓚ Respiradouro
- Ⓛ Levantado
- Ⓜ Sifão de odor

**Tubagem agrupada**

- Ⓛ Tubo PVC de 32 de diâmetro externo
- Ⓛ Faça o mais largo possível
- Ⓛ Unidade interior
- Ⓛ Faça a dimensão da tubagem suficientemente grande para a tubagem agrupada
- Ⓛ Inclinação descendente (1/100 ou mais)
- Ⓛ Tubo PVC de 38 de diâmetro extarno para tubagem agrupada (isolação de 9 mm ou mais)
- Ⓛ Até 50 cm

**3.4. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης**

- Για τη σωλήνωση αποχέτευσης χρησιμοποιείτε σωλήνες ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32 και δώσετε κλίση προς τα κάτω 1/100 ή περισσότερο.
- Βεβαιώνεστε ότι στερεώνετε τις συνδέσεις των σωλήνων χρησιμοποιώντας κολλητική ουσία από χλωρίδιο πολυβινυλίου.
- Για την τοποθέτηση των σωληνώσεων παρατηρήστε την εικόνα.
- Χρησιμοποιήστε το προσάρτημα του σωλήνα αποχέτευσης για ν'αλλάξετε την κατεύθυνση εκροής του σωλήνα.

- ① Σωστή σωλήνωση
- ② Λανθασμένη σωλήνωση
- Ⓐ Μόνωση (9 χιλ. ή περισσότερο)
- Ⓑ Κλίση προς τα κάτω (1/100 ή περισσότερο)
- Ⓒ Μεταλλικό υποστήριγμα
- Ⓚ Άνοιγμα εξαερισμού
- Ⓛ Ανυψωμένο
- Ⓜ Σιφώνι οσμής

**Ομαδοποιημένη σωλήνωση**

- Ⓛ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32
- Ⓛ Πρέπει να είναι όσο είναι δυνατό μεγαλύτερη
- Ⓛ Εσωτερική μονάδα
- Ⓛ Για ομαδοποιημένη σωλήνωση το μέγεθος της σωληνώσης είναι μεγάλο
- Ⓛ Κλίση προς τα κάτω (1/100 ή περισσότερο)
- Ⓛ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 38 για ομαδοποιημένη σωλήνωση (μόνωση 9 χιλ. ή περισσότερο)
- Ⓛ Μέχρι 50 εκ.

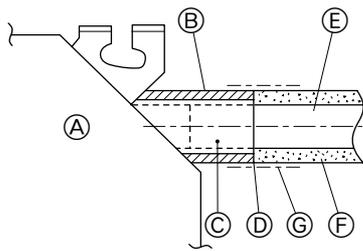
(F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

(NL) 3. Koelpijp en afvoerpijp

(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe

(D) 3. Kältemittel- und Abflußrohre

(I) 3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio



(mm)

1. Installez un tuyau de vidange, acheté sur place (tuyau en PVC, VP-25).  
(Fixez le tuyau à l'aide de ruban adhésif en PVC puis attachez-le fermement.)
2. Isolez le conduit et le tuyau.
3. Vérifiez si le liquide s'évacue correctement.
4. Isolez le conduit de vidange avec du matériau isolant puis fixez le matériau à l'aide de ruban adhésif.

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| (A) Appareil                         | (E) Tuyau d'évacuation (VP-25)           |
| (B) Matériau isolant                 | (F) Matériau isolant (acheté localement) |
| (C) Conduit de vidange (transparent) | (G) Ruban adhésif de tuyauterie          |
| (D) Semblables                       |  |

1. Installeer de zelf aangeschafte afvoerpijp (PVC-pijp, VP-25).  
(Bevestig de pijp met PVC-tape en zet deze stevig vast.)
2. Isoleer de slang en de pijp.
3. Controleer of de vloeistof gelijkmatig wegloopt door de afvoerpijp.
4. Isoleer de afvoerslang met isolatiemateriaal en zet al het isolatiemateriaal stevig vast met tape.

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| (A) Apparaat                  | (E) Afvoerpijp (VP-25)                          |
| (B) Isolatiemateriaal         | (F) Isolatiemateriaal (plaatselijk aangeschaft) |
| (C) Afvoerslang (transparent) | (G) Leiding tape                                |
| (D) Overeenkomend             |   |

1. Install a locally purchased drain pipe (PVC pipe, VP-25).  
(Affix the pipe using PVC adhesive, and then secure it.)
2. Insulate the hose and pipe.
3. Check that liquid flows smoothly through the drain.
4. Insulate the drain hose with insulating material, and then secure the material with tape.

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| (A) Unit                     | (E) Drain pipe (VP-25)                      |
| (B) Insulating material      | (F) Insulating material (purchased locally) |
| (C) Drain hose (transparent) | (G) Tape                                    |
| (D) Matching                 |   |

1. Ein vor Ort beschafftes Auslaufrohr installieren (PVC-Rohr VP-25).  
(Das Rohr mit PVC-Kleber ankleben und dann sichern.)
2. Das biegsame Rohr und die Rohrleitung isolieren.
3. Vergewissern, daß der Auslauf einwandfrei erfolgt.
4. Das biegsame Auslaufrohr mit Isoliermaterial isolieren und dann das Material mit einem Band sichern.

- |   |   |
|---|---|
| (A) Anlage                              | (E) Auslaufrohr (VP-25)                 |
| (B) Isoliermaterial                     | (F) Isoliermaterial (vor Ort beschafft) |
| (C) Biegsames Auslaufrohr (transparent) | (G) Verrohrungsband                     |
| (D) Anpassung                           |   |

1. Installare un tubo di scarico acquistato presso il luogo di installazione (tubo in PVC, VP-25).  
(Applicare il tubo con adesivo per PVC e quindi fissarlo con un nastro.)
2. Isolare il tubo flessibile e quello di scarico.
3. Controllare che l'acqua di scarico fluisca regolarmente attraverso il tubo.
4. Isolare il tubo flessibile di scarico con materiale isolante e quindi fissare il materiale con un nastro.

- |  |   |
|--|---|
| (A) Unità                                    | (E) Tubo di scarico (VP-25)                   |
| (B) Materiale isolante                       | (F) Materiale isolante (acquistato sul posto) |
| (C) Tubo flessibile di scarico (trasparente) | (G) Nastro per tubi                           |
| (D) Centraturo                               |   |

**(ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje**

**(TR) 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu**

**(RU) 3. Труба хладагента и дренажная труба**

1. Instale un tubo de drenaje adquirido en su localidad (tubo de PVC, VP-25). (Sujete el tubo con adhesivo de PVC y luego fíjelo.)
2. Aísle el manguito y tubo.
3. Compruebe que el líquido circule de manera uniforme durante el drenaje.
4. Aísle el manguito de drenaje con material aislante y luego sujete el material con cinta.

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| A) Unidad                             | E) Tubo de drenaje (VP-25)                      |
| B) Material aislante                  | F) Material aislante (comprado en su localidad) |
| C) Manguito de drenaje (transparente) | G) Cinta de tuberías                            |
| D) Unión                              |   |

1. Yerel piyasadan satın alacağınız drenaj borusunu monte edin (PVC boru, VP-25). (Boruyu PVC tutkalla tutturduktan sonra tespit edin.)
2. Hortumu ve boruyu yalıtın.
3. Sıvının drenaj düzeniğinden engellenmeksizin akıp akmadığını kontrol edin.
4. Drenaj hortumunu izolasyon malzemesi uygulayarak yalıtın ve sonra da malzemeyi bantla sarın.

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| A) Ünite                   | E) Drenaj borusu (VP-25)               |
| B) İzolasyon maddesi       | F) İzolasyon maddesi (piyasadan temin) |
| C) Drenaj hortumu (şeffaf) | G) Boru bant                           |
| D) Eş                      |  |

1. Установите дренажную трубу (закупается на месте) (Труба из ПВХ, VP-25). (Прикрепите трубу с помощью клея ПВХ, затем зафиксируйте ее.)
2. Изолируйте шланг и трубу.
3. Проверьте плавный слив жидкости через дренажную систему.
4. Изолируйте дренажный шланг изоляционным материалом, затем закрепите материал лентой.

- |                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| A) Прибор                             | E) Дренажная труба (VP-25)           |
| B) Изоляция                           | F) Изоляция (приобретается на месте) |
| C) Дренажный шланг (неподготовленный) | G) Лента для труб                    |
| D) Соответствие                       |                                      |

**(PR) 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem**

**(GR) 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης**

1. Instale um tubo de drenagem que pode ser adquirido localmente (tubo em PVC, VP-25). (Una o tubo usando PVC adesivo, e depois fixe-o).
2. Isole e mangueira e o tubo.
3. Verifique se o líquido flui suavemente através do dreno.
4. Isole a mangueira de drenagem com o material de isolamento e depois fixe o material com fita adesiva.

- |   |   |
|---|---|
| A) Unidade                              | E) Tubo de drenagem (VP-25)                     |
| B) Material de isolamento               | F) Material de isolamento (à venda no comércio) |
| C) Mangueira de drenagem (transparente) | G) Fita para tubulação                          |
| D) Adequação                            |   |

1. Τοποθετήστε ένα σωλήνα αποστράγγισης που θα προμηθευτείτε από την τοπική αγορά (σωλήνας PVC, VP-25). (Προσαρτήστε το σωλήνα χρησιμοποιώντας αυτοκόλλητο PVC και στρεώστε τον καλά.)
2. Μονώστε τον ελαστικό και τον άλλο σωλήνα.
3. Ελέγξτε ότι η αποστράγγιση διεξάγεται κανονικά.
4. Μονώστε το σωλήνα αποστράγγισης με μονωτικό υλικό και στη συνέχεια στερεώστε το υλικό με ταινία.

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| A) Μονάδα                          | E) Σωλήνας αποστράγγισης (VP-25)                    |
| B) Μονωτικό υλικό                  | F) Μονωτικό υλικό (αγορασμένο από την γειτονιά σας) |
| C) Σωλήνας αποστράγγισης (διάφανο) | G) Ταινία σωληνώσεων                                |
| D) Πανομοιότυπο                    |   |

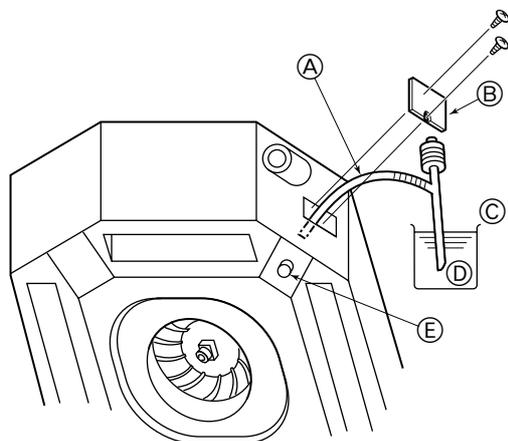
### (F) 3. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

### (NL) 3. Koelpijp en afvoerpijp

### (E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe

### (D) 3. Kältemittel- und Abflußrohre

### (I) 3. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio



#### 3.5. Vérification de l'écoulement

- Au moment d'effectuer le test de fonctionnement, s'assurer de l'écoulement correct de l'eau et de la bonne étanchéité des joints.
- Toujours effectuer cette vérification au moment de l'installation pendant une saison autre que de climatisation (refroidissement).
- De même, veuillez également la mener à bien avant de terminer le plafond de nouveaux bâtiments.

- (1) Retirer le couvercle de protection de l'arrivée d'eau et remplir environ 1000 cc d'eau, à l'aide d'une pompe d'arrivée d'eau, etc. Tout en ajoutant l'eau, s'assurer qu'elle n'éclabousse pas le mécanisme de soulèvement de l'écoulement interne.
- (2) Vérifier que l'eau s'écoule bien par la sortie d'écoulement après avoir commuté entre le mode de commande à distance et le mode d'exécution du test de fonctionnement.
- (3) Après ces vérifications, remettre le couvercle en place et couper l'interrupteur d'alimentation électrique.
- (4) Lors de l'installation, vérifier que l'eau s'évacue. Lorsque vous avez la confirmation que l'eau s'évacue correctement, remettre la fiche de drainage en place.
  - (A) Introduire l'extrémité de la pompe de 3 à 5 cm
  - (B) Couvercle de l'arrivée d'eau
  - (C) Environ 1000 cc
  - (D) Eau
  - (E) Fiche de drainage

#### 3.5. Controle van de drainage

- Controleer dat tijdens het proefdraaien het water correct afwatert en dat er geen water uit de aansluitingen lekt.
  - Doe deze controle ten tijde dat u het apparaat installeert in plaats van dit tijdens het airconditioningsseizoen te doen (wanneer u de koeling gebruikt).
  - Doe deze controle ook voordat u een plafond in een nieuw gebouw dichtmaakt.
- (1) Haal het deksel van de waterinlaat en vul het met gebruik van de waterpomp met ongeveer 1000 cc water. Zorg ervoor dat u tijdens het vullen geen water morst op het interne mechanisme dat condenswater omhoog pompt.
  - (2) Controleer, nadat u overgeschakeld hebt van afstandsbediening op proefdraaien, dat het water er via de draineeruitlaat uitloopt.
  - (3) Doe na deze controle het deksel er weer goed op en schakel de hoofdschakelaar uit.
  - (4) Laat bij montage al het water wegvloeien, en plaats vervolgens de draineerplug terug.
    - (A) Doe het uiteinde van de pomp er 3 tot 5 cm in.
    - (B) Deksel van inlaat voor waterlevering
    - (C) Ongeveer 1000 cc
    - (D) Water
    - (E) Draineerplug

#### 3.5. Check of drainage

- During the trial run, ensure the water is being properly drained out and that no water is leaking from joints.
  - Always make this check at the time of installation during other air-conditioning (cooling) season.
  - Similarly, check it also before finishing the ceiling of new premises.
- (1) Remove the cover of water supply inlet, and fill in about 1000 cc of water, using water supply pump, etc. While filling water, ensure that it is not sprayed into the internal drain lift up mechanism.
  - (2) Confirm that water is being drained out through the drainage outlet, after switching over from remote control mode to trial run mode.
  - (3) After checking, fit back the cover without fail, and cut off the main power supply switch.
  - (4) When installing confirm water drains out. After confirming that water drains out, fit back the drain plug.
    - (A) Insert the pump end 3 to 5 cm
    - (B) Cover of water supply inlet
    - (C) About 1000 cc
    - (D) Water
    - (E) Drain plug

#### 3.5. Überprüfung der Dränage

- Zum Zeitpunkt des Testlaufs vergewissern, daß das Wasser vorschriftsmäßig abgelassen wurde und daß kein Wasser mehr aus den Verbindungsstellen austritt.
  - Diese Kontrollprüfung stets vornehmen, wenn die Montage zu anderen Zeiten als während der Saison für Klimaanlage (Kühlung) vorgenommen wird.
  - Kontrollprüfung auch vor Fertigstellung der Zimmerdecke vornehmen.
- (1) Abdeckung des Wasserzulaufs abnehmen und etwa 1000 ccm Wasser mit einer Pumpe o.ä. einfüllen. Beim Einfüllen des Wassers darauf achten, daß es nicht auf die interne Dränageanhebemechanik spritzt.
  - (2) Vergewissern, daß das Wasser nach dem Umschalten vom Fernbedienungsbetrieb auf Testlauf aus den Dränageauslaßöffnungen ausläuft.
  - (3) Nach der Kontrollprüfung die Abdeckung unverzüglich wieder anbringen und den Netzstrom abschalten.
  - (4) Bei Montage, vergewissern daß all das Wasser vollständig ausgelaufen ist und Auslaufverschluß wieder anbringen.
    - (A) Pumpenende 3 bis 5 cm einführen
    - (B) Abdeckung der Wasserzufuhr
    - (C) Etwa 1000 cc
    - (D) Wasser
    - (E) Auslaufstopfen

#### 3.5. Controllo del drenaggio

- Al momento della prova di funzionamento, accertarsi che l'acqua sia correttamente scaricata e che non vi siano perdite in corrispondenza dei giunti.
  - Effettuare questo controllo al momento dell'installazione, se questa viene effettuata in una stagione diversa da quella di attivazione del condizionatore (funzione di raffreddamento).
  - Allo stesso modo, effettuare questo controllo prima del completamento del soffitto di nuove costruzioni.
- (1) Togliere il coperchio dell'ingresso dell'acqua ed inserire 1000 cc circa d'acqua, usando una pompa od un dispositivo simile. Durante il caricamento dell'acqua, accertarsi che questa non venga spruzzata sul meccanismo di sollevamento interno del drenaggio.
  - (2) Accertarsi che l'acqua venga scaricata attraverso l'uscita di drenaggio, dopo aver commutato l'unità dal modo comando a distanza al modo prova di funzionamento.
  - (3) Una volta effettuato il controllo, rimettere il coperchio e disattivare l'interruttore di alimentazione principale.
  - (4) Verificare che l'acqua venga scaricata quando viene effettuata l'installazione. Una volta verificato che l'acqua sia scaricata normalmente, rimettere il tappo di drenaggio.
    - (A) Inserire l'estremità della pompa a 3-5 cm dal bordo.
    - (B) Coperchio dell'ingresso dell'acqua
    - (C) 1000 cc circa
    - (D) Acqua
    - (E) Tappo di drenaggio

**ES 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje**

**TR 3. Soğutucu borusu ve drenaj borusu**

**RU 3. Труба хладагента и дренажная труба**

**PR 3. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem**

**GR 3. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης**

**3.5. Comprobación del drenaje**

- En el momento de comprobar, asegúrese de que el agua se drena correctamente y que no pierde por las juntas.
  - Haga siempre esta comprobación en el momento de la instalación si no es la época del aire acondicionado (refrigeración).
  - De igual manera, compruébelo también antes de terminar los techos de los locales nuevos.
- (1) Quite la tapa de la entrada del suministro de agua y llénelo con unos 1000 cc de agua, usando la bomba de suministro de agua, etc. Mientras vierte el agua, asegúrese de que no se derrama sobre el mecanismo interno de levantamiento del drenaje.
  - (2) Confirme que el agua se drena a través de la salida de drenaje, después de haber pulsado el interruptor del modo de controlador remoto al modo de prueba.
  - (3) Después de haberlo comprobado coloque de nuevo la tapa correctamente y cierre el interruptor principal de suministro eléctrico.
  - (4) Cuando se instale, compruebe que ha salido toda el agua y después coloque de nuevo el tapón de drenaje.
- Ⓐ Introduzca el extremo de la bomba de 3 a 5 cm      Ⓒ Aproximadamente unos 1000 cc  
Ⓑ Tapa de la entrada de suministro de agua      Ⓓ Agua  
Ⓔ Tapón de drenaje

**3.5. Verificação da drenagem**

- Aquando do ensaio de funcionamento, assegure-se que a água corre adequadamente e que não há fugas de água pelas juntas.
  - Faça sempre esta verificação aquando de qualquer outra instalação e não só quando precisa de ar condicionado (arrefecimento).
  - De igual modo, verifique isto também antes de acabar o tecto de novos edifícios.
- (1) Retire a tampa da entrada de abastecimento de água e abasteça 1000 cc de água, utilizando a bomba de água, etc. Ao abastecer em água, assegure-se de que a água não passe para o mecanismo basculante de drenagem interno.
  - (2) Certifique-se de que a água está a sair pelo orifício de drenagem depois de comutar de modo de controlo remoto para modo de funcionamento de ensaio.
  - (3) Após a verificação, não se esqueça de reinstalar a tampa e de cortar a corrente com o interruptor.
  - (4) Ao instalar certifique-se de a água escorreu. Depois disso, reinstale o bujão de drenagem.
- Ⓐ Meta a extremidade da bomba 3 a 5 cm      Ⓒ Cerca de 1000 cc  
Ⓑ Tampa da entrada de abastecimento de água      Ⓓ Água  
Ⓔ Bujão de drenagem

**3.5. Έλεγχος αποχέτευσης**

- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά και ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τις συνδέσεις των σωλήνων.
  - Πάντα να κάνετε αυτό τον έλεγχο όταν κάνετε την εγκατάσταση σε περίοδο διαφορετική από την περίοδο που χρησιμοποιείται το σύστημα κλιματισμού (για κρύο αέρα).
  - Για τον ίδιο λόγο, ελέγξτε το επίσης πριν από την περάτωση του ταβανιού σε νεόκτιστα.
- (1) Βγάλετε το κάλυμμα της εισόδου παροχής του νερού και πληρώστε με νερό ποσότητας περίπου 1000 κ.ε., χρησιμοποιώντας αντλία νερού κλπ. Ενώ γεμίζετε με νερό, βεβαιωθείτε ότι δεν πιτσιλιζεται στον εσωτερικό μηχανισμό ανύψωσης του αποχετευτικού συστήματος.
  - (2) Βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά μέσω της εξόδου αποχέτευσης, αφού γυρίσετε το διακόπτη από τρόπο λειτουργίας με τηλεχειριστήριο στη δοκιμαστική λειτουργία.
  - (3) Μετά τον έλεγχο, τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα και διακόψτε την παροχή του ηλεκτρικού ρεύματος από τον κεντρικό διακόπτη.
  - (4) Όταν κάνετε την εγκατάσταση, επιβεβαιώστε ότι το νερό αποστραγγίζεται. Αφού επιβεβαιώσετε ότι το νερό αποστραγγίζεται κανονικά, επανατοποθετήστε το πώμα αποστράγγισης.
- Ⓐ Εισχωρήστε την άκρη της αντλίας 3 έως 5 εκ.      Ⓒ Περίπου 1000 κ.ε.  
Ⓑ Κάλυμμα εισόδου παροχής νερού      Ⓓ Νερό  
Ⓔ Πώμα αποχέτευσης

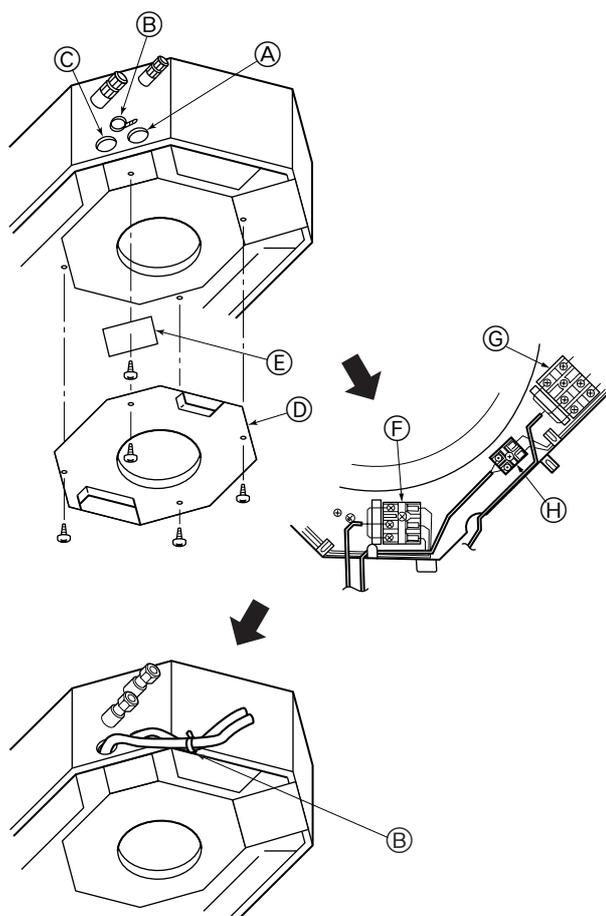
**3.5. Drenajın kontrolü**

- İşletme denemesi sırasında suyun doğru biçimde boşaltıldığını ve bağlantılardan su sızmadığını kontrol ediniz.
  - Klima (soğutma) mevsimi dışında montaj yapıldığında daima bu kontrolü yapınız.
  - Aynı şekilde, yeni mekânların tavanlarını bitirmeden önce de kontrol yapınız.
- (1) Su besleme girişinin kapağını çıkardıktan sonra su besleme pompası vb. ile yaklaşık 1000 cm<sup>3</sup> su doldurunuz. Suyu doldururken içerdeki drenaj kaldırma mekanizmasına su sızratmamaya dikkat ediniz.
  - (2) Uzaktan kumanda modundan işletme denemesi moduna geçildikten sonra drenaj çıkışı yoluyla su boşaltma işleminin gerçekleştiğini doğrulayınız.
  - (3) Bu kontrolü yaptıktan sonra kapağı tekrar yerine koymayı ihmal etmeyiniz ve ana elektrik kaynağı şalterini kapatınız.
  - (4) Soğutma mevsimi dışında montaj yaparken suyu boşaltmak için drenaj tapasını çıkarınız. Suyun boşaldığını doğruladıktan sonra drenaj tapasını tekrar yerine takınız.
- Ⓐ Pompa ucunu 3 - 5 cm içeri sokunuz.      Ⓓ Su  
Ⓑ Su besleme girişinin kapağı      Ⓔ Drenaj tapası  
Ⓒ Yaklaşık 1000 cm<sup>3</sup>

**3.5. Проверка дренажа**

- При пробном запуске убедитесь, что вода дренируется правильно и что в местах соединений нет утечки.
  - Всегда проводите проверку при установке и перед каждым сезоном использования кондиционера.
  - Также проводите проверку до отделки потолка, если прибор устанавливается в новом помещении.
- (1) Снимите крышку отверстия подачи воды и залейте в него примерно 1000 куб. см. воды, используя насос подачи воды. При заливке воды убедитесь, что она не попадает на внутренний механизм дренажной системы.
  - (2) Убедитесь, что вода выходит из дренажного отверстия после переключения с режима дистанционного управления на пробный режим.
  - (3) После проверки снова установите крышку и отключите подачу питания главным выключателем.
  - (4) При установке убедитесь в том, что вода дренируется из прибора. Убедившись, что вода дренируется, установите на место дренажную пробку.
- Ⓐ Вставьте конец насоса: 3-5 см      Ⓓ Вода  
Ⓑ Крышка отверстия залива воды      Ⓔ Дренажная пробка  
Ⓒ Примерно 1000 куб. см.

**(F) 4. Installations électriques**  
**(NL) 4. Elektrische aansluitingen**



**4.1. Appareil intérieur**

- Retirer deux panneaux de service du câblage électrique.
  - Faire passer le câble d'alimentation et celui de commande séparément par les entrées de fils respectives indiquées sur le diagramme.
- Ne pas laisser les vis des bornes desserrées.
  - Toujours prévoir une mise à la terre.  
(Diamètre du câble de terre: supérieur à 1,6 mm)
  - Le boîtier électrique risque de devoir être retiré en cas d'intervention technique. Prévoir dès lors un certain jeu dans les câbles (environ 50 à 100 mm)
- |   |  |
|---|--|
| (A) Entrée du câble de transmission   | (E) Panneau de service pour le câblage électrique                          |
| (B) Clamp   | (F) Bornes de raccordement de l'appareil intérieur/de l'appareil extérieur |
| (C) Entrée pour l'alimentation  | (G) Bornes d'alimentation électrique                                       |
| (D) Panneau de service pour le réglage du commutateur du contrôleur intérieur | (H) Borne de la Commande à distance MA                                     |

► **Sélection de coupe-circuits sans fusibles (NF) ou de coupe-circuits de fuite à la terre (NV).**

Un dispositif de débranchement de l'alimentation avec un interrupteur d'isolation, ou tout autre dispositif, devra être intégré dans tous les conducteurs actifs du câblage fixe.

**4.1. Binnenapparaat**

- Verwijder de twee servicepanelen voor elektrische aansluiting.
  - Sluit de elektriciteitskabel en de regelkabel apart aan door de respectievelijke kabel gaten zoals op de tekening aangegeven.
- Zorg ervoor dat de schroeven van de aansluitpunten niet los kunnen komen.
  - Sluit altijd een aardkabel aan.  
(Diameter aardkabel: groter dan 1,6 mm)
  - Geef de kabel wat extra lengte (ongeveer 50 to 100 mm) voor het geval dat u de elektrische doos eruit moet halen voor onderhoud.
- |   |   |
|---|---|
| (A) Ingang voor transmissiekabel  | (E) Servicepaneel voor elektrische bedrading  |
| (B) Klem  | (F) Aansluitpunten voor binnen/buitenapparaat |
| (C) Ingang voor elektriciteitskabel   | (G) Aansluitpunten voor de elektrische kabel  |
| (D) Servicepaneel voor het instellen van de regelschakelaars van het binnenapparaat | (H) Aansluiting voor MA-afstandsbediening     |

► **Een stroombreker zonder zekering (NF) of een aardlekschakelaar (NV) selecteren.**

In de vaste bedrading dient voor alle actieve geleiders een systeem voor uitschakelen van de voeding met een geïsoleerde schakelaar, of een vergelijkbare constructie, te worden opgenomen.

**(E) 4. Electrical work**  
**(D) 4. Elektroarbeiten**

**(I) 4. Collegamenti elettrici**

**4.1. Indoor unit**

- Remove two electrical wiring service panels.
  - Wire the power cable and control cable separately through the respective wiring entries given in the diagram.
- Do not allow slackening of the terminal screws
  - Always install an earth.  
(Earth cable dia: Thicker than 1.6 mm)
  - Considering the case of suspending the electrical box during services, leave the wiring some allowance. (Approx. 50 to 100 mm)
- |  |  |
|--|--|
| (A) Entry for transmission cable                       | (E) Service panel for electrical wiring        |
| (B) Clamp  | (F) Indoor / Outdoor unit connecting terminals |
| (C) Entry for power                                    | (G) Power supply terminals                     |
| (D) Service panel for indoor controller switch setting | (H) MA Remote controller terminal              |

► **Selecting non-fuse breaker (NF) or earth leakage breaker (NV).**

A means for the disconnection of the supply with an isolation switch, or similar device, in all active conductors shall be incorporated in the fixed wiring.

**4.1. Innenanlage**

- Die Zugangsplatte zum Elektroschaltkasten abnehmen.
  - Das Netzkabel und das Steuerkabel getrennt durch die in der Zeichnung jeweils dafür angegebenen Öffnungen verlegen.
- Schraubklemmen dürfen nicht locker sein
  - Stets Erdanschluß vorsehen  
(Durchmesser des Erdungskabels: Stärker als 1,6 mm)
  - Für den Fall der Aufhängung des Schaltkastens während der Verdrahtungs- und Wartungsarbeiten muß für die Leitungen etwas Spiel vorgesehen werden (etwa 50 - 100 mm)
- |   |  |
|---|--|
| (A) Eingang für Übertragungskabel   | (E) Zugangsplatte für Schaltpult           |
| (B) Klemme  | (F) Anschlußklemmen für Innen-/Außenanlage |
| (C) Eingang für Netzkabel   | (G) Klemmen für Netzanschluß               |
| (D) Zugangsplatte zur Einstellung des Steuerungsschalters der Innenanlage | (H) Klemme der MA-Fernbedienung            |

► **Wahl des Schutzunterbrechers (NF) oder des Erdschlußunterbrechers (NV).**

Als Mittel zur Trennung vom Netzanschluß ist ein Trennschalter oder eine ähnliche Vorrichtung in alle aktiven Stromleiter von Standleitungen einzubauen.

**4.1. Sezione interna**

- Togliere i due pannelli di servizio dei cablaggi elettrici.
  - Installare separatamente il cavo di alimentazione ed il cavo di comando attraverso i rispettivi ingressi indicati nello schema.
- Evitare che le viti dei terminali siano allentate.
  - Installare sempre il filo di massa.  
(Diam. del filo di massa: superiore a 1,6 mm)
  - Prevedere la necessità di sospendere la scatola elettrica durante la manutenzione dell'unità: lasciare un certo gioco per i cablaggi (fra 50 e 100 mm circa).
- |  |   |
|--|---|
| (A) Entrata del cavo di trasmissione   | (E) Pannello di servizio per i cablaggi elettrici           |
| (B) Morsetto   | (F) Terminali di collegamento delle sezioni interna/esterna |
| (C) Ingresso per il cavo di alimentazione  | (G) Terminali di alimentazione                              |
| (D) Pannello di servizio per l'impostazione dell'interruttore di comando interno | (H) Terminale comando a distanza MA                         |

► **Selezione di un interruttore senza fusibili (NF) o di un interruttore del circuito per dispersione verso terra (NV).**

Verrà incorporato nel cablaggio fisso un attrezzo per staccare l'alimentazione dall'interruttore di isolamento o un dispositivo simile in tutti i conduttori attivi.

## ES 4. Trabajo eléctrico

### TR 4. Elektrik işleri

### RU 4. Электрические работы

#### 4.1. Unidad interior

1. Saque dos paneles de servicio de cableado.
  2. Conecte el cable de alimentación y el de control por separado con los respectivos cables de entrada mostrados en el diagrama.
- No permita que se aflojen los tornillos terminales
  - Instale siempre una toma de tierra.  
(Diámetro del cable de toma de tierra: más grueso de 1,6 mm)
  - Considerando el caso de suspensión de la caja eléctrica durante el servicio, dé al cable cierto margen (aproximadamente de 50 a 100 mm)
- |   |  |
|---|--|
| Ⓐ Entrada para el cable de transmisión                                      | Ⓔ Panel de servicio para el cableado                         |
| Ⓑ Grapa   | Ⓕ Terminales de conexión de las unidades interior y exterior |
| Ⓒ Entrada para la fuerza  | Ⓖ Terminales de suministro eléctrico                         |
| Ⓓ Panel de servicio para el ajuste del interruptor del controlador interior | Ⓖ Terminal de mando a distancia MA                           |

#### ► Selección de un interruptor sin fusible (NF) o de un interruptor de pérdidas a tierra (NV).

A indica la desconexión de la fuente de alimentación con un interruptor de aislamiento o un dispositivo similar en todos los conductores activos que deben incorporarse a la instalación fija.

#### 4.1. İç ünite

1. İki adet elektrik tesisatı servis panelini çıkarınız.
  2. Elektrik güç kablolarını ve kontrol kablolarını şemada gösterilen kendi kablo girişleri yoluyla ayrı ayrı döşeyiniz.
- Terminal vidalarının gevşemesine imkân vermeyiniz.
  - Daima toprak bağlantısını yapınız.  
(Toprak kablolarının çapı: En az 1,6 mm)
  - Servis işlemleri sırasında elektrik kutusunun asılı bırakılması olasılığını dikkate alarak kabloda bir miktar boşluk bırakınız (Yaklaşık 50 - 100 mm kadar).
- |   |   |
|---|---|
| Ⓐ İletim kablosu girişi                             | Ⓔ Elektrik kabloları için servis paneli |
| Ⓑ Kelebeç   | Ⓕ İç/Dış ünite bağlantı terminalleri    |
| Ⓒ Güç kablosu girişi                                | Ⓖ Güç kaynağı terminalleri              |
| Ⓓ İç kontrolör anahtarları ayarı için servis paneli | Ⓖ MA Uzaktan kumanda ünitesi terminali  |

#### ► Sigortasız kesici (NF) veya toprak kaçağı devre kesicisi (NV) seçimi.

Tüm aktif iletkenlerin sabit kablo tesisatına devre kesici şalter ya da benzeri cihazla elektrik kaynağının bağlantısını ayırma yöntemi monte edilecektir.

#### 4.1. Внутренний прибор

1. Снимите две сервисные панели электропроводки.
  2. Проложите силовые кабели и кабели управления отдельно через соответствующие вводы проводки, указанные на диаграмме.
- Не допускайте, чтобы винты клемм были ослаблены.
  - Всегда устанавливайте заземление  
(Диаметр кабеля заземления: больше, чем 1,6 мм)
  - Учитывая сервисные требования, т.е. возможность вытягивания электрокоробки, предусмотрите достаточную длину проводов.  
(Примерно 50 - 100 мм припуск)
- |   |  |
|---|--|
| Ⓐ Вход кабеля передачи  | Ⓔ Сервисная панель для электропроводки               |
| Ⓑ Зажим   | Ⓕ Соединительные клеммы внутреннего/внешнего прибора |
| Ⓒ Вход силового кабеля  | Ⓖ Клеммы источника питания                           |
| Ⓓ Сервисная панель для установки выключателя управления внутреннего прибора | Ⓖ Терминал пульта дистанционного управления "МА"     |

#### ► Выбор неплавкого предохранителя (NF) или прерывателя утечки на землю (NV).

Устройство для отключения питания с помощью разъединителя или подобного ему устройства во всех активных проводниках будет встроено в стационарную проводку.

## PR 4. Trabalho de electricidade

### GR 4. Ηλεκτρικές εργασίες

#### 4.1. Unidade exterior

1. Retire os dois painéis de serviço da cablagem eléctrica.
  2. Faça passar separadamente o cabo de alimentação e o cabo de controlo pelas respectivas entradas de cablagem mostradas no diagrama.
- Não deixe os parafusos terminais frouxos.
  - Faça sempre a ligação à terra.  
(Diâmetro do cabo de terra: espessura superior a 1,6 mm)
  - Tendo em conta a possibilidade de suspender a caixa eléctrica durante a manutenção, deixe alguma folga na cablagem (aproxim. 50 a 100 mm).
- |  |   |
|--|---|
| Ⓐ Entrada para o cabo de transmissão                                       | Ⓔ Painel de serviço da cablagem eléctrica             |
| Ⓑ Grampo   | Ⓕ Terminais para ligação da unidade interior/exterior |
| Ⓒ Entrada para o cabo de alimentação                                       | Ⓖ Terminais de corrente                               |
| Ⓓ Painel de serviço para instalação do interruptor do controlador interior | Ⓖ Terminal do controlo remoto MA                      |

#### ► Seleção do disjuntor não fusível (NF) ou do disjuntor de descarga para a terra (NV).

A instalação eléctrica fixa estará equipada com um meio para desligar a alimentação através de um interruptor de isolamento, ou um dispositivo semelhante, em todos os condutores activos.

#### 4.1. Εσωτερική μονάδα

1. Βγάλετε τα δύο πλαίσια που καλύπτουν τα ηλεκτρικά καλώδια.
  2. Κάνετε τη σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου και του καλωδίου ελέγχου χωριστά μέσω των αντίστοιχων ανοιγμάτων όπως φαίνονται στο διάγραμμα.
- Μην αφήσετε χαλαρωμένες τις βίδες τερματικών
  - Πάντα να κάνετε εγκατάσταση γείωσης  
(Διάμετρος καλωδίου γείωσης: Μεγαλύτερη από 1,6 χιλ.)
  - Επειδή το ηλεκτρικό κουτί πρέπει να μπορεί να βγαίνει στη διάρκεια συντήρησης, αφήνετε τα καλώδια μπόσικα (Περίπου 50 έως 100 χιλ.)
- |   |  |
|---|--|
| Ⓐ Είσοδος για το καλώδιο μετάδοσης  | Ⓔ Πλαίσιο συντήρησης για τα ηλεκτρικά καλώδια          |
| Ⓑ Κολάρο  | Ⓕ Τερματικά σύνδεσης εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας |
| Ⓒ Είσοδος ηλεκτρικού καλωδίου   | Ⓖ Τερματικά ηλεκτρικής παροχής μονάδας                 |
| Ⓓ Πλαίσιο συντήρησης για τη ρύθμιση των διακοπών ελεγκτή της εσωτερικής μονάδας | Ⓖ Τερματικό ελεγκτή εξ' αποστάσεως MA                  |

#### ► Εκλογή ασφάλειας χωρίς διακόπτη (NF) ή ασφάλειας με διακόπτη (NV).

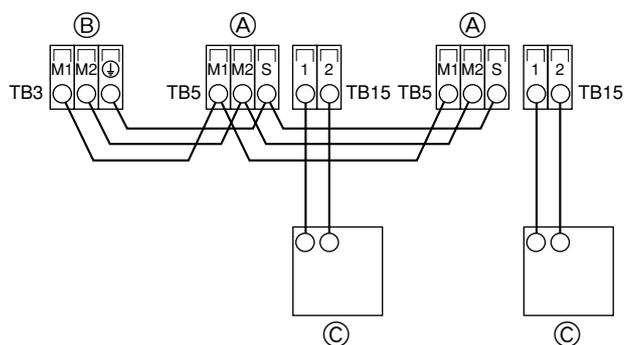
Σε όλους τους ενεργούς αγωγούς της σταθερής σωλήνωσης πρέπει να ενσωματωθεί ένα μέσο για την αποσύνδεση της τροφοδοσίας με ένα διακόπτη ή άλλη παρόμοια συσκευή.

**(F) 4. Installations électriques**  
**(NL) 4. Elektrische aansluitingen**

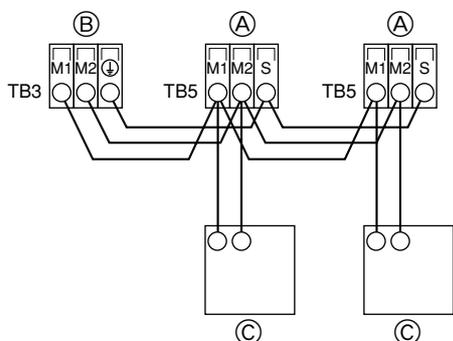
**(E) 4. Electrical work**  
**(D) 4. Elektroarbeiten**

**(I) 4. Collegamenti elettrici**

①



②



**4.2. Raccordement des câbles de la commande à distance et des câbles de transmission intérieurs et extérieurs**

- Raccorder l'unité intérieure TB5 et l'unité intérieure TB3. (2 fils non polarisés)  
Le "S" sur l'unité intérieure TB5 est une connexion pour câbles blindé. Pour les spécifications techniques des câbles de connexion, se reporter au manuel d'installation de l'appareil extérieur.
- Installer une commande à distance conformément aux instructions du manuel fourni avec la commande à distance.
- Raccorder le câble de transmission de la commande à distance à l'aide d'un câble de 0,75 mm<sup>2</sup> de diamètre d'une longueur de 10 m maximum. Si la longueur nécessaire est supérieure à 10 m, utiliser un câble de raccordement de 1,25 mm<sup>2</sup> de diamètre.

- ① Commande à distance MA
- Connecter les points "1" et "2" de la borne TB15 de l'appareil intérieur à une commande à distance MA. (2 fils non polarisés)
  - CC de 9 à 13 V entre 1 et 2 (Commande à distance MA)
- ② Commande à distance M-NET
- Connecter les points "M1" et "M2" de la borne TB5 de l'appareil intérieur à une commande à distance M-NET. (2 fils non polarisés)
  - CC de 24 à 30 V entre M1 et M2 (Commande à distance M-NET)
  - (A) Bloc terminal pour le câble de transmission intérieur
  - (B) Bloc terminal pour le câble de transmission extérieur
  - (C) Commande à distance

**4.2. De afstandsbediening en de transmissiekabels voor het binnen- en buitenapparaat aansluiten**

- Sluit binnenapparaat TB5 en buitenapparaat TB3 aan. (Apolair 2-draads)  
De "S" op binnenapparaat TB5 is een gepantserde kabelaansluiting. Zie voor specificaties van de aansluitkabels de installatie-instructies van het buitenapparaat.
- Monteer een afstandsbediening in overeenstemming met de aanwijzingen die bij de afstandsbediening zitten.
- Sluit de transmissiekabel van de afstandsbediening aan binnen 10 meter met gebruik van een kabel van 0,75 mm<sup>2</sup> ader. Als de afstand meer dan 10 meter is, gebruik dan een 1,25 mm<sup>2</sup> aansluitkabel.

- ① MA-afstandsbediening
- Sluit de "1" en "2" op binnenapparaat TB15 aan op een MA-afstandsbediening. (Niet-gepolariseerde tweeadrige kabel)
  - DC 9 tot 13 V tussen 1 en 2 (MA-afstandsbediening)
- ② M-NET-afstandsbediening
- Sluit de "M1" en "M2" op binnenapparaat TB5 aan op een M-NET-afstandsbediening. (Niet-gepolariseerde tweeadrige kabel)
  - DC 24 tot 30 V tussen M1 en M2 (M-NET-afstandsbediening)
  - (A) Klemmenblok voor transmissiekabel binnenapparaat
  - (B) Klemmenblok voor transmissiekabel buitenapparaat
  - (C) Afstandsbediening

**4.2. Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables**

- Connect indoor unit TB5 and outdoor unit TB3. (Non-polarized 2-wire)  
The "S" on indoor unit TB5 is a shielding wire connection. For specifications about the connecting cables, refer to the outdoor unit installation manual.
- Install a remote controller following the manual supplied with the remote controller.
- Connect the remote controller's transmission cable within 10 m using a 0.75 mm<sup>2</sup> core cable. If the distance is more than 10 m, use a 1.25 mm<sup>2</sup> junction cable.

- ① MA Remote controller
- Connect the "1" and "2" on indoor unit TB15 to a MA remote controller. (Non-polarized 2-wire)
  - DC 9 to 13 V between 1 and 2 (MA remote controller)
- ② M-NET Remote controller
- Connect the "M1" and "M2" on indoor unit TB5 to a M-NET remote controller. (Non-polarized 2-wire)
  - DC 24 to 30 V between M1 and M2 (M-NET remote controller)
  - (A) Terminal block for indoor transmission cable
  - (B) Terminal block for outdoor transmission cable
  - (C) Remote controller

**4.2. Anschluß der Fernbedienungs-, Innen- und Außenübertragungskabel**

- Anschluß der Innenanlage TB5 und der Außenanlage TB3. (2-adrig, nichtpolarisiert)  
Das "S" auf der Innenanlage TB5 ist ein abgeschirmter Leitungsanschluß. Angaben über die technischen Daten der Anschlußkabel finden sich in den Montagehandbüchern der Außenanlage.
- Eine Fernbedienung entsprechend den Angaben im zur Fernbedienung gehörenden Handbuch installieren.
- Das Übertragungskabel der Fernbedienung mit einem Kernaderkabel von 0,75 mm<sup>2</sup> und einer Länge bis zu 10 m anschließen. Wenn die Entfernung mehr als 10 m beträgt, ein Verbindungskabel von 1,25 mm<sup>2</sup> verwenden.

- ① MA-Fernbedienung
- "1" und "2" am TB15 der Innenanlage an eine MA-Fernbedienung anschließen (nicht polarisierte, zweidrigige Elektroleitung).
  - 9 bis 13 V Gleichstrom zwischen 1 und 2 (MA-Fernbedienung)
- ② M-NET-Fernbedienung
- "M1" und "M2" am TB5 der Innenanlage an eine M-NET-Fernbedienung anschließen (nicht polarisierte, zweidrigige Elektroleitung).
  - 24 bis 30 V Gleichstrom zwischen M1 und M2 (M-NET-Fernbedienung)
  - (A) Klemmleiste für Übertragungskabel der Innenanlage
  - (B) Klemmleiste für Übertragungskabel der Außenanlage
  - (C) Fernbedienung

**4.2. Collegamento del comando a distanza e dei cavi di trasmissione delle sezioni interne ed esterne**

- Collegare la sezione interna TB5 e la sezione esterna TB3. (2 fili non polarizzati)  
La sezione marcata "S" sulla sezione interna TB5 è una connessione protetta del cavo. Per le specifiche dei cavi di collegamento, fare riferimento al manuale d'installazione della sezione esterna.
- Installare il comando a distanza seguendo le istruzioni riprese nel manuale fornito con l'unità.
- Collegare il cavo di trasmissione del comando a distanza con un cavo avente una sezione di 0,75 mm<sup>2</sup> fino a 10 m. Qualora la distanza superi i 10 m, utilizzare un cavo di collegamento avente una sezione di 1,25 mm<sup>2</sup>.

- ① Comando a distanza MA
- Collegare i terminali "1" e "2" della sezione interna TB5 ad il mando a distanza MA, usando due fili non polarizzati.
  - DC 9 a 13 V tra 1 e 2 (Comando a distanza MA)
- ② Comando a distanza in rete
- Collegare i terminali "M1" e "M2" della sezione interna TB5 ad il mando a distanza in rete, usando due fili non polarizzati.
  - DC 24 a 30 V fra M1 e M2 (Comando a distanza in rete)
  - (A) Blocco terminale del cavo di trasmissione della sezione interna
  - (B) Blocco terminale del cavo di trasmissione della sezione esterna
  - (C) Comando a distanza

### 4.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior

- Conecte TB5 de la unidad interior y TB3 de la unidad exterior (cable no polarizado de 2 hilos). La "S" en TB5 de la unidad interior indica una conexión de cable blindado. Consulte en el manual de instalación de la unidad exterior las especificaciones sobre los cables de conexión.
- Instale el mando a distancia siguiendo las indicaciones del manual que se suministra con el mismo.
- Si el cable de transmisión del mando a distancia tiene menos de 10 m, use un cable de conductor interno aislado de 0,75 mm<sup>2</sup>. Si la distancia es superior a los 10 m, use un cable de enlace de 1,25 mm<sup>2</sup>
- ① Mando a distancia MA
  - Conecte el "1" y el "2" de la unidad interior TB15 a un mando a distancia MA (2 cables no polarizados).
  - DC 9 a 13 V entre 1 y 2 (Mando a distancia MA)
- ② Mando a distancia M-NET
  - Conecte el "M1" y el "M2" de la unidad interior TB5 a un mando a distancia M-NET (2 cables no polarizados).
  - DC 24 a 30 V entre M1 y M2 (Mando a distancia M-NET)
    - Ⓐ Bloque de terminales para los cables de transmisión interiores
    - Ⓑ Bloque de terminales para los cables de transmisión exteriores
    - Ⓒ Mando a distancia

### 4.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior

- Ligue a unidade interior TB5 e a unidade exterior TB3. (2 fios não polarizados). O "S" da unidade interior TB5 é uma ligação de fio blindado. Veja as especificações sobre os cabos de ligação no manual de instalação da unidade externa.
- Instale o controlo remoto segundo o respectivo manual fornecido.
- Ligue o cabo de transmissão do controlo remoto utilizando cabo de secção de 0,75 mm<sup>2</sup> se a distância for inferior a 10 m. Se for mais de 10 m, utilize cabo de junção de 1,25 mm<sup>2</sup>.
- ① Controlo remoto MA
  - Ligue o "1" e "2" na unidade interior TB15 para um controlo remoto MA. (2 fios não-polarizados)
  - DC 9 a para 13 V entre 1 e 2 (Controlo remoto MA)
- ② Controlo remoto M-NET
  - Ligue o "M1" e "M2" na unidade interior TB5 para um controlo remoto M-NET. (2 fios não-polarizados)
  - DC 24 a 30 V entre M1 e M2 (Controlo remoto M-NET)
    - Ⓐ Bloco terminal do cabo de transmissão da unidade interior
    - Ⓑ Bloco terminal do cabo de transmissão da unidade exterior
    - Ⓒ Controlo remoto

### 4.2. Uzaktan kumanda ünitesi, iç ve dış iletim kablolarının bağlanması

- TB5 iç ünitesinin ve TB3 dış ünitesinin bağlanması. (Kutupsuz 2 tel) TB5 iç ünitedeki "S" blendajlı kablo bağlantısıdır. Kablo bağlantılarına ilişkin spesifikasyonlar için dış ünite talimat elkitabına bakınız.
- Uzaktan kumanda ünitesini birlikte verilen elkitabına göre monte ediniz.
- Uzaktan kumanda ünitesinin iletim kablosunu 0,75 mm<sup>2</sup> göbekli kabloyla 10 m'yi aşmayacak şekilde bağlayınız. Eğer mesafe 10 m'den fazlaysa, 1,25 mm<sup>2</sup>lik jonksiyon kablosu kullanınız.
- ① MA Uzaktan kumanda ünitesi
  - TB15 iç ünitesindeki "1" ve "2"yi bir MA uzaktan kumanda ünitesine bağlayın. (Kutupsuz çift tel)
  - 1 ile 2 arasında DC 9 - 13 V (MA uzaktan kumanda ünitesi)
- ② M-NET Uzaktan kumanda ünitesi
  - TB5 iç ünitesindeki "M1" ve "M2"yi bir M-NET uzaktan kumanda ünitesine bağlayın. (Kutupsuz çift tel)
  - M1 ile M2 arasında DC 24 - 30 V (M-NET Uzaktan kumanda ünitesi)
    - Ⓐ İç iletim kablosu terminal bloğu
    - Ⓑ Dış iletim kablosu terminal bloğu
    - Ⓒ Uzaktan kumanda ünitesi

### 4.2. Σύνδεση ελεγκτού εξ αποστάσεως, καλώδιων μεταφοράς εξωτερικών και εσωτερικών μονάδων

- Συνδέστε την εσωτερική μονάδα TB5 και την εξωτερική μονάδα TB3. (Διπλό μη-πολικό καλώδιο) Το "S" στην εσωτερική μονάδα TB5 είναι μία σύνδεση καλώδιου προστασίας. Για προδιαγραφές σχετικά με τη σύνδεση καλωδίων, βλέπετε τις οδηγίες εγκατάστασης της εξωτερικής μονάδας.
- Τοποθετήστε τον ελεγκτή εξ αποστάσεως σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με τον ελεγκτή εξ αποστάσεως.
- Συνδέστε το καλώδιο μεταφοράς του ελεγκτού εξ αποστάσεως εντός 10 μ. χρησιμοποιώντας καλώδιο διαμέτρου 0,75 τετ. χλστ. Αν η απόσταση είναι πάνω από 10 μ, χρησιμοποιήστε καλώδιο διαμέτρου 1,25 τετ. χλστ.
- ① Ελεγκτής εξ αποστάσεως MA
  - Συνδέστε τα τερματικά "1" και "2" του TB15 της εσωτερικής μονάδας σε έναν ελεγκτή εξ' αποστάσεων MA. (Χρησιμοποιήστε δύο μη πολωμένα καλώδια.)
  - DC 9 σε 13 V μεταξύ 1 και 2 (Ελεγκτής εξ αποστάσεως MA)
- ② Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET
  - Συνδέστε τα τερματικά "M1" και "M2" του TB5 της εσωτερικής μονάδας σε έναν ελεγκτή εξ' αποστάσεων M-NET. (Χρησιμοποιήστε δύο μη πολωμένα καλώδια.)
  - DC 24 σε 30 V μεταξύ M1 και M2 (Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET)
    - Ⓐ Τερμικό σύνδεσης για εσωτερικό καλώδιο μεταφοράς
    - Ⓑ Τερμικό σύνδεσης για εξωτερικό καλώδιο μεταφοράς
    - Ⓒ Ελεγκτής εξ αποστάσεως

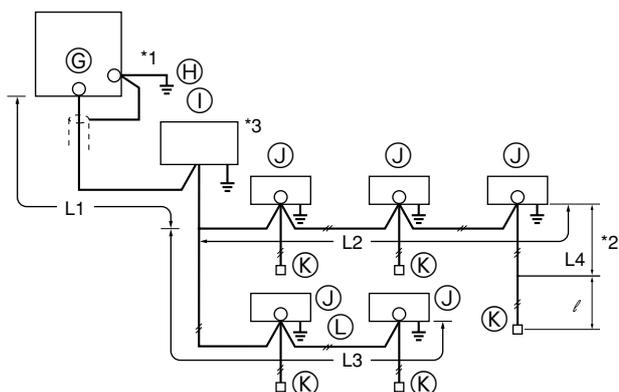
### 4.2. Подсоединение пульта дистанционного управления, кабелей передачи внутри и снаружи

- Подсоедините внутренний прибор TB5 к внешнему прибору TB3 (неполяризованный двухжильный провод). "S" на внутреннем приборе TB5 - это соединение экранированного провода. Технические условия соединения кабелей указаны в руководстве по установке наружного прибора.
- Установите пульт дистанционного управления, следуя инструкциям, приведенным в поставленном вместе с ним руководстве.
- Подсоедините кабель передачи пульта дистанционного управления в пределах 10 м с помощью 0,75 мм<sup>2</sup>. Если расстояние превышает 10 м, используйте для соединения кабель 1,25 мм<sup>2</sup>.
- ① Пульт дистанционного управления "MA"
  - Подсоедините "1" и "2" на TB15 внутреннего блока кондиционера к Пульту дистанционного управления "MA": (Неполяризованный 2-жильный кабель)
  - Между 1 и 2 постоянный ток 9 - 13 В (Пульт дистанционного управления "MA")
- ② Пульт дистанционного управления "M-NET"
  - Подсоедините "M1" и "M2" на TB5 внутреннего блока кондиционера к Пульту дистанционного управления "M-NET": (Неполяризованный 2-жильный кабель)
  - Между M1 и M2 постоянный ток 24 - 30 В (Пульт дистанционного управления "M-NET")
    - Ⓐ Блок выводов для внутреннего кабеля передачи
    - Ⓑ Блок выводов для внешнего кабеля передачи
    - Ⓒ Пульт дистанционного управления

**(F) 4. Installations électriques**  
**(NL) 4. Elektrische aansluitingen**

**(E) 4. Electrical work**  
**(D) 4. Elektroarbeiten**

**(I) 4. Collegamenti elettrici**



**Contraintes à respecter pour le câble de transmission**

Longueur de câble maximum ( $L_1+L_2+L_4$  ou  $L_1+L_3$  ou  $L_2+L_3+L_4$ ): inférieure à 200 m  
 Longueur entre l'appareil intérieur et la commande à distance ( $\ell$ ): max. 10 m

- Ⓒ Appareil extérieur
- Ⓓ Terre
- Ⓛ Contrôleur BC
- Ⓜ Appareil intérieur
- Ⓝ Commande à distance M-NET
- Ⓛ 2 fils non polarisés

**Remarque:**

- \*1 Relier la terre du câble de transmission à la terre (Ⓣ) par la borne de terre de l'appareil extérieur.
- \*2 Si le câble de la commande à distance dépasse les 10 m, utiliser un câble d'un diamètre de 1,25 mm<sup>2</sup> sur la partie qui dépasse la dite longueur et compter la partie excédentaire au sein des 200 m de câbles permis.
- \*3 Le contrôleur BC est uniquement nécessaire pour le refroidissement et le chauffage simultanés des appareils de la série R2.

**Beperkingen op de Transmissiekabels**

Langste kabellengte ( $L_1+L_2+L_4$  of  $L_1+L_3$  + of  $L_2+L_3+L_4$ ): minder dan 200 m  
 Lengte tussen binnenapparaat en de afstandsbediening ( $\ell$ ): minder dan 10 m

- Ⓒ Buitenapparaat
- Ⓓ Aarding
- Ⓛ BC-bedieningseenheid
- Ⓜ Binnenapparaat
- Ⓝ M-NET afstandsbediening
- Ⓛ Apolair 2-draads

**Opmerking:**

- \*1 Aard de transmissiekabel via de aardklem (Ⓣ) van het buitenapparaat.
- \*2 Als de afstandsbedieningskabel langer dan 10 meter is, gebruik dan een 1,25 mm<sup>2</sup>-diameterkabel voor het gedeelte dat langer is dan 10 meter, en voeg dat gedeelte toe voor berekening van de 200 meter.
- \*3 De BC-bedieningseenheid is alleen benodigd voor de R2-lijn van apparaten die zowel koelen als verwarmen.

**Constraints on transmission cable**

Longest wiring length ( $L_1+L_2+L_4$  or  $L_1+L_3$  or  $L_2+L_3+L_4$ ): less than 200 m  
 Length between indoor unit and remote controller ( $\ell$ ): within 10 m

- Ⓒ Outdoor unit
- Ⓓ Earth
- Ⓛ BC controller
- Ⓜ Indoor unit
- Ⓝ M-NET Remote controller
- Ⓛ Non-polarized 2-wire

**Note:**

- \*1 Put the transmission cable earth via the outdoor unit's earth terminal (Ⓣ) to the ground.
- \*2 If the remote controller cable exceeds 10 m, use a 1.25 mm<sup>2</sup> diameter cable over the exceeded portion, and add that exceeded portion to within 200 m.
- \*3 The BC controller is required only for simultaneous cooling and heating series R2.

**Zwangsbedingungen bei Übertragungskabeln**

Größte Länge der Elektroleitung ( $L_1+L_2+L_4$  oder  $L_1+L_3$  oder  $L_2+L_3+L_4$ ): weniger als 200 m  
 Länge zwischen Innenanlage und Fernbedienung ( $\ell$ ): Bis zu 10 m

- Ⓒ Außenanlage
- Ⓓ Erde
- Ⓛ BC-Steuerung
- Ⓜ Innenanlage
- Ⓝ M-NET-Fernbedienung
- Ⓛ 2-adrig, nichtpolarisiert

**Hinweis:**

- \*1 Die Erdleitung des Übertragungskabel über die Erdanschlußklemme (Ⓣ) der Außenanlage zur Erde verlegen.
- \*2 Wenn das Fernbedienungskabel länger als 10 m ist, im Bereich, der die Länge überschreitet, ein Kabel von 1,25 mm<sup>2</sup> verwenden. Die Überlänge kann bis zu 200 m betragen.
- \*3 Die BC-Steuerung ist nur bei der Baureihe R2 für gleichzeitiges Kühlen und Heizen notwendig.

**Sollecitazioni sui cavi di trasmissione**

Lunghessa massima del cavo ( $L_1+L_2+L_4$  o  $L_1+L_3$  o  $L_2+L_3+L_4$ ): inferiore a 200 m  
 Lunghessa del cavo fra la sezione interna e il comando a distanza ( $\ell$ ): max 10 m

- Ⓒ Sezione esterna
- Ⓓ Terra
- Ⓛ Controllore BC
- Ⓜ Sezione interna
- Ⓝ Comando a distanza in rete
- Ⓛ 2 fili non polarizzati

**Nota:**

- \*1 Collegare il cavo di trasmissione a massa via il terminale (Ⓣ) di messa a terra della sezione interna.
- \*2 Qualora il cavo del comando a distanza superi i 10 m, utilizzare un cavo avente una sezione di 1,25 mm<sup>2</sup> per la parte eccedente, facendo attenzione che questa non superi i 200 m.
- \*3 Il controllore è necessario solo per i modelli delle serie R2 con raffreddamento e riscaldamento simultanei.

## ES 4. Trabajo eléctrico

### TR 4. Elektrik işleri

### RU 4. Электрические работы

#### Limitaciones del cable de transmisión

Longitud máxima de los cables (L<sub>1</sub>+L<sub>2</sub>+L<sub>4</sub> o L<sub>1</sub>+L<sub>3</sub> o L<sub>2</sub>+L<sub>3</sub>+L<sub>4</sub>): menos de 200 m  
Distancia máxima entre la unidad interior y el mando a distancia (ℓ): 10 m

- Ⓒ Unidad exterior
- Ⓓ Tierra
- Ⓛ Controlador BC
- Ⓜ Unidad interior
- Ⓝ Mando a distancia M-NET
- Ⓟ Cable no polarizado de 2 hilos

#### Nota:

- \*1 Pase el cable de transmisión a tierra a través del terminal de tierra de la unidad exterior Ⓟ.
- \*2 Si el cable del mando a distancia sobrepasa los 10 m, use un cable de 1,25 mm<sup>2</sup> de diámetro para la distancia sobrepasada y añada esa longitud, siempre dentro del límite de los 200 m.
- \*3 El controlador BC sólo es necesario para la serie R2 de refrigeración y calefacción simultáneas.

#### İletim Kablosuna İlişkin Sınırlamalar

En uzun kablo uzunluğu (L<sub>1</sub>+L<sub>2</sub>+L<sub>4</sub> veya L<sub>1</sub>+L<sub>3</sub> veya L<sub>2</sub>+L<sub>3</sub>+L<sub>4</sub>): 200 m'den az  
İç ünite ile uzaktan kumanda ünitesi arasındaki uzunluk (ℓ): 10 m'den az

- Ⓒ Dış ünite
- Ⓓ Toprak
- Ⓛ BC kontrol birimi
- Ⓜ İç ünite
- Ⓝ M-NET Uzaktan kumanda ünitesi
- Ⓟ Kutupsuz 2 tel

#### Not:

- \*1 İletim kablosu toprak hattını dış ünitenin toprak terminali Ⓟ yoluyla topraklayın.
- \*2 Eğer uzaktan kumanda ünitesinin kablosu 10 m'den uzunsa, aşan kısım için 1,25 mm<sup>2</sup> çaplı kablo kullanınız ve o aşan kısmı 200 m'ye ekleyiniz.
- \*3 BC kontrol birimi yalnız aynı anda soğutma ve ısıtım R2 serisi için gereklidir.

#### Ограничительные параметры для кабелей передачи

Самая длинная проводка (L<sub>1</sub>+L<sub>2</sub>+L<sub>4</sub> или L<sub>1</sub>+L<sub>3</sub> или L<sub>2</sub>+L<sub>3</sub>+L<sub>4</sub>): менее 200 м  
Длина между внутренним прибором и пультом дистанционного управления (ℓ): в пределах 10 м

- Ⓒ Внешний прибор
- Ⓓ Земля
- Ⓛ Регулятор BC
- Ⓜ Внутренний прибор
- Ⓝ Пульт дистанционного управления "M-NET"
- Ⓟ Неполаризованный двухжильный провод

#### Примечание:

- \*1 Проведите заземление кабеля передачи через клемму Ⓟ заземления внешнего прибора на землю.
- \*2 Если кабель пульта дистанционного управления превышает 10 м, используйте кабель диаметром 1,25 мм<sup>2</sup> на остальную длину, добавляйте этот дополнительный отрезок в пределах 200 м.
- \*3 Регулятор BC требуется только для приборов серии R2 с одновременным охлаждением и обогревом.

## PR 4. Trabalho de electricidade

### GR 4. Ηλεκτρικές εργασίες

#### Requisitos em matéria de cabo de transmissão

Comprimento de cabo máximo (L<sub>1</sub>+L<sub>2</sub>+L<sub>4</sub> ou L<sub>1</sub>+L<sub>3</sub> ou L<sub>2</sub>+L<sub>3</sub>+L<sub>4</sub>): menos de 200 m  
Comprimento entre a unidade interior e o controlo remoto (ℓ): 10 m no máximo

- Ⓒ Unidade exterior
- Ⓓ Terra
- Ⓛ Controlador BC
- Ⓜ Unidade interior
- Ⓝ Controlo remoto M-NET
- Ⓟ Dois fios não polarizados

#### Nota:

- \*1 Ligue o cabo de transmissão à terra através do terminal de terra Ⓟ da unidade exterior.
- \*2 Se o cabo do controlo remoto tiver mais de 10 m, utilize um cabo com diâmetro de 1,25 mm<sup>2</sup> na parte excedente aos 10 m, mas sempre dentro da distância máxima de 200 m.
- \*3 O controlador BC só é necessário com a série R2 de arrefecimento e aquecimento simultâneos.

#### Περιορισμοί στο καλώδιο μεταφοράς

Μέγιστο μήκος καλωδίωσης (L<sub>1</sub>+L<sub>2</sub>+L<sub>4</sub> ή L<sub>1</sub>+L<sub>3</sub> ή L<sub>2</sub>+L<sub>3</sub>+L<sub>4</sub>): κάτω από 200 μ.  
Μήκος μεταξύ εσωτερικής μονάδας και ελεγκτού εξ αποστάσεως (ℓ): Κάτω από 10 μ.

- Ⓒ Εξωτερική μονάδα
- Ⓓ Γείωση
- Ⓛ Μηχανισμός ελέγχου BC
- Ⓜ Εσωτερική μονάδα
- Ⓝ Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET
- Ⓟ Διπλό καλώδιο μη-πολικό

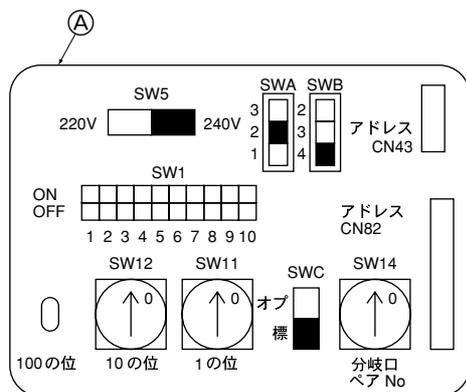
#### Σημείωση:

- \*1 Περάστε το καλώδιο γείωσης του μηχανισμού μετάδοσης μέσω του τερματικού γείωσης Ⓟ και μετά βάλτε το στο έδαφος.
- \*2 Αν το καλώδιο του ελεγκτού εξ αποστάσεως υπερβαίνει τα 10 μ χρησιμοποιήστε καλώδιο διαμέτρου 1,25 τετ. χλστ. στο τμήμα που υπεβαίνει αυτό το μήκος και προσθέστε αυτό το τμήμα εντός των 200 μ.
- \*3 Ο μηχανισμός ελέγχου BC απαιτείται μόνο για τα μοντέλα κλιματισμού ταυτόχρονου κρούου και θερμού αέρα της σειράς R2.

(F) 4. Installations électriques  
(NL) 4. Elektrische aansluitingen

(E) 4. Electrical work  
(D) 4. Elektroarbeiten

(I) 4. Collegamenti elettrici



### 4.3. Configuration des adresses

(Toujours effectuer ces opérations lorsque le système est hors tension.)  
• Il existe deux types de réglages de commutateurs rotatifs disponibles, pour le réglage des adresses de 1 à 9 et au-dessus de 10 et pour le réglage du nombre de ramifications.

**Remarque:**

Veuillez régler l'interrupteur SW5 selon la tension de l'alimentation.

- Réglez l'interrupteur SW5 sur 240 V lorsque l'alimentation est de 230 et 240 volts.
- Lorsque l'alimentation est de 220 volts, réglez SW5 sur 220 V.

(A) Tableau d'adresses

### 4.3. De aansluitadressen instellen

(Zorg ervoor dat er geen stroom op het apparaat staat als u de adressen instelt.)  
• Er zijn twee types draaibare schakelinstellingen beschikbaar: voor het instellen van adressen 1 tot 9 en groter dan 10, en voor het instellen van aftakkingsnummers.

**Opmerking:**

- Stel de schakelaar SW5 in op het juiste voltage van de netvoeding.
- Wanneer de netspanning 230 of 240 V bedraagt, zet u SW5 op de stand 240 V.
- Wanneer de netspanning 220 V bedraagt, zet u SW5 op de stand 220 V.

(A) Adresbord

### 4.3. Setting addresses

(Be sure to operate with the main power turned OFF.)

- There are two types of rotary switch setting available: setting addresses 1 to 9 and over 10, and setting branch numbers.

**Note:**

Please set the switch SW5 according to the power supply voltage.

- Set SW5 to 240 V side when the power supply is 230 and 240 volts.
- When the power supply is 220 volts, set SW5 to 220 V side.

(A) Address board

### 4.3. Adressen einsetzen

(Dafür sorgen, daß bei den Arbeiten der Netzstrom auf AUS geschaltet ist.)

- Zur Einstellung gibt es zwei Arten von Rotationsschaltern: Zur Einstellung der Adressen von 1 bis 9 und über 10 sowie zur Einstellung der Abzweigungsnummern.

**Hinweis:**

Bitte den Schalter SW5 je nach Netzspannung einstellen:

- Bei Netzspannung von 230 V and 240 V Schalter SW5 auf die Seite 240 V einstellen.
- Bei Netzspannung von 220 V Schalter SW5 auf die Seite 220 V einstellen.

(A) Adressentafel

### 4.3. Impostazione degli indirizzi

(Accertarsi di operare con l'alimentazione principale disattivata.)

- È possibile impostare i commutatori a rotazione in due modi: impostazione degli indirizzi da 1 a 9 e sopra 10, e impostazione dei numeri delle diramazioni.

**Nota:**

Impostare l'interruttore SW5 conformemente al valore della tensione di alimentazione.

- Impostare l'interruttore SW5 su 240 V quando il valore della tensione di alimentazione è compreso fra 230 e 240 volt.
- Impostarlo su 220 V, quando il valore della tensione di alimentazione è di 220 V.

(A) Pannello degli indirizzi

## ES 4. Trabajo eléctrico

### TR 4. Elektrik işleri

### RU 4. Электрические работы

#### 4.3. Configuración de las direcciones

(Asegúrese de trabajar con la corriente desconectada)

- Hay disponibles dos tipos de configuraciones para los conmutadores giratorios: uno para la configuración de las direcciones 1 a 9 y por encima de 10 y otro para configurar los números de los ramales.

**Nota:**

Sitúe el interruptor SW5 de acuerdo con el voltaje de la red.

- Sitúelo en posición 240 V cuando el voltaje de la red es de 230 V a 240 V.
- Si el voltaje de la red es de 220 V, sitúe el SW5 en posición 220 V.

Ⓐ Tablero de direcciones

#### 4.3. Adreslerin düzenlenmesi

(bu işlemi ana elektrik kaynağı kapatılmış (OFF) durumda yapmaya dikkat ediniz.)

- İki tür döner anahtar ayarı vardır: 1-9 arasındaki ve 10'un üzerindeki adreslerin düzenlenmesi ve şube numaralarının düzenlenmesi.

**Not:**

Lütfen SW5 anahtarını besleme kaynağı voltajına göre düzenleyin.

- Besleme kaynağı voltajı 230 ve 240 volt olduğu zaman SW5'i 240 volta düzenleyin.
- Besleme kaynağı 220 volt olduğu zaman SW5'i 220 volta düzenleyin.

Ⓐ Adres levhası

#### 4.3. Установка адресов

(Убедитесь, что при выполнении этой работы подача электроэнергии отключена.)

- Имеются два способа установки поворотного переключателя: установка адресов от 1 до 9 и свыше 10, и установка номеров ветвей.

**Примечание:**

Устанавливайте переключатели SW5 в соответствии с напряжением питания.

- Установите SW5 на сторону 240 В, если питание имеет напряжение 230 и 240 вольт.
- Если напряжение питания 220 вольт, установите SW5 на сторону 220 В.

Ⓐ Адресный щит

## PR 4. Trabalho de electricidade

### GR 4. Ηλεκτρικές εργασίες

#### 4.3. Definição dos endereços

(Trabalhe sempre com a corrente DESLIGADA)

- Há dois tipos de regulação de interruptor rotativo: regulação dos endereços de 1 a 9 e mais de 10 e regulação dos números de bifurcação.

**Nota:**

Regule o interruptor SW5 de acordo com a voltagem da corrente.

- Regule o SW5 para 240 V quando a corrente for de 230 e de 240 V.
- Quando a corrente for de 220 V, regule o SW5 para 220 V.

Ⓐ Quadro de endereços

#### 4.3. Ρύθμιση διευθύνσεων

(Εξασφαλίστε ότι κατά τη διάρκεια εργασίας, ο διακόπτης ρεύματος είναι κλειστός)

- Υπάρχουν δύο τύποι ρύθμισης περιστρεφόμενου διακόπτη: ρύθμιση διευθύνσεων 1 έως 9, και πάνω από 10, και ρύθμιση αριθμών διακλαδώσεων.

**Σημείωση:**

Παρακαλείστε όπως ρυθμίζετε το διακόπτη SW5 ανάλογα με την τάση της ηλεκτρικής παροχής.

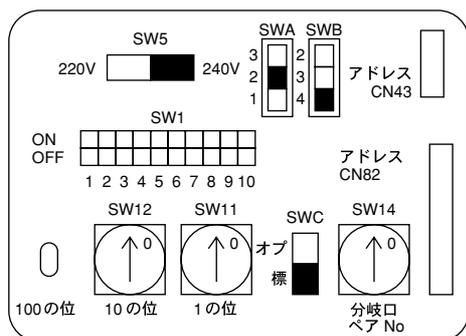
- Γυρίστε το διακόπτη στο 240 V όταν η ηλεκτρική παροχή είναι 230 και 240 volts.
- Όταν η ηλεκτρική παροχή είναι 220 volts, γυρίστε το διακόπτη στο 220 V.

Ⓐ Πίνακας διευθύνσεων

(F) 4. Installations électriques  
(NL) 4. Elektrische aansluitingen

(E) 4. Electrical work  
(D) 4. Elektroarbeiten

(I) 4. Collegamenti elettrici



4.4. Réglage du commutateur pour haut plafond ou en cas de modification du nombre de sorties d'air

Dans cet appareil, le volume et la vitesse du flux d'air peuvent être ajustés en réglant les interrupteurs (SWA et SWB) sur la carte des adresses.

SWB \ SWA	①	②	③
	Silencieux	Standard	Haut plafond
④ 4 sens	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③ 3 sens	2,7 m	3,0 m	3,3 m

4.4. Instellen van schakelaars voor hoge plafonds of bij wijziging van het aantal luchtuitlaten

U kunt bij dit apparaat de grootte en de snelheid van de luchtstroom aanpassen met behulp van de schakelaars (SWA en SWB) op de printplaat voor de adressen.

SWB \ SWA	①	②	③
	Geluiddepend	Standaard	Hoog plafond
④ 4 richtingen	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③ 3 richtingen	2,7 m	3,0 m	3,3 m

4.4. Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets

In this unit, the volume and speed of airflow can be adjusted by setting the switches (SWA and SWB) on the indoor controller board.

SWB \ SWA	①	②	③
	Silent	Standard	High ceiling
④ 4 direction	2.4 m	2.7 m	3.0 m
③ 3 direction	2.7 m	3.0 m	3.3 m

4.4. Schalteneinstellung für hohe Decken oder zum Zeitpunkt der Änderung der Anzahl der Luftausläßöffnungen

Bei dieser Anlage können Menge und Geschwindigkeit des Luftstroms durch Einstellen der Schalter (SWA und SWB) auf der Adressenschalttafel angepaßt werden.

SWB \ SWA	①	②	③
	Leise	Standard	Hohe Decke
④ 4 Richtung	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③ 3 Richtung	2,7 m	3,0 m	3,3 m

ES 4. Trabajo eléctrico

TR 4. Elektrik işleri

RU 4. Электрические работы

4.4. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire

El volumen y la velocidad de la corriente de aire de esta unidad se pueden ajustar mediante los interruptores (SWA y SWB) del panel de direcciones.

SWA \ SWB		①	②	③
		Silencioso	Estándar	Techo alto
④	4 direcciones	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③	3 direcciones	2,7 m	3,0 m	3,3 m

4.4. Yüksek tavan için veya hava çıkışlarının sayısının değiştirilmesi sırasında anahtar düzenlemeleri

Bu ünite de hava akımının hacmi ve hızı adres levhasındaki anahtarları (SWA ve SWB) düzenleyerek ayarlanabilir.

SWA \ SWB		①	②	③
		Sessiz	Standart	Yüksek tavan
④	4 yön	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③	3 yön	2,7 m	3,0 m	3,3 m

4.4. Установка переключателей при высоком потолке или при изменении числа выходов воздуха

В данном приборе скорость и объем воздушного потока могут регулироваться установкой переключателей (SWA и SWB) на адресной плате.

SWA \ SWB		①	②	③
		Бесшумный	Стандарт	Высокий потолок
④	4 направления	2,4 м	2,7 м	3,0 м
③	3 направления	2,7 м	3,0 м	3,3 м

PR 4. Trabalho de electricidade

GR 4. Ηλεκτρικές εργασίες

4.4. Regulação do interruptor para tecto alto ou para quando se muda o número de saídas de ar

Nesta unidade, o volume e a velocidade do fluxo de ar podem ser ajustados pela regulação dos interruptores (SWA e SWB) no quadro de endereços.

SWA \ SWB		①	②	③
		Silencioso	Standard	Tecto alto
④	4 direcções	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③	3 direcções	2,7 m	3,0 m	3,3 m

4.4. Ρύθμιση διακοπών για υψηλό ταβάνι ή κατά την αλλαγή του αριθμού εξόδων του αέρα

Σ'αυτή τη μονάδα, η ποσότητα και η ταχύτητα ροής του αέρα μπορούν να ρυθμίζονται με ανάλογη προσαρμογή των διευθύνσεων διακοπών (SWA και SWB) στην κάρτα ηλεκτρονικού υπολογιστή.

SWA \ SWB		①	②	③
		Με μόνωση	Στάνταρτ	Υψηλό ταβάνι
④	4 κατεύθυνση	2,4 μ	2,7 μ	3,0 μ
③	3 κατεύθυνση	2,7 μ	3,0 μ	3,3 μ

4

(F) 4. Installations électriques  
(NL) 4. Elektrische aansluitingen

(E) 4. Electrical work  
(D) 4. Elektroarbeiten

(I) 4. Collegamenti elettrici

#### 4.5. Types de câbles de commandes

1. **Mise en place des câbles de transmission: Câble blindé CVVS ou CPEVS**  
• Diamètre des câbles: Supérieur à 1,25 mm<sup>2</sup>
2. **Câbles de la Commande à distance M-NET**

Type de câble de commande à distance	Câble à deux conducteurs (non blindé)
Diamètre du câble	Entre 0,5 et 0,75 mm <sup>2</sup>
Remarques	Lorsque la longueur dépasse 10 m, utiliser un câble de mêmes spécifications que les câbles de la ligne de transmission (la portion de blindage est supérieure à 1,25 mm <sup>2</sup> )

3. **Câbles de la Commande à distance MA**

Type de câble de commande à distance	Câble à deux conducteurs (non blindé)
Diamètre du câble	De 0,3 à 1,25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Types regelkabels

1. **Bedrading van transmissiekabels: Gepantserde CVVS of CPEVS kabel**  
• Kabeldiameter: Minimaal 1,25 mm<sup>2</sup>
2. **M-NET-afstandsbedieningskabels**

Soort afstandsbedieningskabel	2-aderige kabel (niet-afgeschermd)
Kabeldiameter	Meer dan 0,5 tot 0,75 mm <sup>2</sup>
Opmerkingen	Als de afstand groter dan 10 meter wordt, gebruikt u een kabel met dezelfde specificaties als de transmissiekabel (afgeschermd gedeelte meer dan 1,25 mm <sup>2</sup> ).

3. **MA-afstandsbedieningskabels**

Soort afstandsbedieningskabel	2-aderige kabel (niet-afgeschermd)
Kabeldiameter	Meer dan 0,3 tot 1,25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Types of control cables

1. **Wiring transmission cables: Shielding wire CVVS or CPEVS**  
• Cable diameter: More than 1.25 mm<sup>2</sup>
2. **M-NET Remote control cables**

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	More than 0.5 to 0.75 mm <sup>2</sup>
Remarks	When 10 m is exceeded, use cable with the same specifications as transmission line wiring (shielding portion is more than 1.25 mm <sup>2</sup> )

3. **MA Remote control cables**

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	0.3 to 1.25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Steuerkabelarten

1. **Übertragungskabel für die Verdrahtung: Abgeschirmte Elektroleitungen CVVS oder CPEVS**  
• Kabeldurchmesser: Mehr als 1,25 mm<sup>2</sup>
2. **Kabel der M-NET-Fernbedienung**

Art des fernbedienungskabels	2-adriges kabel (nicht abgeschirmt)
Kabeldurchmesser	Mehr als 0,5 bis 0,75 mm <sup>2</sup>
Anmerkungen	Bei Überschreiten von 10 m ein Kabel mit den gleichen technischen Daten wie bei der Übertragungsleitung verwenden (abgeschirmter Teil hat mehr als 1,25 mm <sup>2</sup> )

3. **Kabel der MA-Fernbedienung**

Art des fernbedienungskabels	2-adriges kabel (nicht abgeschirmt)
Kabeldurchmesser	0,3 bis 1,25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Tipi di cavi di controllo

1. **Cablaggi dei cavi di trasmissione: Cavo schermato CVVS o CPEVS**  
• Sezione dei cavi: Più di 1,25 mm<sup>2</sup>
2. **Cavi comando a distanza M-NET**

Tipi di cavi	A 2 fili (non schermati)
Diametro cavo	Da 0,5 a 0,75 mm <sup>2</sup>
Osservazioni	Qualora si superino i 10 m, utilizzare un cavo dalle stesse specifiche dei cavi di trasmissione (la parte schermata è maggiore di 1,25 mm <sup>2</sup> )

3. **Cavi comando a distanza MA**

Tipi di cavi	A 2 fili (non schermati)
Diametro cavo	Da 0,3 a 1,25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Tipos de cables de control

##### 1. Cables de transmisión: Cable blindado CVVS o CPEVS

- Diámetro del cable: Más de 1,25 mm<sup>2</sup>

##### 2. Cables de mando a distancia M-NET

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	Más de 0,5 a 0,75 mm <sup>2</sup>
Observaciones	Cuando supere los 10 m, utilice un cable con las mismas especificaciones como cableado de transmisión (la parte blindada debe ser de más de 1,25 mm <sup>2</sup> ).

##### 3. Cables de mando a distancia MA

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	0,3 a 1,25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Kontrol kablosu türleri

##### 1. İletim kablosu tesisatı: CVVS ya da CPEVS blendaj kablosu

- Kablo çapı: 1,25 mm<sup>2</sup>'den fazla

##### 2. M-NET Uzaktan kumanda ünitesi kabloları

Uzaktan kumanda ünitesi kablosu türü	2 iletkenli kablo (blendajsız)
Kablo çapı	0,5 - 0,75 mm <sup>2</sup> 'den fazla
Notlar	10 m'den uzun olursa, iletim hattı kablolarıyla aynı spesifikasyona sahip kablo kullanın (blendaj kısmı 1,25 mm <sup>2</sup> 'den fazla).

##### 3. MA Uzaktan kumanda ünitesi kabloları

Uzaktan kumanda ünitesi kablosu türü	2 iletkenli kablo (blendajsız)
Kablo çapı	0,3 - 1,25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Типы кабелей управления

##### 1. Проводка кабелей передачи: Экранированный провод CVVS или CPEVS

- Диаметр кабеля: Свыше 1,25 мм<sup>2</sup>

##### 2. Кабели дистанционного управления "M-NET"

Тип кабеля дистанционного управления	2-жильный кабель (неэкранированный)
Диаметр кабеля	Свыше 0,5 до 0,75 мм <sup>2</sup>
Замечания	Свыше 10 м используйте кабель с техническими параметрами, идентичными кабелю линии передачи (экранированный отрезок свыше 1,25 мм <sup>2</sup> )

##### 3. Кабели дистанционного управления "MA"

Тип кабеля дистанционного управления	2-жильный кабель (неэкранированный)
Диаметр кабеля	От 0,3 до 1,25 мм <sup>2</sup>

#### 4.5. Tipos de cabos de controlo

##### 1. Cablagem de cabos de transmissão: Fio blindado CVVS ou CPEVS

- Diâmetro do cabo: Mais de 1,25 mm<sup>2</sup>

##### 2. Cabos de controlo remoto M-NET

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	Mais de 0,5 mm a 0,75 mm <sup>2</sup>
Observações	Quando os 10 metros forem excedidos, utilize um cabo com as mesmas especificações que a cablagem da linha de transmissão (a porção blindada é superior a 1,25 mm <sup>2</sup> )

##### 3. Cabos de controlo remoto MA

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	0,3 a 1,25 mm <sup>2</sup>

#### 4.5. Τύποι καλωδίων ελέγχου

##### 1. Καλώδια καλωδίωσης μεταφοράς: Καλώδιο προστασίας CVVS ή CPEVS

- Διάμετρος καλωδίου: Πάνω από 1,25 τετ. χλστ.

##### 2. Καλώδια ελεγκτή εξ' αποστάσεως M-NET

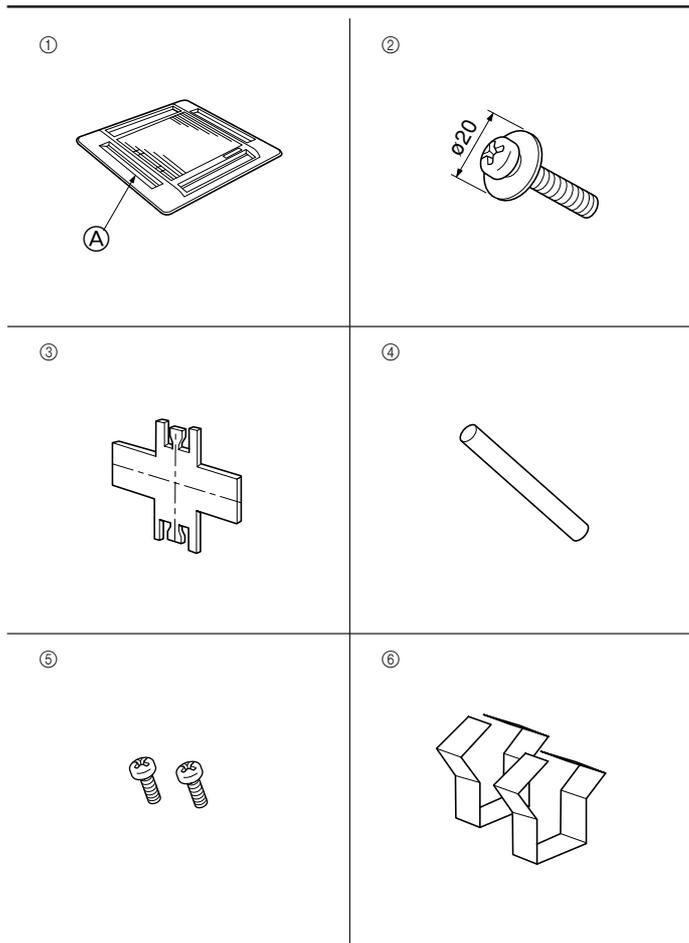
Τύπος καλωδίου ελεγκτή	Δίκλωνο καλώδιο (μη θωρακισμένο)
Διάμετρος καλωδίου	Πάνω από 0,5 έως 0,75 mm <sup>2</sup>
Παρατηρήσεις	Για συνδέσεις που υπερβαίνουν τα 10 μ., χρησιμοποιήστε καλώδιο με τις ίδιες προδιαγραφές με το καλώδιο της γραμμής μεταφοράς (το θωρακισμένο τμήμα να είναι πάνω από 1,25 mm <sup>2</sup> )

##### 3. Καλώδια ελεγκτή εξ' αποστάσεως MA

Τύπος καλωδίου ελεγκτή	Δίκλωνο καλώδιο (μη θωρακισμένο)
Διάμετρος καλωδίου	Πάνω από 0,3 έως 1,25 mm <sup>2</sup>

**(F) 5. Installer la grille**  
**(NL) 5. Het rooster installeren**

**(E) 5. Installing the grille**  
**(D) 5. Anbringung des Gitters**  
**(I) 5. Installazione della griglia**



**5.1. Vérification du contenu**

• Ce kit contient ce manuel et les pièces suivantes.

	Nom de l'accessoire	Qté	Observations
①	Grille	1	760 × 760 (mm)
②	Vis avec rondelle	4	M5 × 0,8 × 25
③	Jauge	1	(Divisée en quatre parties)
④	Bâton pour ouvrir/fermer a grille d'aspiration	1	ø8 × 750
⑤	Vis à tôle	2	4 × 10
⑥	Crochet pour emplacement provisoire	2	—

Ⓐ Ailette automatique

**5.1. De inhoud controleren**

• Deze uitrusting bevat deze handleiding en de volgende onderdelen.

	Accessoire naam	Hoeveelheid	Opmerking
①	Rooster	1	760 × 760 (mm)
②	Schroef met sluitring	4	M5 × 0,8 × 25
③	Meetplaatje	1	(In vier delen verdeeld)
④	Staaftje om het inlaatrooster open en dicht te maken	1	ø8 × 750
⑤	Tapschroef	2	4 × 10
⑥	Haak voor tijdelijke ophanging	2	—

Ⓐ Automatisch schotje

**5.1. Checking the contents**

• This kit contains this manual and the following parts.

	Accessory name	Q'ty	Remark
①	Grille	1	760 × 760 (mm)
②	Screw with washer	4	M5 × 0.8 × 25
③	Gauge	1	(Divided into four parts)
④	Stick for the intake grille open/close	1	ø8 × 750
⑤	Tapping screw	2	4 × 10
⑥	Hook for temporary placement	2	—

Ⓐ Auto vane

**5.1. Überprüfung des Inhalts**

• Dieser Bausatz enthält diese Anleitung und folgende Teile.

	Bezeichnung des Zubehörteils	Anzahl	Anmerkung
①	Gitter	1	760 × 760 (mm)
②	Schrauben mit Unterlegscheiben	4	M5 × 0,8 × 25
③	Lehre	1	(In vier Teile unterteilt)
④	Stab zum Öffnen/Schließen des Ansauggitters	1	ø8 × 750
⑤	Blechschauben	2	4 × 10
⑥	Haken zur vorübergehenden Anbringung	2	—

Ⓐ Automatik-Luftschieber

**5.1. Controllo del contenuto**

• Il kit di montaggio contiene il presente manuale e le seguenti parti.

	Nome dell'accessorio	Q.tà	Osservazione
①	Griglia	1	760 × 760 (mm)
②	Vite con rondella	4	M5 × 0,8 × 25
③	Calibro	1	(Diviso in quattro parti)
④	Bastoncino per apertura/chiusura della griglia di ingresso	1	ø8 × 750
⑤	Vite autofilettante	2	4 × 10
⑥	Gancio per sospensione temporanea	2	—

Ⓐ Paletta automatica

## ES 5. Instalación de la rejilla

## TR 5. Izgaranın takılması

## RU 5. Установка вентиляционной решетки

### 5.1. Comprobación de los contenidos

• Este equipo contiene este manual y las siguientes piezas.

	Nombre accesorio	Cantidad	Forma
①	Rejilla	1	760 × 760 (mm)
②	Tornillo con arandela	4	M5 × 0,8 × 25
③	Plantilla	1	(Dividido en cuatro partes)
④	Llave para abrir/cerrar la rejilla de entrada	1	ø8 × 750
⑤	Tornillo de rosca	2	4 × 10
⑥	Gancho para colocación provisional	2	—

Ⓐ Paleta automática

## PR 5. Instalação da grelha

## GR 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 5.1. Verificação do conteúdo

• Este kit contém o presente manual e as seguintes peças.

	Nome do acessório	Q.de	Forma
①	Grelha	1	760 × 760 (mm)
②	Parafuso com anilha	4	M5 × 0,8 × 25
③	Manómetro	1	(Dividido em quatro partes)
④	Vareta para abrir/fechar a grelha de admissão	1	ø8 × 750
⑤	Parafuso de derivação	2	4 × 10
⑥	Gancho para colocação temporária	2	—

Ⓐ Válvula automática

### 5.1. Έλεγχος περιεχομένων

• Η συλλογή περιέχει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών εγκατάστασης και τα ακόλουθα μέρη.

	Ονομασία εξαρτήματος	Ποσότητα	Παρατηρήσεις
①	Γρίλιες	1	760 × 760 (χιλ)
②	Βίδα με ροδέλλα	4	M5 × 0,8 × 25
③	Μετρητής	1	(Χωρίζεται σε τέσσερα μέρη)
④	Ράβδος ανοίγματος/κλεισίματος γριλιών εισαγωγής αέρα	1	ø8 × 750
⑤	Βίδες διάτρησης	2	4 × 10
⑥	Άγκιστρα για προσωρινή τοποθέτηση	2	—

Ⓐ Αυτόματο πτερύγιο

### 5.1. İçindekilerin kontrolü

• Bu kit, bu elkitabını ve aşağıdaki parçaları içerir.

	Aksesuarın adı	Miktar	Açıklama
①	Izgara	1	760 × 760 (mm)
②	Rondelalı vida	4	M5 × 0,8 × 25
③	Geyç	1	(dört bölme)
④	Giriş izgarasını açmak/kapatmak için çubuk	1	ø8 × 750
⑤	Kılavuzlu vida	2	4 × 10
⑥	Geçici yerleştirme için 6 kanca	2	—

Ⓐ Otomatik kanatçık

### 5.1. Проверка содержимого комплекта

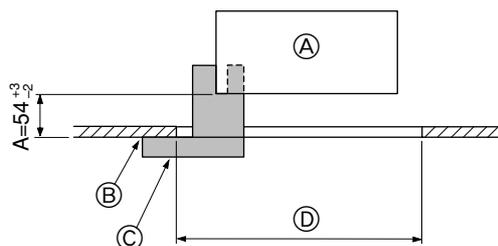
• В данном комплекте имеется настоящее руководство и нижеперечисленные части.

	Название приспособления	Количество	Замечание
①	Решетка	1	760 × 760 (мм)
②	Винт с прокладкой	4	M5 × 0,8 × 25
③	Шаблон	1	(Поделен на четыре части)
④	Стержень для закрытия/открытия воздухозаборной решетки	1	ø8 × 750
⑤	Самонарезающий винт	2	4 × 10
⑥	Крюк для временной установки	2	—

Ⓐ Автоматический вентилятор

**(F) 5. Installer la grille**  
**(NL) 5. Het rooster installeren**

**(E) 5. Installing the grille**  
**(D) 5. Anbringung des Gitters**  
**(I) 5. Installazione della griglia**



**5.2. Préparation avant d'attacher la grille**

- Avec la jauge ③ fournie avec ce kit, régler et vérifier la position de l'appareil par rapport au plafond. Si l'appareil n'est pas proprement positionné par rapport au plafond, il y aura des risques de fuites d'air et de la rosée pourrait s'accumuler.
  - Vous assurer que l'ouverture dans le plafond se trouve dans les tolérances suivantes: 690 × 690 - 710 × 710
  - S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 52 à 57 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.
- (A) Appareil principal  
 (B) Plafond  
 (C) Jauge ③ (insérée dans l'appareil)  
 (D) Dimensions de l'ouverture dans le plafond

**5.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken**

- Met gebruik van het meetplaatje ③ die bij deze uitrusting is meegeleverd, moet u de positie van het apparaat ten opzichte van het plafond aanpassen en controleren. Als u het apparaat niet correct ophangt ten opzichte van het plafond, kan er lucht lekken of het kan ervoor zorgen dat er zich dauwdruppels in verzamelen.
  - Zorg ervoor dat de opening in het plafond binnen de volgende toleranties valt: 690 × 690 - 710 × 710
  - Zorg dat stap A binnen het bereik 52 - 57 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.
- (A) Apparaat  
 (B) Plafond  
 (C) Meetplaatje ③ (in het apparaat gestoken)  
 (D) Afmetingen opening plafond

**5.2. Preparing to attach the grille**

- With the gauge ③ supplied with this kit, adjust and check the positioning of the unit relative to the ceiling. If the unit is not properly positioned relative to the ceiling, it may allow wind leaks or cause dew to collect.
  - Make sure that the opening in the ceiling is within the following tolerances: 690 × 690 - 710 × 710
  - Make sure that step A is performed within 52-57 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.
- (A) Main unit  
 (B) Ceiling  
 (C) Gauge ③ (inserted into the unit)  
 (D) Ceiling opening dimensions

**5.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters**

- Mit der mit diesem Bausatz gelieferten Lehre ③ die Position der Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke überprüfen. Wenn die Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke nicht vorschriftsmäßig in Position gebracht wurde, kann dies zu Luftdurchlässigkeit oder zur Bildung von Kondenswasser führen.
  - Vergewissern, daß die Öffnung in der Zimmerdecke innerhalb folgender Toleranzen liegt: 690 × 690 - 710 × 710
  - Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 52-57 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.
- (A) Hauptanlage  
 (B) Decke  
 (C) Lehre ③ (befindet sich in der Anlage)  
 (D) Maße der Deckenöffnung

**5.2. Preparazione dell'attacco della griglia**

- Utilizzando il calibro ③ fornito con il kit di montaggio, regolare e controllare la posizione dell'unità rispetto al soffitto. Qualora la posizione dell'unità rispetto al soffitto non sia corretta, è possibile registrare perdite della portata d'aria o la formazione di gocce di condensa.
  - Accertarsi che l'apertura sul soffitto sia compresa fra le seguenti fasce di valori: 690 × 690 - 710 × 710
  - Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 52-57 mm.
- (A) Unità principale  
 (B) Soffitto  
 (C) Calibro ③ (inserito nell'unità)  
 (D) Dimensioni apertura a soffitto

## ES 5. Instalación de la rejilla

## TR 5. Izgaranın takılması

## RU 5. Установка вентиляционной решетки

### 5.2. Preparación para conectar la rejilla

- Usando la plantilla ③ que se suministra con este equipo, ajuste y compruebe la posición de la unidad en el techo. Si la unidad no está colocada en el techo de forma adecuada, podrían producirse escapes de aire o gotas de condensación.
- Asegúrese de que la abertura del techo está dentro de los siguientes límites: 690 × 690 - 710 × 710
- Asegúrese de que el paso A se realiza en 52-57 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.
  - Ⓐ Unidad principal
  - Ⓑ Techo
  - Ⓒ Plantilla ③ (metida en la unidad)
  - Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

### 5.2. Izgarayı takma hazırlığı

- Bu kit ile birlikte verilen geyci ③ kullanarak ünitenin tavana göre konumunu ayarlayınız ve kontrol ediniz. Eğer ünite tavana göre doğru yerleştirilmezse rüzgarın girmesine veya çığ damlacıklarının birikmesine imkân verebilir.
- Tavandaki açıklığın şu toleranslara sahip olmasını sağlayınız: 690 × 690 - 710 × 710
- A işleminin 52-57 mm değerleri arasında gerçekleştirilmesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatın hasar görmesine yol açabilir.
  - Ⓐ Ana ünite
  - Ⓑ Tavan
  - Ⓒ Geyç ③ (ünite içine sokulu)
  - Ⓓ Tavan deliğinin boyutları

### 5.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки

- С помощью поставленного в комплекте шаблона ③ отрегулируйте и проверьте положение устройства по отношению к потолку. При неверном расположении устройства по отношению к потолку возможно прохождение ветра или накопление конденсации.
- Убедитесь в том, что отверстие в потолке имеет следующие допустимые размеры: 690 × 690 - 710 × 710
- Убедитесь в том, что операция А выполняется в пределах 52-57 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.
  - Ⓐ Главный прибор
  - Ⓑ Потолок
  - Ⓒ Шаблон ③ (Вставлен в устройство)
  - Ⓓ Габариты потолочного отверстия

## PR 5. Instalação da grelha

## GR 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 5.2. Preparar a fixação da grelha

- Utilizando o manómetro ③ fornecido com este kit, ajuste e verifique a posição da unidade em relação ao tecto. Se a unidade não estiver adequadamente posicionada em relação ao tecto, pode deixar escapar vento ou exigir a recolha de gotas de condensação.
- Assegure-se de que a abertura no tecto está dentro dos seguintes intervalos: 690 × 690 - 710 × 710
- Certifique-se de que o passo A é realizado com 52-57 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.
  - Ⓐ Unidade principal
  - Ⓑ Tecto
  - Ⓒ Manómetro ③ (inserido na unidade)
  - Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

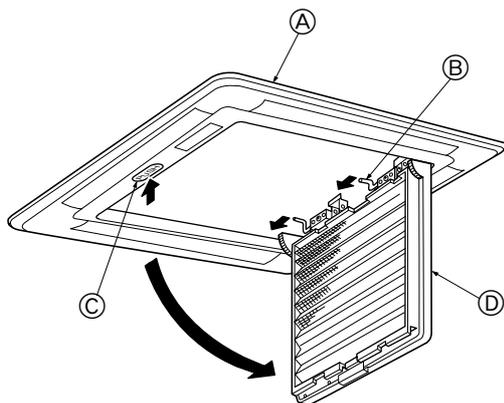
### 5.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους

- Χρησιμοποιώντας το μετρητή ③ που προμηθεύεται με τη μονάδα, ρυθμίστε και ελέγξτε τη θέση της μονάδας σε σχέση με το ταβάνι. Εάν η θέση της μονάδας δεν είναι η προβλεπόμενη σε σχέση με το ταβάνι, ενδεχομένως να παρουσιάζεται διαρροή αέρα ή συγκέντρωση σταγονιδίων υγρασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα στο ταβάνι βρίσκεται μεταξύ της επιτρεπόμενης ανοχής: 690 × 690 - 710 × 710
- Βεβαιωθείτε ότι το βήμα Α εκτελείται μέσα στα όρια των 52-57 mm. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα όρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.
  - Ⓐ Κύρια μονάδα
  - Ⓑ Ταβάνι
  - Ⓒ Μετρητής ③ (εισέρχεται μέσα στη μονάδα)
  - Ⓓ Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

**(F) 5. Installer la grille**

**(NL) 5. Het rooster installeren**

1)



**1) Enlever la grille d'aspiration**

• Orienter la grille d'aspiration vers le sol, appuyer sur le bouton se trouvant sur la grille, et la grille d'aspiration s'ouvrira lentement. Faire bouger l'axe de la grille d'aspiration et celle-ci pourra être enlevée.

- Ⓐ Grille
- Ⓑ Axe
- Ⓒ Bouton
- Ⓓ Grille d'aspiration

**1) Het inlaatrooster eraf halen**

• Laat het inlaatrooster in de richting van de grond wijzen, druk op de knop op het rooster en het inlaatrooster zal langzaam opengaan. Beweeg de as van het inlaatrooster en het zal er van afkomen.

- Ⓐ Roostere
- Ⓑ As
- Ⓒ Knop
- Ⓓ Inlaatrooster

**(E) 5. Installing the grille**

**(D) 5. Anbringung des Gitters**

**(I) 5. Installazione della griglia**

**1) Removing the intake grille**

• Point the intake grille at the floor, push the button on the grille, and the intake grille will open slowly. Move the intake grille's shaft, and it will come off.

- Ⓐ Grille
- Ⓑ Shaft
- Ⓒ Button
- Ⓓ Intake grille

**1) Abnehmen des Ansauggitters**

• Das Ansauggitter muß in Richtung auf den Boden zeigen, dann den Knopf des Gitters drücken. Das Ansauggitter läßt sich dann langsam öffnen. Bewegen Sie den Rahmenriegel des Ansauggitters; es kommt dadurch frei.

- Ⓐ Gitter
- Ⓑ Rahmenriegel
- Ⓒ Knopf
- Ⓓ Ansauggitter

**1) Rimozione della griglia di ingresso**

• Orientare la griglia d'ingresso verso il suolo, spingere il pulsante della griglia e la griglia si aprirà lentamente. Far ruotare l'albero della griglia per farlo uscire.

- Ⓐ Griglia
- Ⓑ Albero
- Ⓒ Pulsante
- Ⓓ Griglia di ingresso

(ES) 5. Instalación de la rejilla

(TR) 5. Izgaranın takılması

(RU) 5. Установка вентиляционной решетки

1) Extracción de la rejilla de admisión

- Ponga la rejilla de entrada en el suelo, pulse el botón de la rejilla y se abrirá lentamente. Mueva el mango de la rejilla de entrada y podrá sacarla.

- Ⓐ Rejilla
- Ⓑ Mango
- Ⓒ Botón
- Ⓓ Rejilla de entrada

1) Giriş izgarasının çıkarılması

- Giriş izgarasını zemine doğru tutarak izgara üzerindeki düğmeye basınız; giriş izgarası yavaşça açılır. Giriş izgarasının şaftını hareket ettirince yerinden çıkar.

- Ⓐ Izgara
- Ⓑ Şaft
- Ⓒ Düğme
- Ⓓ Giriş izgarası

1) Удаление воздухозаборной решетки

- Сориентируйте воздухозаборную решетку в направлении на пол, нажмите на кнопку, расположенную на вентиляционной решетке, при этом воздухозаборная решетка медленно откроется. Сдвиньте стержень воздухозаборной решетки и она снимется.

- Ⓐ Решетка
- Ⓑ Стержень
- Ⓒ Кнопка
- Ⓓ Воздухозаборная решетка

(PR) 5. Instalação da grelha

(GR) 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

1) Remoção da grelha de admissão

- Aponte a grelha de admissão para o chão e puxe o botão da grelha para a abrir lentamente. Movimente o veio da grelha de admissão que ela sairá.

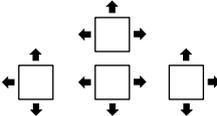
- Ⓐ Grelha
- Ⓑ Veio
- Ⓒ Botão
- Ⓓ Grelha de admissão

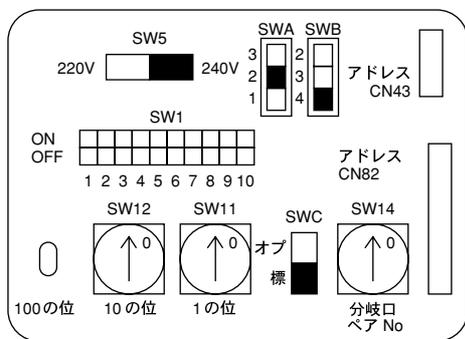
1) Πώς βγαίνουν οι γρίλιες εισόδου αέρα

- Τοποθετήστε τις γρίλιες εισαγωγής αέρα ώστε να βλέπουν προς το έδαφος, πατήσετε μετά το κουμπί που βρίσκεται πάνω στις γρίλιες, οπότε οι γρίλιες θα ανοίξουν σιγά. Βγάλετε τον άξονα συνδέσεως ώστε ν'απελευθερωθούν οι γρίλιες.

- Ⓐ Γρίλιες ά
- Ⓑ Άξονας
- Ⓒ Κουμπί
- Ⓓ Γρίλιες εισαγωγής αέρα

**(F) 5. Installer la grille**  
**(NL) 5. Het rooster installeren**

	4-directional	3-directional
Blowout direction patterns	One pattern: Factory setting 	4 patterns: One air outlet fully closed 



**5.3. Sélection des sorties d'air**

Pour cette grille la direction d'expulsion d'air peut être réglée de cinq façons différentes. De plus, en réglant les micro-interrupteurs (SWA et SWB) du tableau intérieur sur les programmes appropriés, il est possible d'ajuster le flux d'air et la vitesse. Sélectionner les réglages nécessaires dans le tableau en fonction de l'endroit où vous souhaitez installer l'appareil.

- 1) Décider du système de direction d'expulsion.
- 2) Vous assurer de régler les micro-interrupteurs du tableau intérieur sur les programmes appropriés, selon le nombre de sorties d'air et la hauteur du plafond auquel l'appareil sera installé.

**Remarque:**

**Pour une sortie d'air dans trois directions, utiliser le volet de la sortie d'air (option).**

**5.3. De luchtuitlaten selecteren**

Dit rooster heeft 5 patronen voor de blaasrichting. Door tevens de dip-switches (SWA en SWB) op het binnenschakelbord op de geschikte afstellingen in te stellen, kunt u de luchtstroom en de blaasnelheid aanpassen. Kies de vereiste instellingen uit de tabel, aan de hand van de plaats waar u het apparaat wilt installeren.

- 1) Besluit welk blaasrichtingspatroon u wilt.
- 2) Zorg ervoor dat u de dip-switches op het binnenschakelbord op de geschikte afstellingen zet, in overeenstemming met het aantal luchtuitlaten en de hoogte van het plafond waaraan het apparaat gemonteerd wordt.

**Opmerking:**

**Voor 3 richtingen moet u de afdichtplaat (optie) voor de luchtuitlaat gebruiken.**

**(E) 5. Installing the grille**  
**(D) 5. Anbringung des Gitters**

**(I) 5. Installazione della griglia**

**5.3. Selection of the air outlets**

For this grille, the blowout direction comes in 5 patterns. Also, by setting the dip switches (SWA and SWB) on the indoor board to the appropriate settings, you can adjust the air-flow and speed. Select the required settings the table according to the location in which you want to install the unit.

- 1) Decide on the pattern of the blowout direction.
- 2) Be sure to set the dip switches on the indoor board to the appropriate settings, according to the number of air outlets and the height of the ceiling on which the unit will be installed.

**Note:**

**For 3-directional, please use the air outlet shutter plate (option).**

**5.3. Wahl der Luftausgänge**

Bei diesem Gitter gibt es 5 Anordnungen für die Ausblasrichtung. Sie können Luftstrom und-geschwindigkeit auch durch Einstellung der Dipschalter (SWA und SWB) auf der Schalttafel der Innenanlage entsprechend anpassen. Wählen Sie entsprechend der Örtlichkeit, an der Sie die Anlage anbringen möchten, die erforderlichen Einstellungen aus der Tabelle.

- 1) Festlegung der Anordnung der Ausblasrichtung.
- 2) Darauf achten, daß am Schaltpult der Innenanlage unter Berücksichtigung der Zahl der Luftausgänge und der Höhe der Zimmerdecke, an der die Anlage angebracht wurde, die richtigen Einstellungen der Dipschalter vorgenommen wurden.

**Hinweis:**

**Bei Anordnung in 3 Richtungen bitte die Luftausgangsverschußplatte (wahlweise) verwenden.**

**5.3. Selezione delle uscite dell'aria**

Per questa griglia, è possibile selezionare 5 modelli di direzione di uscita dell'aria. Oltre a ciò, impostando gli interruttori SWA e SWB del pannello interno sulle posizioni appropriate, è possibile regolare la portata d'aria e la relativa velocità. Selezionare le opportune impostazioni secondo la tabella, in funzione del luogo in cui si desidera installare l'unità.

- 1) Decidere il modello della direzione di soffiaggio.
- 2) Accertarsi di impostare gli interruttori del pannello interno sulle posizioni appropriate, in funzione del numero di uscite dell'aria e dell'altezza del soffitto sul quale si desidera installare l'unità.

**Nota:**

**Per il modello tridirezionale, si raccomanda di utilizzare la piastra di regolazione dell'uscita dell'aria (in opzione).**

## ES 5. Instalación de la rejilla

### TR 5. Izgaranın takılması

### RU 5. Установка вентиляционной решетки

#### 5.3. Selección de las salidas de aire

Para esta rejilla, la dirección de evacuación de aire puede elegirse entre 5. También es posible, estableciendo en los interruptores dip (SWA y SWB) del cuadro interior los valores adecuados, ajustar la corriente de aire y su velocidad. Seleccione los valores adecuados en la tabla de acuerdo con el lugar en que vaya a instalar la unidad.

- 1) Decídase por un esquema de dirección de evacuación de aire.
- 2) Asegúrese de configurar en los interruptores dip del cuadro interior los valores adecuados, según el número de salidas de aire y la altura del techo en que se haya instalado la unidad.

#### Nota:

Para los esquemas de evacuación de aire de 3 direcciones, utilice la placa de cierre de la salida de aire (opcional).

#### 5.3. Hava çıkışlarının seçilmesi

Bu izgarada üfleme yönü 5 örneklilik olarak düzenlenmiştir. Bunun yanı sıra iç levhadaki DIP şalterlerini (SWA ve SWB) uygun değerlere ayarlayarak hava akımını ve hızı ayarlayabilirsiniz. Üniteyi nereye kurmak istediğinize bağlı olarak gerekli değerleri Tablodan seçin.

- 1) Üfleme yönünün hangi örneğe göre düzenleneceğini kararlaştırınız.
- 2) İç levhadaki DIP şalterlerini hava çıkışlarının sayısına ve ünitenin monte edileceği tavanın yüksekliğine göre uygun değerlere ayarlayınız.

#### Not:

3-yönlü düzenleme için lütfen hava çıkışının pancur plakasını kullanınız.

#### 5.3. Выбор вытяжных отверстий

В данной вентиляционной решетке имеется 5 образцов направления выдува. Кроме того, с помощью настройки микропереключателей распределительного щита (SWA и SWB) на соответствующие значения Вы можете регулировать поток воздуха и его скорость. Выберите требуемые установки из Таблицы в соответствии с местом установки устройства.

- 1) Решите, какие образцы направления выдува Вам требуются.
- 2) Убедитесь в том, что микропереключатели распределительного щита настроены на соответствующие установки согласно числу вытяжных отверстий и высоте потолка, на котором будет установлено данное устройство.

#### Примечание:

Для 3-направленного выдува пожалуйста используйте пластинку заслонки вытяжного отверстия (опция).

## PR 5. Instalação da grelha

## GR 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

#### 5.3. Selecção das saídas de ar

Para esta grelha, a direcção de insuflação entra por 5 padrões. Do mesmo modo, colocando os interruptores de inclinação (SWA e SWB) do quadro interior nas regulações apropriadas, pode-se ajustar o fluxo de ar e a velocidade. Seleccione no Quadro as regulações requeridas em função do lugar onde deseja instalar a unidade.

- 1) Decida qual o padrão da direcção de insuflação.
- 2) Não se esqueça de colocar os interruptores de inclinação do quadro interior nas regulações apropriadas, de acordo com o número das saídas de ar e a altura do tecto onde for instalada a unidade.

#### Nota:

Para 3 direcções, utilize a placa do obturador da saída de ar (opcional).

#### 5.3. Επιλογή των εξόδων αέρα

Γι'αυτές τις γρίλιες, η έξοδος του αέρα μπορεί να γίνεται σε 5 διαφορετικές κατευθύνσεις. Επίσης, μπορείτε να προσαρμόσετε τη ροή του αέρα και την ταχύτητα με ανάλογη ρύθμιση στα διακοπτάκια (SWA και SWB) που βρίσκονται στο ταμπλώ της εσωτερικής μονάδας. Επιλέξτε τις απαιτούμενες ρυθμίσεις από τους Πίνακες ανάλογα με τη θέση που επιλέξατε για την εγκατάσταση της μονάδας.

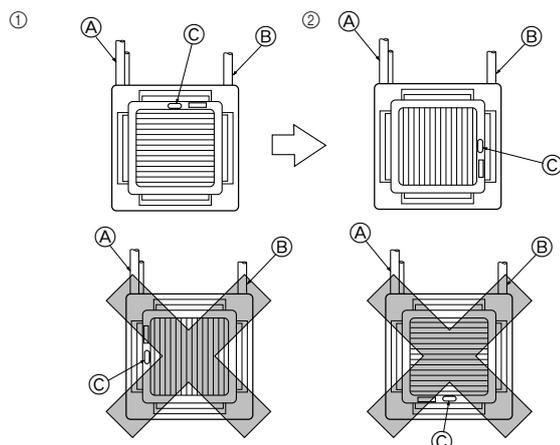
- 1) Αποφασίστε ποιο υπόδειγμα κατεύθυνσης θέλετε να ακολουθεί η έξοδος του αέρα.
- 2) Βεβαιωθείτε ότι κάνετε την προβλεπόμενη ρύθμιση στα διακοπτάκια που βρίσκονται στο ταμπλώ της εσωτερικής μονάδας, ανάλογα με τον αριθμό των εξόδων αέρα και του ύψους του ταβανιού στο οποίο θα εγκατασταθεί η μονάδα.

#### Σημείωμα:

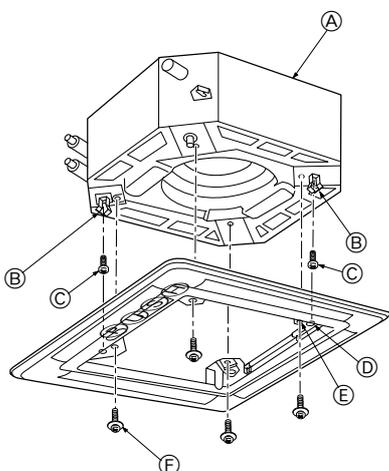
Για υπόδειγμα εξόδου του αέρα 3-κατευθύνσεων, παρακαλείστε χρησιμοποιήστε το έλασμα έμφραξης της εξόδου αέρα (προαιρετικό).

## F 5. Installer la grille

## NL 5. Het rooster installeren



1)



### 5.4. Installer la grille

► Cette grille peut être installée suivant les besoins du client, par exemple, faisant face à la grille.

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| A Côté de la tuyauterie du réfrigérant | ① Standard                     |
| B Côté de la tuyauterie d'évacuation   | ② Changement à un angle de 90° |
| C Bouton                               |                                |

#### 1) Installation provisoire

- Attacher le crochet ⑥ à l'appareil à l'avance en utilisant la vis de fixation ⑤ comme illustré.
- Ajuster la position de la grille et placer la grille dans l'appareil. Vous assurer que le crochet passera par l'orifice de la grille (ø 30).

#### Remarque:

Vérifier que le connecteur n'est pas coincé entre les deux.

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| A Appareil            | E Orifice (ø14)       |
| B Crochet ⑥           | F Vis avec rondelle ② |
| C Vis à tôle ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25         |
| D Orifice (ø30)       |                       |

### 5.4. Het rooster installeren

► Dit rooster kan gemonteerd worden naar gelang de wensen van de klant, bijvoorbeeld naar het rooster toegekeerd.

- |                              |                |
|------------------------------|----------------|
| A Zijde van de koelleiding   | ① Standaard    |
| B Zijde van de afvoerleiding | ② 90° gedraaid |
| C Knop                       |                |

#### 1) Vastmaken

- Bevestig de haak ⑥ van te voren aan het apparaat, met behulp van de zelftappende schroef ⑤.
- Pas de positie van het rooster aan en monteer het rooster in het apparaat. Zorg ervoor dat de haak in het gat op het rooster gaat (ø 30).

#### Opmerking:

Controleer dat de connector niet klem komt te zitten.

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| A Apparaat            | E Gat (ø14)               |
| B Haak ⑥              | F Schroef met sluitring ② |
| C Tapschroef ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25             |
| D Gat (ø30)           |                           |

## E 5. Installing the grille

## D 5. Anbringung des Gitters

## I 5. Installazione della griglia

### 5.4. Installing the grille

► This grille can be installed according to the customer's request, for example, facing the grille.

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| A Refrigerant piping side | ① Standard         |
| B Drainage piping side    | ② Change 90° angle |
| C Button                  |                    |

#### 1) Tacking

- Please attach the hook ⑥ to the unit in advance using the tapping screw ⑤, as shown.
- Adjust the position of the grille and place the grille in the unit. Make sure that the hook will catch the hole on the grille (ø30).

#### Note:

Check that the connector is not caught in between.

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| A Unit                   | E Hole (ø14)          |
| B Hook ⑥                 | F Screw with washer ② |
| C Tapping screw ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25         |
| D Hole (ø30)             |                       |

### 5.4. Anbringung des Gitters

► Dieses Gitter kann nach Wünschen des Kunden angebracht werden, z.B. kann das Gitter nach vorne weisen.

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| A Kältemittelrohrseite     | ① Standard                   |
| B Knopf                    | ② Änderung im Winkel von 90° |
| C Auslaufrohrleitungsseite |                              |

#### 1) Provisorisch anbringen

- Bitte bringen Sie vor Verwendung der Blechschraube ⑤ Haken ⑥ wie dargestellt an der Anlage an.
- Die Lage des Gitters anpassen und das Gitter in die Anlage einsetzen. Vergewissern, daß der Haken das Loch des Gitters erfaßt (ø30).

#### Hinweis:

Vergewissern, daß der Anschluß nicht dazwischen gerät und erfaßt wird.

- |                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| A Anlage                 | D Loch (ø30)                     |
| B Haknen ⑥               | E Loch (ø14)                     |
| C Blechschraube ③ 4 × 10 | F Schraube mit Unterlegscheibe ② |
|                          | M5 × 0,8 × 25                    |

### 5.4. Installazione della griglia

► Questa griglia può essere installata in funzione delle preferenze del cliente, come ad esempio montata nella stessa direzione di chi guarda.

- |                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| A Lato tubazione del refrigerante | ① Standard                         |
| B Lato tubazione di drenaggio     | ② Modifica dell'angolazione di 90° |
| C Pulsante                        |                                    |

#### 1) Attacco

- Attaccare l'unità al gancio ⑥ in anticipo usando la vite autofilettante ⑤, come indicato.
- Regolare la posizione della griglia e inserire la griglia stessa nell'unità. Accertarsi che il gancio sia ben inserito nel foro della griglia (ø30).

#### Nota:

Stare attenti a non bloccare il connettore.

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| A Unità                        | E Foro (ø14)          |
| B Gancio ⑥                     | F Vite con rondella ② |
| C Vite autofilettante ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25         |
| D Foro (ø30)                   |                       |

## ES 5. Instalación de la rejilla

## TR 5. Izgaranın takılması

## RU 5. Установка вентиляционной решетки

### 5.4. Instalación de la rejilla

► Esta rejilla puede instalarse según las necesidades del cliente, por ejemplo, de cara a la rejilla.

- |                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| A Lado de la tubería del refrigerante | ① Estándar                |
| B Lado de la tubería de drenaje       | ② Ángulo de cambio de 90° |
| C Botón                               |                           |

#### 1) Sujeción

- Primero ponga el gancho ⑥ en la unidad usando los tornillos de rosca ⑤, como se ve a la ilustración.
- Ajuste la posición de la rejilla y colóquela en la unidad. Asegúrese de que el gancho coge el agujero de la rejilla (ø30).

#### Nota:

Compruebe que los conectores no han quedado en medio.

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| A Unidad                      | E Hueco (ø14)             |
| B Gancho ⑥                    | F Tornillo con arandela ② |
| C Tornillo de rosca, ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25             |
| D Hueco (ø30)                 |                           |

### 5.4. Izgaranın takılması

► Bu ızgara müşterinin isteğine göre, örneğin ızgaraya dönük olarak takılabilir.

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| A Soğutucu tesisatı tarafı | ① Standart                  |
| B Drenaj tesisatı tarafı   | ② 90° açının değiştirilmesi |
| C Düğme                    |                             |

#### 1) Tutturma

- Kılavuzlu vidayı ⑤ kullanmadan önce kancayı ⑥ şekildeki gibi üniteye tespit edin.
- Izgaranın konumunu ayarlayınız ve ızgarayı üniteye yerleştiriniz. Kancanın ızgaradaki deliğe takılmasına dikkat ediniz (ø30).

#### Not:

Konektörün araya sıkışmamış olmasına dikkat ediniz.

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| A Ünite                   | E Delik (ø14)      |
| B Kanca ⑥                 | F Rondelalı vida ② |
| C Kılavuzlu vida ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25      |
| D Delik (ø30)             |                    |

### 5.4. Установка вентиляционной решетки

► Данная вентиляционная решетка может быть установлена в соответствии с пожеланиями клиента, например, касающимися ориентации лицевой стороны вентиляционной решетки.

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| A Сторона труб хладагента | ① Стандарт              |
| B Сторона дренажных труб  | ② Изменение угла на 90° |
| C Кнопка                  |                         |

#### 1) Закрепление

- Пожалуйста заранее прикрепите крюк ⑥ к данному устройству с помощью самонарезающего винта ⑤, как показано на рисунке.
- Отрегулируйте положение вентиляционной решетки и установите ее в устройство. Проследите за тем, чтобы крюк зацепился за отверстие на вентиляционной решетке (ø30).

#### Примечание:

Следите за тем, чтобы соединитель не попал между ними.

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| A Устройство                   | D Отверстие (ø30)     |
| B Крюк ⑥                       | E Отверстие (ø14)     |
| C Самонарезающий винт ③ 4 × 10 | F Винт с прокладкой ② |
|                                | M5 × 0,8 × 25         |

## PR 5. Instalação da grelha

## GR 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 5.4. Instalação da grelha

► Esta grelha pode ser instalada de acordo com a vontade do cliente, por exemplo, voltado para a grelha.

- |                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| A Lado da tubagem do refrigerante | ① Standard              |
| B Lado da tubagem de drenagem     | ② Mudar o ângulo de 90° |
| C Botão                           |                         |

#### 1) Aperto provisório

- Fixe previamente o gancho ⑥ à unidade com o parafuso de derivação ⑤, como se ilustrado.
- Ajuste a posição da grelha e coloque-a na unidade. Assegure-se de que o gancho prende no orifício da grelha (ø30).

#### Nota:

Verifique se o conector não fica preso entre as duas.

- |                                  |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| A Unidade                        | E Orifício (ø14)        |
| B Gancho ⑥                       | F Parafuso com anilha ② |
| C Parafuso de derivação ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25           |
| D Orifício (ø30)                 |                         |

### 5.4. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

► Αυτές οι γρίλιες μπορούν να τοποθετούνται ανάλογα με την επιθυμία του πελάτη, για παράδειγμα, να έχουν την ίδια κατεύθυνση.

- |                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| A Πλευρά σωληνώσεων ψυκτικού    | ① Στάνταρτ               |
| B Πλευρά σωληνώσεων αποχέτευσης | ② Αλλαγή γωνίας κατά 90° |
| C Κουμπί                        |                          |

#### 1) Ευθυγράμμιση

- Προσαρμόστε το άγκιστρο ⑥ στη μονάδα εκ των προτέρων χρησιμοποιώντας τη λαμαρινόβιδα ⑤.
- Ευθυγραμμίστε τη θέση τους και στερεώστε μετά τις γρίλιες πάνω στη μονάδα. Βεβαιωθείτε ότι το άγκιστρο πιάνει τις γρίλιες από την αντίστοιχη οπή (ø30).

#### Σημείωμα:

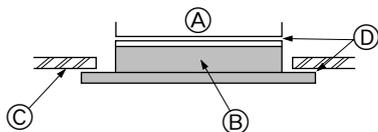
Ελέγξτε ότι ο συνδετήρας δεν πιάνεται ανάμεσα στις γρίλιες και στη μονάδα.

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| A Μονάδα                  | E Οπή (ø14)        |
| B Άγκιστρο ⑥              | F Βίδα με ροδέλα ② |
| C Βίδα διάτρησης ③ 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25      |
| D Οπή (ø30)               |                    |

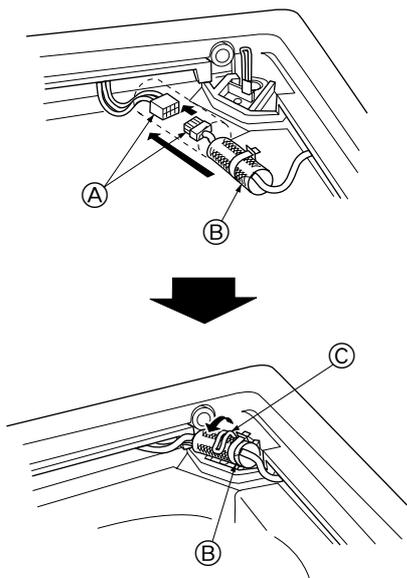
## F 5. Installer la grille

## NL 5. Het rooster installeren

2)



3)



### 2) Fixer la grille

- Avec 4 vis no. ②, attacher la grille à l'appareil (ø14).
- Lors de l'installation de la grille, bien resserrer la vis avec la rondelle, ne laissant ainsi aucun espace entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond.

- Ⓐ Appareil
- Ⓑ Grille
- Ⓒ Plafond
- Ⓓ Ne laisser aucun espace.

### 3) Connexion des fils

- Vous assurer de connecter l'appareil au connecteur (rouge, à 10 pôles).
- Après avoir connecté le fil, **faire glisser le tube en verre blanc dans la direction de la flèche le plus loin possible**. Veiller à ce que le tube soit placé sur le connecteur pour que le joint ne se voie pas. S'il y a du jeu dans le fil, l'attacher fermement au panneau.

- Ⓐ Connecteur
- Ⓑ Tube en verre blanc
- Ⓒ Attache

### 2) Het rooster vastzetten

- Met gebruik van de 4 schroeven nr. ② zet u het rooster op het apparaat vast (ø14).
- Wanneer u het rooster op het apparaat zet, draai de schroef met de sluitring dan goed vast, waarbij u geen tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak mag laten.

- Ⓐ Apparaat
- Ⓑ Rooster
- Ⓒ Plafond
- Ⓓ U mag geen tussenruimte vrij laten

### 3) Draadaansluiting

- Vergeet niet om het apparaat aan de connector (rood, 10-polig) aan te sluiten. Nadat u de connector hebt aangesloten, **moet u het witte glazen buisje zover mogelijk in de richting van de pijl over de connector heenschuiven** zodat de aansluiting niet te zien is. Als er speling in de draad zit, klem het dan aan het paneel vast.

- Ⓐ Connector
- Ⓑ Witte glazen buisje
- Ⓒ Klem

## E 5. Installing the grille

## D 5. Anbringung des Gitters

## I 5. Installazione della griglia

### 2) Fixing the grille

- Using 4 screws no. ②, attach the grille to the unit (ø14).
- When installing the grille on the unit, tighten the screw with washer securely, allowing no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling.

- Ⓐ Unit
- Ⓑ Grille
- Ⓒ Ceiling
- Ⓓ Allow no gap.

### 3) Wire connection

- Be sure to connect the unit to the connector (red, 10-pole).
- After connecting the wire, **slide the white glass tube in the direction of the arrow as far as it will go**. Make sure that the tube is placed over the connector so that the joint cannot be seen. If there is any play in the wire, please clamp it to the panel.

- Ⓐ Connector
- Ⓑ White glass tube
- Ⓒ Clamp

### 2) Befestigung des Gitters

- Das Gitter mit den 4 Schrauben Nr. ② an der Anlage anbringen (ø14).
- Beim Anbringen des Gitters an der Anlage die Schraube mit der Unterlegscheibe fest anziehen und keine Lücke zwischen Anlage und Gitter oder zwischen Gitter und Fläche der Zimmerdecke lassen.

- Ⓐ Anlage
- Ⓑ Gitter
- Ⓒ Decke
- Ⓓ Keine Lücke lassen.

### 3) Anschluß der Elektroleitung

- Vergewissern, daß die Anlage mit dem Anschluß verbunden wurde (rot, 10-polig).
- Nach Anschluß der Elektroleitung **das weiße Glasrohr im Pfeilrichtung bis zum Anschlag über den Anschluß schieben**, so daß man die Verbindungsstelle nicht sieht. Wenn die Elektroleitung Spiel aufweist, diese bitte an das Schaltpult klemmen.

- Ⓐ Anschluß
- Ⓑ Weißes Glasrohr
- Ⓒ Klemme

### 2) Fissaggio della griglia

- Usando 4 viti N. ②, attaccare la griglia all'unità (ø14).
- Durante l'installazione della griglia sull'unità, serrare saldamente la vite con la rondella, evitano di lasciare uno spazio vuoto fra l'unità e la griglia o fra la griglia e la superficie del soffitto.

- Ⓐ Unità
- Ⓑ Griglia
- Ⓒ Soffitto
- Ⓓ Non lasciare uno spazio vuoto

### 3) Collegamento elettrico

- Accertarsi di collegare l'unità ad un connettore (rosso, polo 10).
- Dopo aver collegato il filo, **far scivolare il tubo di vetro bianco nella direzione della freccia fino a che arresta non si**. Assicurarsi che il tubo si trova sopra il connettore in modo da non vedere il giunto. In caso di presenza di gioco del filo, fissarlo al pannello.

- Ⓐ Connettore
- Ⓑ Tubo di vetro bianco
- Ⓒ Morsetto

## ES 5. Instalación de la rejilla

### TR 5. Izgaranın takılması

### RU 5. Установка вентиляционной решетки

#### 2) Fijación de la rejilla

- Conecta la rejilla a la unidad con los cuatro tornillos n.º ② (Ø14).
- Cuando instale la rejilla en la unidad, apriete con fuerza los tornillos con las arandelas, sin dejar ningún hueco entre la unidad y la rejilla ni entre la rejilla y la superficie del techo.

- Ⓐ Unidad
- Ⓑ Rejilla
- Ⓒ Techo
- Ⓓ No dejar huecos

#### 3) Conexión de los cables

- Asegúrese de conectar la unidad al conector (rojo, 10 polos). Después de conectar el cable, **deslice el tubo de cristal blanco en la dirección que indica la flecha hasta llegar al tope**. Asegúrese de que el tubo esté colocado sobre el conector de forma que no se vea la junta. Si el cable quedase suelto, sujételo al panel.

- Ⓐ Conector
- Ⓑ Tubo de vidrio blanco
- Ⓒ Abrazadera

#### 2) Izgaranın tespit edilmesi

- Dört adet No. ② vidayla izgarayı üniteye tespit ediniz (Ø14).
- Izgarayı üniteye takarken rondelalı vidayı üniteyle izgara arasında veya izgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk kalmayacak şekilde iyice sıkınız.

- Ⓐ Ünite
- Ⓑ Izgara
- Ⓒ Tavan
- Ⓓ Boşluk bırakmayınız.

#### 3) Kablo bağlantısı

- Üniteyi konektöre bağlamaya dikkat ediniz (kırmızı, 10 kutuplu). Kablo bağlantısını yaptıktan sonra, **bağlantı yerinin görünmemesi için beyaz cam boruyu** ok yönünde gideceği yere kadar geçirin. Eğer kablo boşta oynayabiliyorsa lütfen kelepçeyle panele tespit ediniz.

- Ⓐ Konektör
- Ⓑ Beyaz cam boru
- Ⓒ Kelepçe

#### 2) Установка вентиляционной решетки

- С помощью 4 винтов № ② прикрепите вентиляционную решетку к устройству (Ø14).
- При установке вентиляционной решетки на устройство надежно завинтите винт с прокладкой, не оставляя зазора между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и потолком.

- Ⓐ Устройство
- Ⓑ Вентиляционная решетка
- Ⓒ Потолок
- Ⓓ Не оставляйте зазора

#### 3) Соединение проводов

- Убедитесь в том, что устройство подсоединено к соединителю (красному, 10-полосному).

После подсоединения провода, пожалуйста, **сдвиньте белую стеклянную трубку до упора в направлении, указанном стрелкой**. Убедитесь в том, что трубка полностью покрывает соединитель таким образом, что соединения не видно. В случае образования люфта провода пожалуйста зафиксируйте его зажимом на панели.

- Ⓐ Соединитель
- Ⓑ Белая стеклянная трубка
- Ⓒ Зажим

## PR 5. Instalação da grelha

### GR 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

#### 2) Fixação da grelha

- Utilizando 4 parafusos n.º ②, fixe a grelha na unidade (Ø14).
- Quando instalar a grelha na unidade, aperte bem o parafuso com anilha, não deixando folga entre unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto.

- Ⓐ Unidade
- Ⓑ Grelha
- Ⓒ Tecto
- Ⓓ Não deixar folga

#### 3) Ligaçāo do fio

- Não se esqueça de ligar a unidade ao conector (vermelho, 10 pólos). Após a ligação do fio, **empurre o tubo de vidro branco na direcção da seta até ao máximo**. Certifique-se de que o tubo é colocado por cima do conector de forma que a junta não possa ser vista. Se o fio tiver folga, prenda-o ao painel com uma braçadeira.

- Ⓐ Conector
- Ⓑ Tubo de vidro branco
- Ⓒ Braçadeira

#### 2) Πώς στερεώνονται οι γρίλιες

- Στερεώστε τις γρίλιες πάνω στη μονάδα χρησιμοποιώντας τις 4 βίδες αριθ. ② (Ø14).
- Όταν τοποθετείτε τις γρίλιες πάνω στη μονάδα, σφίγγετε τις βίδες με τις ροδέλλες καλά, ώστε να μη παραμένει καθόλου διάκενο μεταξύ μονάδας και γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού.

- Ⓐ Μονάδα
- Ⓑ Γρίλιες
- Ⓒ Ταβάνι
- Ⓓ Δεν παραμένει καθόλου διάκενο

#### 3) Σύνδεση καλωδίων

- Βεβαιωθείτε ότι κάνετε τη σύνδεση της μονάδας με το συνδετήρα (κόκκινο, 10-πολικό).

Αφού συνδέσετε το καλώδιο **σπρώξτε μέσα το γυάλινο άσπρο σωλήνα όσο πάει, προς την διεύθυνση που δείχνει το τόξο**. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας έχει τοποθετηθεί ακριβώς πάνω στη σύνδεση ώστε να μη φαίνεται η σύνδεση. Εάν υπάρχει τυχόν λασκάρισμα στα καλώδια, πιάστε τα πάνω στο πλαίσιο.

- Ⓐ Συνδετήρας
- Ⓑ Γυάλινος σωλήνας
- Ⓒ Πιάστρα

- (F) 5. Installer la grille
- (NL) 5. Het rooster installeren

- (E) 5. Installing the grille
- (D) 5. Anbringung des Gitters
- (I) 5. Installazione della griglia

### 5.5. Vérification

- Vous assurer qu'il n'y a aucun espace entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond. S'il y a un espace quelconque entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond, il est possible que de la rosée s'y accumulera.
- Vous assurer que les fils sont bien connectés.

### 5.5. Controle

- Zorg ervoor dat u geen tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak laat. Als er een tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak zit, kan er zich dauw in verzamelen.
- Zorg ervoor dat de draden goed aangesloten zijn.

### 5.5. Check

- Make sure that there is no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling. If there is any gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling, it may cause dew to collect.
- Make sure that the wires have been securely connected.

### 5.5. Überprüfung

- Vergewissern, daß keine Lücke zwischen der Anlage und dem Gitter oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke vorhanden ist. Wenn eine Lücke zwischen der Anlage und der Zimmerdecke oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke besteht, kann dies zu Kondenswasserbildung führen.
- Vergewissern, daß die Elektroleitungen fest und sicher angeschlossen wurden.

### 5.5. Controllo

- Accertarsi che non vi siano spazi vuoti fra l'unità e la griglia o fra la griglia e la superficie del soffitto. In caso contrario, vi è il rischio della formazione di gocce di condensa.
- Accertarsi che i fili siano stati collegati in modo corretto.

## ES 5. Instalación de la rejilla

## TR 5. Izgaranın takılması

## RU 5. Установка вентиляционной решетки

### 5.5. Comprobación

- Asegúrese de que no hay ningún hueco entre la unidad y la rejilla, ni entre la rejilla y la superficie del techo. Si hubiese alguno, podrían formarse gotas de condensación.
- Asegúrese de que los cables han quedado firmemente conectados.

### 5.5. Kontroller

- Üniteyle ızgara ya da ızgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk kalmamasına dikkat ediniz. Üniteyle ızgara arasında ya da ızgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk olursa çığ oluşabilir.
- Kablo bağlantılarının sağlam bir şekilde yapılmış olmalarına dikkat ediniz.

### 5.5. Проверка

- Убедитесь в том, что между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка нет зазора. Если между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка есть зазор, это может привести к образованию конденсации.
- Убедитесь в том, что провода соединены надежно.

## PR 5. Instalação da grelha

## GR 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 5.5. Verificação

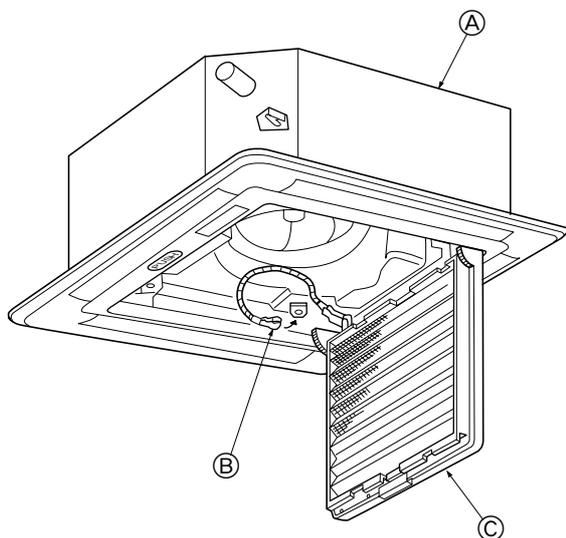
- Assegure-se de que não há folga entre a unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto. Se houver folga entre a unidade e a grelha, ou entre a grelha e a superfície do tecto, pode ocorrer formação de condensação.
- Assegure-se de que os fios foram bem ligados.

### 5.5. Έλεγχος

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει καθόλου διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού. Εάν υπάρχει διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού, ενδέχεται να δημιουργούνται σταγόνες από την υγροποίηση υδρατμών.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν συνδεθεί καλά.

- (F) 5. Installer la grille
- (NL) 5. Het rooster installeren

- (E) 5. Installing the grille
- (D) 5. Anbringung des Gitters
- (I) 5. Installazione della griglia



### 5.6. Installation de la grille d'aspiration

- Pour l'installer, suivre dans l'ordre inverse la procédure décrite dans la section expliquant comment enlever la grille d'aspiration, "5.2. Préparation avant d'attacher la grille".
  - Lors de l'installation de la grille, vous assurer d'installer la chaîne de sécurité de la grille.
  - Vérifier l'ouverture et la fermeture de la grille d'aspiration en utilisant le bâton ④. Après la vérification, donner le manuel d'installation et le bâton ④ au client. Expliquer aussi au client comment nettoyer le filtre et entretenir l'appareil.
- ④ Appareil
  - ⑤ Chaîne sécurité de la grille
  - ⑥ Grille d'aspiration

### 5.6. Het inlaatrooster monteren

- Monteer het inlaatrooster in omgekeerde volgorde van de procedure zoals omschreven in het gedeelte over het eraf halen "5.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken".
  - Zorg ervoor dat wanneer u het inlaatrooster monteert, u niet vergeet om de ketting vast te maken die ervoor zorgt dat het rooster niet valt.
  - Controleer met gebruik van de staaf ④ dat het inlaatrooster correct open en dicht gaat. Nadat u dit gecontroleerd hebt, geef de klant dan de montagehandleiding en de staaf ④. Vertel de klant svp tegelijkertijd hoe het filter schoongemaakt en onderhouden moet worden.
- ④ Apparaat
  - ⑤ Ketting ter voorkoming dat het rooster valt
  - ⑥ Inlaatrooster

### 5.6. Installing the intake grille

- Install them by performing in reverse the procedure described in the section on removing the intake grille in "5.2. Preparing to attach the grille".
- When installing the intake grille, be sure to install the grille drop-prevention chain.
- Please check the opening and closing of the intake grille using the stick ④. After checking, please give the customer the installation manual and the stick ④. At the same time, please explain to the customer about cleaning the filter and maintenance.

- ④ Unit
- ⑤ Grille drop-prevention chain
- ⑥ Intake grille

### 5.6. Anbringung des Ansauggitters

- Diese in umgekehrter Reihenfolge des in diesem Abschnitt über das Abnehmen des Ansauggitters unter "5.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters", beschriebenen Verfahrens vornehmen.
- Beim Anbringen des Ansauggitters darauf achten, daß die Kette, die das Herunterfallen des Gitters verhindert, angebracht wird.
- Bitte das Öffnen und Schließen des Ansauggitters mit Stab ④ überprüfen. Nach Überprüfung dem Kunden die Einbauanleitung und den Stab ④ aushändigen. Dem Kunden gleichzeitig die Verfahren zur Reinigung des Filters und zur Wartung erläutern.

- ④ Anlage
- ⑤ Kette, die das Herunterfallen des Gitters verhindert
- ⑥ Ansauggitter

### 5.6. Installazione della griglia di ingresso

- Installarli seguendo l'ordine inverso della procedura descritta nella sezione della rimozione della griglia di ingresso nel punto "5.2. Preparazione dell'attacco della griglia".
- Durante l'installazione della griglia d'ingresso, accertarsi di installare la griglia di prevenzione della caduta della griglia stessa.
- Controllare l'apertura e la chiusura della griglia d'ingresso usando il bastoncino ④. Una volta eseguito il controllo, fornire al cliente il manuale di installazione e il bastoncino ④. Spiegare al cliente, nello stesso tempo, come pulire ed effettuare la manutenzione del filtro dell'aria.

- ④ Unità
- ⑤ Catena di prevenzione della caduta della griglia
- ⑥ Griglia d'ingresso

## ES 5. Instalación de la rejilla

## TR 5. Izgaranın takılması

## RU 5. Установка вентиляционной решетки

### 5.6. Instalación de la rejilla de entrada

- Instálela en el orden inverso al procedimiento explicado en la sección "5.2. Preparación para conectar la rejilla", en que se explica cómo quitarla.
- Cuando instale la rejilla de entrada, asegúrese de instalar también la cadena de prevención de caídas.
- Por favor, compruebe la abertura o el cierre de la rejilla de entrada usando la llave ④.

Después de hacer las comprobaciones, entregue al cliente el manual de instalación y la llave ④ y explíquele la forma de limpiar el filtro y de hacer las tareas de mantenimiento.

- Ⓐ Unidad
- Ⓑ Cadena de prevención de caídas de la rejilla
- Ⓒ Rejilla de entrada

### 5.6. Giriş izgarasının takılması

- Bunların çıkarılmasına ait "5.2. Izgarayı takma hazırlığı" bölümünde tarif edilen sırayı tersine uygulayarak takınız.
- Giriş izgarasını takarken izgaranın düşmesini önleyici zinciri takmayı unutmayınız.
- Lütfen çubuğu ④ kullanarak giriş izgarasının açılıp kapanmasını kontrol ediniz. Kontrolü tamamladıktan sonra lütfen montaj elkitabını ve çubuğu ④ müşteriye veriniz.

Aynı zamanda lütfen filtrenin temizlenmesi ve bakımı konusunda müşteriye bilgi veriniz.

- Ⓐ Ünite
- Ⓑ Izgaranın düşmesini önleyici zincir
- Ⓒ Giriş izgarası

### 5.6. Установка воздухозаборной решетки

- Установите ее в порядке, обратном порядку операций, описанных в разделе, посвященном удалению воздухозаборной решетки - раздел "5.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки".
- При установке воздухозаборной решетки убедитесь в том, что установлена предохранительная цепь вентиляционной решетки.
- Пожалуйста проверьте, что воздухозаборная решетка открывается и закрывается нормально, используя для этого стержень ④.

После завершения проверки пожалуйста оставьте клиенту настоящее руководство и стержень ④.

При этом объясните клиенту, как проводить очистку фильтра и обслуживание.

- Ⓐ Устройство
- Ⓑ Предохранительная цепь вентиляционной решетки
- Ⓒ Воздухозаборная решетка

## PR 5. Instalação da grelha

## GR 5. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

### 5.6. Instalação da grelha de admissão e do filtro de ar

- Instale-os efectuando o procedimento inverso descrito na secção de remoção da grelha de admissão e do filtro de ar no "5.2. Preparar a fixação da grelha".
- Quando instalar a grelha de admissão, não se esqueça de instalar a corrente de prevenção de queda da grelha.

- Verifique a abertura e o fecho da grelha de admissão utilizando a vareta ④.

Após a verificação, dê ao cliente o manual de instalação e a vareta ④.

Ao mesmo tempo, familiarize o cliente com a limpeza do filtro e a manutenção.

- Ⓐ Unidade
- Ⓑ Corrente de prevenção de queda da grelha
- Ⓒ Grelha de admissão

### 5.6. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες εισαγωγής αέρα

- Η τοποθέτησή τους γίνεται με την αντίθετη σειρά που τις βγάλατε όπως περιγράφεται στο αντίστοιχο τμήμα "5.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους".

- Όταν τοποθετούνται οι γρίλιες εισαγωγής αέρα, βεβαιώστε ότι επίσης τοποθετείτε την αλυσίδα που βγάλατε η οποία συγκρατεί τις γρίλιες ώστε να μη πέφτουν.

- Παρακαλείστε ελέγξτε το άνοιγμα και το κλείσιμο των γριλιών εισαγωγής αέρα χρησιμοποιώντας τη ράβδο ④.

Μετά τον έλεγχο, δώστε στον πελάτη το εγχειρίδιο οδηγιών εγκατάστασης και τη ράβδο ④.

Επίσης, εξηγήστε στον πελάτη, για λογαριασμό του οποίου κάνετε την εγκατάσταση, πώς πρέπει να καθαρίζεται το φίλτρο και πώς γίνεται η συντήρηση.

- Ⓐ Μονάδα
- Ⓑ Αλυσίδα που συγκρατεί τις γρίλιες να μην πέφτουν
- Ⓒ Γρίλιες εισόδου αέρα

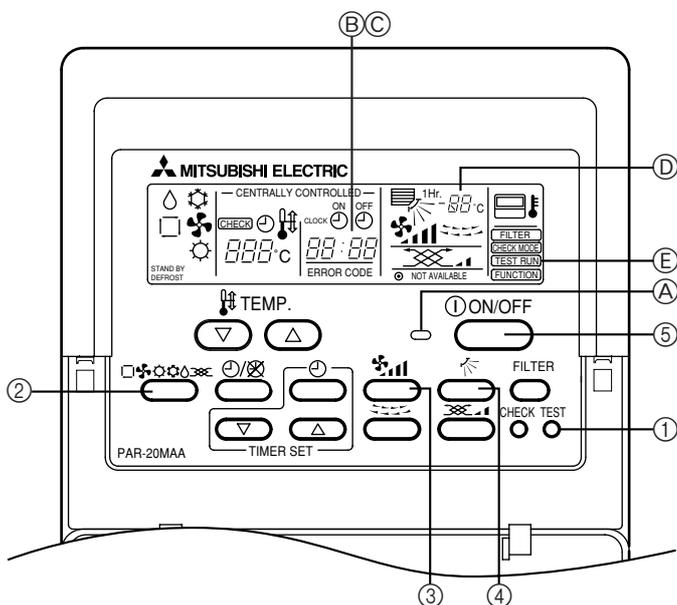
## F 6. Marche d'essai

## NL 6. Proefdraaien

## E 6. Test run

## D 6. Testlauf

## I 6. Prova di funzionamento



- 1 Appuyer deux fois sur la touche [TEST RUN] → la mention [TEST RUN] s'affiche à l'écran.
- 2 Appuyer sur la touche de [sélection des modes de fonctionnement] → Vérifier si la soufflerie fonctionne.
- 3 Appuyer sur la touche de [réglage de la vitesse du ventilateur] → Vérifier si la vitesse de ventilation change.
- 4 Appuyer sur la touche de [sélection de la soufflerie vers le haut/vers le bas] pour modifier la direction de la soufflerie.
- 5 Appuyer sur la touche [ON/OFF] pour terminer l'essai de fonctionnement → l'essai de fonctionnement s'arrête.
  - A Mise sous tension - période d'allumage
  - B Affichage du code d'inspection
  - C Affichage du temps restant pour l'essai de fonctionnement
  - D Affichage de la température du tuyau de liquide de l'appareil intérieur
  - E Affichage du test de fonctionnement

### Remarque:

- La minuterie de 2 heures s'active de sorte que l'essai s'arrête automatiquement après deux heures de fonctionnement.
- Pendant l'essai de fonctionnement, la commande à distance affiche la température du tuyau de liquide de l'appareil intérieur dans la section d'affichage de température.

- 1 Druk tweemaal op de [TEST RUN (PROEFDRAAIEN)] knop → [TEST RUN] wordt weergegeven op het scherm.
- 2 Druk op de knop [Werking kiezen]. → Controleer of er lucht uitgeblazen wordt.
- 3 Druk op de knop [Ventilatorsnelheid aanpassen]. → Controleer of de windsnelheid verandert.
- 4 Druk op de knop [Luchtstroom naar boven of beneden] om de richting van de geblazen lucht te veranderen.
- 5 Druk op de knop [AAN/UIT] om het proefdraaien te beëindigen → het proefdraaien stopt.
  - A Verlichting werkt
  - B Geeft de inspectiecode aan
  - C Geeft de overblijvende proefdraaitijd aan
  - D Geeft de temperatuur weer van de vloeistofpijp van het binnenapparaat
  - E Geeft het proefdraaien aan

### Opmerking:

- De op 2 uur ingestelde timer is zo afgesteld dat het proefdraaien na twee uur automatisch stopt.
- De afstandsbediening geeft tijdens het proefdraaien op de temperatuurdisplay de temperatuur van de vloeistofleiding van het binnenapparaat aan.

- 1 Press [TEST RUN] button twice → displaying [TEST RUN] on the screen
- 2 Press [Selecting operation] button → Check that air is blowing out
- 3 Press [Fan speed adjustment] button → Check that the air speed is changed
- 4 Press [Up/down airflow selection] button to change air direction
- 5 Press [ON/OFF] button to clear test run → Test run stops

- A Lighting in operation
- B Displaying inspection code
- C Displaying remaining test run time
- D Displaying indoor unit's liquid pipe temperature
- E Displaying test run

### Note:

- The 2-hour-set timer is activated to automatically stop test run after two hours.
- The remote controller displays the temperature of the indoor unit's liquid pipe on the temperature display section during test run.

- 1 Taste [TEST RUN]/(TESTLAUF) zweimal drücken → dadurch erscheint [TEST RUN] auf dem Bildschirm.
- 2 Taste [Selecting operation] ([Betriebsartwahl]) drücken. → Vergewissern, daß Luft ausgeblasen wird.
- 3 Taste [Fan speed adjustment] ([Einstellung der Gebläsesgeschwindigkeit]) drücken. → Vergewissern, daß sich die Geschwindigkeit der ausgeblasenen Luft ändert.
- 4 Taste [Up/down airflow selection] ([Luftstromrichtung nach oben/nach unten wählen]), um die Richtung des Luftstroms zu ändern.
- 5 Taste [ON/OFF] ([EIN/AUS]) drücken, um Testlauf zu beenden. → Testlauf wird abgebrochen.
  - A Beleuchtung eingeschaltet
  - B Anzeige des Inspektionscodes
  - C Anzeige der Restzeit des Testlaufs
  - D Die Temperatur der Flüssigkeitsrohrleitung der Innenanlage anzeigen
  - E Anzeige des Testlaufs

### Hinweis:

- Der Zeitschalter mit der 2-Stunden-Einstellung ist eingeschaltet, um den Testlauf automatisch nach zwei Stunden zu beenden.
- Auf der Fernbedienung wird während des Testlaufs in der Temperaturanzeige die Temperatur des Flüssigkeitsrohres der Innenanlage angezeigt.

- 1 Premere due volte il pulsante [TEST RUN] (PROVA DI FUNZIONAMENTO). Viene visualizzato sullo schermo il messaggio [TEST RUN].
- 2 Premere il pulsante di selezione di funzionamento. Controllare l'effettivo soffiaggio dell'aria.
- 3 Premere il pulsante di regolazione della velocità di ventilazione. Controllare che la velocità di ventilazione vari in funzione delle impostazioni.
- 4 Premere il pulsante di regolazione della direzione della portata d'aria (verso l'alto/il basso) per modificare la direzione di soffiaggio.
- 5 Premere il pulsante [ON/OFF] per disattivare la prova di funzionamento. La prova di funzionamento si arresta.
  - A Illuminazione attivata
  - B Visualizzazione del codice di ispezione
  - C Visualizzazione del tempo restante della prova di funzionamento
  - D Visualizzazione della temperatura del tubo del liquido della sezione interna
  - E Visualizzazione della prova di funzionamento

### Nota:

- Il timer viene attivato per arrestare automaticamente la prova di funzionamento dopo due ore.
- Il comando a distanza visualizza la temperatura della tubazione del liquido della sezione interna nel display della temperatura durante la prova di funzionamento.

## ES 6. Prueba de funcionamiento

### TR 6. Çalışma testi

### RU 6. Выполнение испытания

- 1 Pulsar dos veces el botón [TEST RUN] (Realización de pruebas). → En la pantalla se muestra [TEST RUN].
- 2 Pulse el botón [Selección de modo]. → Comprobar que hay corriente de aire.
- 3 Pulse el botón [Ajuste de la velocidad del ventilador]. → Comprobar que la corriente de aire cambia de velocidad.
- 4 Pulse el botón [Selección de aire ascendente/descendente] para cambiar la dirección de la corriente de aire.
- 5 Pulse el botón [ON/OFF] para cancelar la realización de pruebas. → El proceso de pruebas de detiene.
  - A Encendido cuando está en funcionamiento
  - B Muestra el código de inspección
  - C Muestra el tiempo que falta para finalizar el proceso de pruebas
  - D Visualización de la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior
  - E Indica que está realizando el proceso de pruebas

#### Nota:

- El temporizador de 2 horas se activa para detener automáticamente el proceso de pruebas después de transcurridas dos horas.
- Durante el proceso de pruebas, el mando a distancia muestra la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior en la sección de visor donde se indica la temperatura.

- 1 [TEST RUN] (işletme testi) düğmesine iki kere basınız → ekranda [TEST RUN] görünür.
- 2 [Program seçme] düğmesine basın → cihazdan dışarıya rüzgar çıkmalıdır; kontrol ediniz.
- 3 [Ventilatör hızı ayarı] düğmesine basın → rüzgar hızının değişmesi gerekir; kontrol ediniz.
- 4 [Up/down airflow selection] (Yukarı/aşağı hava akımı seçme) düğmesine basarak rüzgar yönünü değiştirin.
- 5 İşletme testini silmek için [ON/OFF] (Açma/kapama) düğmesine basın → işletme testi durur.
  - A Aydınlatma çalışıyor
  - B Muayene kodu ekranda
  - C Kalan işletme testi süresi ekranda
  - D İç ünitenin sıvı borusu sıcaklığının görüntülenmesi
  - E İşletme testi ekranda

#### Not:

- 2 saatlik zamanlayıcı iki saat sonra işletme testini otomatik olarak durduracak şekilde ayarlanmıştır.
- Uzaktan kumanda ünitesi, işletme testi sırasında ekranın sıcaklık değeri bölümünde iç ünite sıvı borusunun sıcaklığını gösterir.

- 1 Нажмите кнопку [ВЫПОЛНЕНИЕ ИСПЫТАНИЯ] дважды, чтобы на экране появилась надпись [ВЫПОЛНЕНИЕ ИСПЫТАНИЯ].
- 2 Нажмите на кнопку (Выбор операции). Проверьте, что воздух выдувается.
- 3 Нажмите на кнопку (Регулировка скорости вентилятора). Проверьте, что скорость выдува изменилась.
- 4 Нажмите на кнопку (Выбор воздушного потока вверх/вниз) для изменения направления движения воздуха.
- 5 Нажмите на кнопку [ВКЛ/ВЫКЛ] для отмены контрольного запуска. Испытание прекращается.
  - A Освещение работает
  - B Отображение инспекционного кода
  - C Отображение оставшегося времени испытания
  - D Индикация температуры в трубе жидкости внутреннего прибора
  - E Отображение выполнения испытания

#### Примечание:

- Настроенный на 2-часовой период таймер автоматически остановит выполнение испытания через два часа.
- Во время выполнения испытания секция дисплея пульта дистанционного управления показывает температуру в трубе с жидкостью внутреннего прибора.

## PR 6. Ensaio

## GR 6. Δοκιμαστική λειτουργία

- 1 Carregue duas vezes no botão [TEST RUN]. → Aparece no ecrã [TEST RUN].
- 2 Carregue no botão [Seleção de funcionamento] → Verifique se há ventilação.
- 3 Carregue no botão [Regulação da velocidade da ventoinha]. → Verifique se a velocidade de ventilação mudou.
- 4 Carregue no botão [Seleção da direção do fluxo de ar para cima/para baixo] para mudar a direção da ventilação.
- 5 Carregue no botão [ON/OFF] para terminar o teste. → O teste pára.
  - A Iluminação em funcionamento
  - B Visualização do código de inspeção
  - C Visualização do tempo de teste remanescente
  - D Visualização da temperatura do tubo de líquido da unidade interior
  - E Visualização do funcionamento de teste

#### Nota:

- O temporizador regulado para 2 horas activa-se para parar automaticamente o teste de funcionamento após duas horas.
- O controlo remoto mostra durante o teste a temperatura do tubo de líquido da unidade interior na secção de visualização da temperatura.

- 1 Πατήστε το κουμπί [TEST RUN] δύο φορές → η οθόνη θα δείξει [TEST RUN].
- 2 Πατήστε το κουμπί (Επιλογής λειτουργίας). → Έλεγχος εκβολής αέρα.
- 3 Πατήστε το κουμπί (Ρύθμισης ταχύτητας ανεμιστήρα). → Έλεγχος ότι αλλάζει η ταχύτητα του αέρα.
- 4 Πατήστε το κουμπί (Επιλογής κατεύθυνσης ροής του αέρα πάνω/κάτω) για να αλλάξετε την κατεύθυνση του αέρα.
- 5 Πατήστε το κουμπί (Ανοίγματος/Κλεισίματος της συσκευής) για να περατωθεί η δοκιμαστική λειτουργία. → Η δοκιμαστική λειτουργία τερματίζεται.
  - A Φωτισμός σε λειτουργία
  - B Επίδειξη κώδικα ελέγχου
  - C Επίδειξη υπόλοιπου χρόνου διάρκειας δοκιμαστικής λειτουργίας
  - D Επίδειξη θερμοκρασίας σωλήνα υγρού εσωτερικής μονάδας
  - E Επίδειξη δοκιμαστικής λειτουργίας

#### Σημείωση:

- Το δίωρο χρονόμετρο τίθεται σε λειτουργία για να σταματήσει αυτομάτως τη δοκιμαστική λειτουργία μετά από δύο ώρες.
- Ο ελεγκτής εξ αποστάσεως επιδεικνύει τη θερμοκρασία του σωλήνα υγρού της εσωτερικής μονάδας στο τμήμα επίδειξης θερμοκρασίας κατά τη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας.

---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/ EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.